叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 各种情绪：诗歌和韵文(in Various Moods Poems And Verses) 000001

2. 各种情绪：诗歌和韵文(in Various Moods Poems And Verses) 000002

3. 各种情绪：诗歌和韵文(in Various Moods Poems And Verses) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

各种情绪：诗歌和韵文(In Various Moods Poems and Verses)

[ɪn] ['veəriəs] [mu:dz]
IN VARIOUS MOODS
在 各种各样的 情绪

各种情绪

['poʊəmz][ænd; ənd]['vɜ:rsəz]
Poems And Verses
诗歌 和 诗句

诗歌和韵文

[baɪ] ['ɜ:vɪŋ] ['bætʃˌɛlər]
By Irving Bacheller
经过 欧文 巴切勒

作者：欧文·巴切勒

['hɑ:pə(r)] & ['brʌðəz] ['pʌblɪʃəz] [nju:] [jɔ:k] [ænd; ənd] ['lʌndən]
Harper & Brothers Publishers New York And London
哈珀 & 兄弟 出版商 新的 约克 和 伦敦

哈珀兄弟出版社（纽约和伦敦）

-
MCMX
-

MCMX

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ɪn] ['veəriəs] [mu:dz]
IN VARIOUS MOODS
在 各种各样的 情绪

各种情绪

[ðə; ði] ['səʊə(r)]
THE SOWERS
这 播种者

播种者

[ðə; ði] [nju:] [wɜ:ld]
THE NEW WORLD
这 新的 世界

新世界

[feɪθ]
FAITH
信仰

信仰

['bæləd] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪbə(r)] [krɒs] [ænd; ənd]['sɛvən]
BALLAD OF THE SABRE CROSS AND 7
民谣 的 这 军刀 叉 和 7

军刀十字勋章之歌和7

['wɪspərɪn] - [bɪl]
WHISPERIN ' BILL
低语 - 账单

低语比尔

[ðə; ði] [red] [djuː]
THE RED DEW
这 红色的 露

红露

[ðə; ði] ['beɪbi] [kɔː(r)]
THE BABY CORPS
这 婴儿 兵团

婴儿军团

['pɪktʃə(r)] , [saʊnd] [ænd; ənd] [sɒŋ]
PICTURE , SOUND AND SONG
图片 , 声音 和 歌曲

画面、声音和歌曲

[ðə; ði] - - [triː]
THE VEN'SON - TREE
这 - - 树

文森树

[hɪm] [æn; ən] - [ˌem 'iː]
HIM AN ' ME
他 一个 - 我

他和我

[ə; eɪ] [vɔɪs] [pv; əv][ðə; ði] ['fiːldz]
A VOICE OF THE FIELDS
一个 嗓音 的 这 字段

来自田野的声音

[ðə; ði] ['wiːvərz] [daɪ]
THE WEAVER'S DYE
这 织工的 染料

织工的染料

[ðə; ði] ['slʌmbə(r)] [ʃɪp]
THE SLUMBER SHIP
这 睡眠 船

沉睡之船

[əʊld] [həʊm] , [gʊd] - [baɪ] !
OLD HOME , GOOD - BYE !
老的 家 , 好的 - 再见 !

老家，再见!

[ðə; ði] ['rʌstɪk] [dɑːns]
THE RUSTIC DANCE
这 乡村 舞蹈

乡村舞蹈

[tuː; tə][ə; eɪ] [ded] ['klɑːsmeɪt]
TO A DEAD CLASSMATE
到 一个 死的 同学

致一位已故的同学

[ɪn] ['veəriəs] [muːdz]
IN VARIOUS MOODS
在 各种各样的 情绪

各种情绪

[ðə; ði] ['səʊə(r)]
THE **SOWERS**
这 播种者

播种者

['rɪt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪftiəθ] [ˌænɪ'vɜ:səri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['lɒrəns]
Written **for** **the** **Fiftieth** **Anniversary** **of** **the** **Founding** **of** **St** **.** **Lawrence**
书面 为了 这 第五十 周年纪念日 的 这 创立 的 英石 . 劳伦斯
[ˌju:nɪ'vɜ:səti]
University
大学

为纪念圣劳伦斯大学建校五十周年而作

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [lɪft][ðə; ði] ['dɪstənt] [pleɪn] ,
I **know** **the** **hills** **that** **lift** **the** **distant** **plain** **,**
我 知道 这 丘陵 那 举起 这 遥远 清楚的 ,

我知道那些托起远处平原的山丘，

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [hɔ:l] — [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ɪts][θrɔŋ, θrɔ:ŋ] ,
The **college** **hall** **—** **the** **spirit** **of** **its** **throngs** **,**
这 大学 大厅 — 这 精神 的 它是 人群 ,

大学礼堂——熙熙攘攘的人群的精神，

[ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['fi:ldz] [ɒv; əv] [greɪn] ,
The **meadows** **and** **the** **waving** **fields** **of** **grain** **,**
这 草地 和 这 挥手 字段 的 粮食 ,

草地和随风摇曳的麦田，

[fʊl] [wel] [ai] [nəʊ] [ðeə(r)] [k'ʌləz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [sɔ:ŋz] .
Full **well** **I** **know** **their** **colors** **and** **their** **songs** **.**
满的 出色地 我 知道 他们的 颜色 和 他们的 歌曲 .

我非常了解它们的颜色和歌曲。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['stɔ:rid] ['geɪts] [weə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz][təʊld] ,
I **know** **the** **storied** **gates** **where** **love** **was** **told** **,**
我 知道 这 有故事的 大门 在哪里 爱 曾是 讲述 ,

我知道那座充满故事的大门，那里曾讲述过爱情的故事。

[ðə; ði] [grəʊv] [weə(r)] [wɔ:kt] [ðə; ði]['mju:zɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [siəz] ,
The **grove** **where** **walked** **the** **muses** **and** **the** **seers** **,**
这 树林 在哪里 步行 这 缪斯 和 这 先知 ,

缪斯和先知漫步的树林，

[ðə; ði]['rɪvə(r)] , [dɑ:k] [ɔ:(r)] [tʌtʃt] [wɪð] [laɪt] [ɒv; əv][gəʊld] ,
The **river** **,** **dark** **or** **touched** **with** **light** **of** **gold** **,**
这 河 , 黑暗的 或者 感动 和 光 的 金子 ,

河流，或深邃幽暗，或泛着金色的光芒。

[ɔ:(r)] [sləʊ] , [ɔ:(r)] [swɪft] [səʊ] [laɪk][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [j'iəz] .
Or **slow** **,** **or** **swift** **so** **like** **the** **flowing** **years** **.**
或者 慢的 , 或者 迅速 所以 喜欢 这 流动 年 .

或缓慢，或迅疾，如同岁月流逝。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [ði:z] [hu:] ['sædli] [sɪt][ðem; ðəm] [daʊn]
I **know** **not** **these** **who** **sadly** **sit** **them** **down**
我 知道 不是 这些 WHO 令人遗憾的是 坐 他们 向下

我不认识这些可悲地让他们坐下的人。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][hɑ:f] - [fə'gɒtn] [deɪz] ;
And **while** **the** **night** **in** **half** **-** **forgotten** **days** **;**
和 尽管 这 夜晚 在 一半 - 被遗忘的 天 ;

而夜晚，在那些半被遗忘的日子里；

[ai] [nəʊ] [nɒt] [ðiːz] [huː] [weə(r)][ðə; ði] ['hɔːri] [kraʊn]

I	know	not	these	who	wear	the	hoary	crown
我	知道	不是	这些	WHO	穿	这	苍老	王冠

我不认识这些戴着白冠的人。

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['peɪθɒs] [ɪn][ðə; ði] ['meri] [leɪz] .

And	find	a	pathos	in	the	merry	lays	.
和	寻找	一个	感伤	在	这	欢乐	躺下	.

在欢快的歌谣中发现悲情。

[hɪə(r)] ['meməri] , [wɪð] [əʊld] ['wɪzdəm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

Here	Memory	,	with	old	wisdom	on	her	lips	,
这里	记忆	,	和	老的	智慧	在	她	嘴唇	,

记忆，带着古老的智慧，在此.....

[ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [pɔɪnts] [æt; ət] [iːtʃ] [fə'mɪliə(r)] [neɪm] —

A	finger	points	at	each	familiar	name	—
一个	手指	积分	在	每个	熟悉的	姓名	—

一根手指指向每一个熟悉的名字——

[sʌm; səm] [rɪt] [ɒn]['wɔːtə(r)] , [stəʊn] [ɔː(r)] ['strændɪd] [ʃɪps] ,

Some	writ	on	water	,	stone	or	stranded	ships	,
一些	写	在	水	,	石头	或者	搁浅	船舶	,

有些刻在水面上，有些刻在石头上，有些刻在搁浅的船上。

[sʌm; səm][ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌmp] [ɒv; əv] [feɪm] .

Some	in	the	music	of	the	trump	of	fame	.
一些	在	这	音乐	的	这	王牌	的	名声	.

一些在名声的号角音乐中。

[hɪə(r)][ɒft] , [ai] [θɪŋk] , [bɪ'lʌvɪd] ['vɔɪsɪz] [kɔːl]

Here	oft	,	I	think	,	beloved	voices	call
这里	经常	,	我	思考	,	心爱	声音	称呼

我想，这里常常传来亲人的声音。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['weðəd] [dɔː(r)] - [niːθ] ['eɪnʃənt] [triːz] .

Behind	a	weathered	door	'	neath	ancient	trees	.
在后面	一个	风化的	门	-	下方	古老的	树木	.

在古树下，一扇饱经风霜的门后。

[ai][hɪə(r)][sæd] ['ekəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [hɔːl] ,

I	hear	sad	echoes	in	the	empty	hall	,
我	听到	伤心	回声	在	这	空的	大厅	,

我听到空荡荡的大厅里传来悲伤的回声。

[ðə; ði][waɪd] [wɜːrldz] ['lɪrɪk][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrpɪŋ] [briːz] .

The	wide	world's	lyric	in	the	harping	breeze	.
这	宽的	世界的	歌词	在	这	喋喋不休	微风	.

广阔世界的歌谣，在微风中回荡。

[ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ai] [lʌvd] [ænd; ənd][left][ɒv; əv][əʊld] ,

It	sings	of	them	I	loved	and	left	of	old	,
它	唱歌	的	他们	我	喜爱	和	左边	的	老的	,

它歌颂着我曾经爱过又离开的那些人，

[ɒv; əv][maɪ][fɒnd] [həʊp][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [praɪz] —

Of	my	fond	hope	to	bring	a	worthy	prize	—
的	我的	喜爱	希望	到	带来	一个	值得	奖	—

我衷心希望能够赢得一份值得嘉奖的奖品——

[sʌm; səm] [wel] - [ɜːnd] ['təʊkən] , ['betə(r)][fɑː(r)][ðæn; ðən][gəʊld] ,

Some	well	-	earned	token	,	better	far	than	gold	,
一些	出色地	-	获得	令牌	,	更好的	远的	比	金子	,

一些来之不易的象征物，远胜黄金。

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌmbli] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] .

And	lay	it	humbly	down	before	their	eyes	.
和	躺	它	谦卑地	向下	前	他们的	眼睛	.

并谦卑地将它放在他们眼前。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['raɪtli] [ðeəz] — [nɒt] [maɪn] ,

And	tell	them	it	were	rightly	theirs	—	not	mine	,
和	告诉	他们	它	是	没错	他们的	—	不是	矿	,

告诉他们，那东西本来就应该是他们的，不是我的。

[æn; ən] ['hɑːvɪst] [kʌm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [wɜːd] [ænd; ənd] [diːd] ;

An	harvest	come	of	their	own	word	and	deed	;
一个	收成	来	的	他们的	自己的	单词	和	契据	;

这是他们言行一致的回报;

[aɪ] [strəʊv] [wɪð] [t'eəz] [ðæt] ['θret(ə)nd] [maɪ] [dɪ'zaɪn]

I	strove	with	tares	that	threatened	my	design
我	努力	和	稗子	那	威胁	我的	设计

我与威胁我设计的稗子作斗争

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][krɒp][æz; əz]['nəʊb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [siːd] .

To	make	the	crop	as	noble	as	the	seed	.
到	制作	这	庄稼	作为	高贵	作为	这	种子	.

使作物与种子一样优良。

[səʊ] [ðeɪ] [mait] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [peɪd] — [ðæt] [laɪf] [ðeɪ] [njuː] —

So	they	might	see	it	paid	—	that	life	they	knew	—
所以	他们	可能	看	它	有薪酬的	—	那	生活	他们	知道	—

这样他们或许就能看到自己所熟悉的生活得到回报——

[ə; eɪ] ['tɔɪlsəm] [web] [ænd; ənd] [nɪt] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [skeɪn] ,

A	toilsome	web	and	knit	of	many	a	skein	,
一个	辛苦	网站	和	针织	的	许多	一个	绞	,

一张由许多线团交织而成的费力网，

[wɪð] ['lʌvz] [swiːt] ['sækrɪfaɪs][ɔːl]['wəʊv(ə)n] [θruː] ,

With	love's	sweet	sacrifice	all	woven	through	,
和	爱的	甜的	牺牲	全部	编织	通过	,

爱情的甜蜜牺牲贯穿始终，

[ænd; ənd]['brəʊkən] [θredz] [ɒv; əv][həʊp][ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd][peɪn] .

And	broken	threads	of	hope	and	joy	and	pain	.
和	破碎的	线程	的	希望	和	喜悦	和	疼痛	.

还有那些破碎的希望、喜悦和痛苦的丝线。

[ɒn] [ruːt] - [baʊnd] ['eɪkəz] , [pent] [wɪð] [rɒks] [ænd; ənd] [stəʊnz] ,

On	root	-	bound	acres	,	pent	with	rocks	and	stones	,
在	根	-	边界	英亩	,	五角星	和	岩石	和	石头	,

在根系盘绕、布满岩石和石块的土地上，

[ðeə(r)] [həʊp] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['leʒə(r)] ['sləʊli] [daɪd] .

Their	hope	of	wealth	and	leisure	slowly	died	.
他们的	希望	的	财富	和	闲暇	缓慢地	死亡	.

他们对财富和闲暇的希望渐渐破灭了。

[ðeɪ] [geɪv] [ðeə(r)] [streŋθ] [ɪn] [tɔɪl] [ðæt] ['rækt] [ðeə(r)]

They	gave	their	strength	in	toil	that	racked	their
他们	给予	他们的	力量	在	辛劳	那	架子	他们的

他们辛勤劳作，耗尽了所有力气。

[bəʊnz] ,

bones	,
骨头	,

骨头，

[ðeɪ] [geɪv] [ðeə(r)] [juːθ] , [ðeə(r)] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ðeə(r)][praɪd] .

They	gave	their	youth	,	their	beauty	,	and	their	pride	.
他们	给予	他们的	青年	,	他们的	美丽	,	和	他们的	自豪	.

她们献出了青春、美貌和尊严。

[eə(r)] ['neɪtʃərz] [lɑːst] [dɪ'fens] [hæd; həd] [biːn] [wɪð'drɔːn]

Ere	Nature's	last	defence	had	been	withdrawn
埃雷	自然的	最后的	防御	有	到过	撤回

在大自然最后的防线撤退之前

[ðæt] [ðəʊz] [ðeɪ] [lʌvd] [maɪt] [hæv; həv] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

That	those	they	loved	might	have	what	they	could
那	那些	他们	喜爱	可能	有	什么	他们	可以

希望他们所爱的人能够拥有他们所能拥有的一切。

[nɒt] —

not	—
不是	—

不是-

[ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ['wedɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [brɔːn]

The	power	of	learning	wedded	to	their	brawn
这	力量	的	学习	已婚	到	他们的	膂力

学习的力量与他们的体魄相结合

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l]['vɜːtʃuː][ðeə(r)] [bɪ'gɒt] .

And	to	the	simple	virtue	there	begot	.
和	到	这	简单的	美德	那里	生	.

而这种朴素的美德也由此而生。

[maɪ] ['kɒlɪdʒ] !

My	college	!
我的	大学	!

我的大学!

[wʌns] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv][əʊld] —

Once	—	it	was	a	day	of	old	—
一次	—	它	曾是	一个	天	的	老的	—

从前——那是很久很久以前——

[aɪ] [sɔː] [ðaɪ] [peɪnz] [ə'gləʊ] [wɪð] ['sʌnset] ['faɪə(r)]

I	saw	thy	panes	aglow	with	sunset	fire
我	锯	你的	窗格	闪耀	和	日落	火

我看见你的窗户在夕阳的映照下闪闪发光

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðaɪ] ['pɜːpəs] [təʊld]

And	heard	the	story	of	thy	purpose	told
和	听到	这	故事	的	你的	目的	讲述

我听见了你讲述你的使命的故事。

[ænd; ənd][felt][ðə; ðɪ][taɪd][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [dɪ'zaɪə(r)] .

And	felt	the	tide	of	infinite	desire	.
和	毛毡	这	潮	的	无限	欲望	.

感受到了无尽欲望的浪潮。

[ɪn] [ðiː] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['geɪts] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri]

In	thee	I	saw	the	gates	of	mystery
在	你	我	锯	这	大门	的	神秘

我从你身上看到了神秘之门。

[ðæt] [led][tuː; tə] [driːm] - [lɪt] , [vɑːst] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [lændz] —

That	led	to	dream	-	lit	,	vast	,	inviting	lands	—
那	引领	到	梦	-	点燃	,	广阔的	,	邀请	土地	—

那造就了如梦似幻、广袤无垠、令人向往的土地——

[fɑː(r)] ['bækwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊən] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]

Far	backward	to	the	bourne	of	history
远的	落后	到	这	伯恩	的	历史

追溯到历史的起点

[ænd; ənd] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [nɒt] [meɪd] [wɪð] [hændz] .

And	forward	to	the	House	not	made	with	hands	.
和	向前	到	这	房子	不是	制成	和	双手	.

并向前迈向那非人手所造的房子。

[juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [ə; eɪ] [rɪtʃə] [jiːld]

You	gave	the	husbandman	a	richer	yield
你	给予	这	农夫	一个	更富有	屈服

你给了农夫更丰收的果实。

[ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænəri] [meɪ] [həʊld] ;

Than	any	that	his	granary	may	hold	;
比	任何	那	他的	粮仓	可能	抓住	;

比他粮仓里能储存的任何东西都多;

[juː; jʊ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] [fiːld] ,

You	called	his	children	from	the	shop	and	field	,
你	称为	他的	孩子们	从	这	店铺	和	场地	,

你把他的孩子们从店里和田里叫了出来,

[tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [səʊ] [ænd; ənd] [riːp] [æn; ən] - .

Taught	them	to	sow	and	reap	an	undredfold	.
教授	他们	到	母猪	和	收割	一个	-	.

教会他们如何播种并获得百倍的回报。

[tuː; tə] [səʊ] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd][həʊp][ænd; ənd] [piːs] ,

To	sow	the	seed	of	truth	and	hope	and	peace	,
到	母猪	这	种子	的	真相	和	希望	和	和平	,

为了播撒真理、希望与和平的种子,

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv]['erə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][sɒd] ;

And	take	the	root	of	error	from	the	sod	;
和	拿	这	根	的	错误	从	这	草皮	;

从根源上找出错误的根源;

[tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [meɪk] [ðə; ði][ʃʊə(r)] [ɪn'kriːs] ,

To	be	of	those	who	make	the	sure	increase	,
到	是	的	那些	WHO	制作	这	当然	增加	,

成为那些确保增长的人之一,

[fər'evə(r)] ['grəʊɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][lændz][ɒv; əv][gɒd] .

Forever	growing	,	in	the	lands	of	God	.
永远	生长	,	在	这	土地	的	上帝	.

在上帝的土地上,不断成长。

[ðə; ði] [njuː] [wɜːld]

THE	NEW	WORLD
这	新的	世界

新世界

[riːd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['læmdə] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [faɪ] ['biːtə] ['kæpə] , [dʒuːn] - , -

Read	before	the	Lambda	Chapter	of	Phi	Beta	Kappa	,	June	24	,	1902
读	前	这	Lambda	章	的	菲	Beta	卡帕	,	六月	-	,	-

1902年6月24日,在斐陶斐荣誉学会Lambda分会宣读

['aɪd(ə)l][gɒdz][ɒv; əv][əʊld] [ə'lɪmpəs] — [zjuːs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l]

Idle	gods	of	Old	Olympus	—	Zeus	and	his	immortal
闲置的	神	的	老的	奥林匹斯山	—	宙斯	和	他的	不朽

奥林匹斯山上那些闲散的神祇——宙斯和他的不朽神祇

[klæn] ,
clan **,**
氏族 ,

氏族，

[grəʊn] [ɪn]['stætʃə(r)] , [greɪs] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] , ['mi:kli] [sɜ:v]
Grown **in** **stature** **,** **grace** **and** **wisdom** **,** **meekly** **serve**
生长 在 身材 , 优雅 和 智慧 , 温顺地 服务

身量、举止、智慧日渐增长，谦卑服侍

[ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][mæn] .
the **will** **of** **man** **.**
这 将要 的 男人 .

人的意志。

['evri] [ˌelɪ'mentl] ['dʒaɪənt][hæz; həz] [bi:n] [treɪnd] [tu:; tə] [si:k] [ænd; ənd]
Every **elemental** **giant** **has** **been** **trained** **to** **seek** **and**
每一个 元素 巨大的 有 到过 受过训练 到 寻找 和

每个元素巨人都接受过寻找和训练。

[reɪz]
raise
增加

增加

['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ɪm'pɒsəb(ə)l] " [ðæt] [li:d] [tu:; tə] [ˌʌndɪ'skʌvəd]
Gates **of** **the** **"** **impossible** **"** **that** **lead** **to** **undiscovered**
盖茨 的 这 " 不可能的 " 那 带领 到 未被发现的

通往未知领域的"不可能之门"

[weɪz] .
ways **.**
方式 .

方法。

[mæn] [hæθ] [kʌm] [tu:; tə]['streɪndʒə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən]['evə(r)][bɑ:d]
Man **hath** **come** **to** **stranger** **things** **than** **ever** **bard**
男人 有 来 到 陌生人 事物 比 曾经 诗人

人类已经变得比以往任何时候都更加怪异了。

[ɔ:(r)] ['prɒfɪt] [sɔ:] .
or **prophet** **saw** **.**
或者 先知 锯 .

或者先知看到了。

[ləʊ] , [hi:; hi] [sɪts] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] [ɒn][ðə; ði] [gɒdz] [ænd; ənd] [dʌθ] [ə'mend]
Lo **,** **he** **sits** **in** **judgment** **on** **the** **gods** **and** **doth** **amend**
洛 , 他 坐着 在 判断 在 这 神 和 确实 修正

看哪，他坐在审判台上审判诸神，并予以纠正。

[ðeə(r)] [lɔ:] .
their **law** **.**
他们的 法律 .

他们的法律。

[naʊ] [ri'æləti] [wɪð] ['wʌndə(r)] - [di:d] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['feɪb(ə)l] [ti:mz] —
Now **reality** **with** **wonder** **-** **deed** **of** **ancient** **fable** **teems** **—**
现在 现实 和 想知道 - 契据 的 古老的 寓言 团队 —

如今，现实中充满了古代寓言中的奇迹——

[fækt][ɪz] [rɔ:t] [ɒv; əv]['gəʊldən]['fænsi][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]
Fact **is** **wrought** **of** **golden** **fancy** **from** **the** **old**
事实 是 锻 的 金的 想要 从 这 老的

事实是由古老的金色幻想铸就而成。

[həʊˈmerɪk] [driːmz] .
Homeric dreams .
荷马史诗 梦境 .

荷马式的梦境。

[zjuːs] , [wɪð] [θɔːt] [tuː; tə] [ləʊd] [ðə; ði] [ˈfʊlmɛn] [ˈgæðəd] [fɔː(r); fə(r)]
Zeus , with thought to load the fulmen gathered for
宙斯 , 和 想法 到 加载 这 富尔曼 聚集 为了

宙斯心想，要装载聚集起来的闪电。

[hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [slɪŋ] ,
his mighty sling ,
他的 强大的 吊索 ,

他那威力强大的投石索，

[hɜːl] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈəʊʃ(ə)n] [ˈdezət] [æz; əz] - [twɜː(r)] [ʌt] [ə; eɪ] [ˈpeb(ə)l] - [flɪŋ] ;
Hurls across the ocean desert as ' twere ut a pebble - fling ;
投掷 穿过 这 海洋 沙漠 作为 - 是 ut 一个 卵石 - 一扔 ;

像扔鹅卵石一样，飞过茫茫大海；

[ˈtaɪtnz] [muːv] [ðə; ði] [ˈgæðəd] [ˈhɑːvist] , [pʊʃ] [ðə; ði] [ˈləʊdɪd]
Titans move the gathered harvests , push the loaded
泰坦 移动 这 聚集 收获 , 推 这 已加载

泰坦搬运收获的庄稼，推动装载的货物。

[ʃɪp] [ænd; ənd] [treɪn] ,
ship and train ,
船 和 火车 ,

船舶和火车，

[ˈrʌʃɪŋ] [ˈswɪftli] - [twɪkst] [həˈraɪz(ə)nz] , [ˈʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
Rushing swiftly ' twixt horizons , shoulder to the
冲刺 迅速地 - 中间 地平线 , 肩膀 到 这

疾驰而过，穿过地平线，肩并肩

[ˈhʌrɪkən] .
hurricane .
飓风 .

飓风。

[ˈhɜːmiːz] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪŋd] [ˈsænd(ə)l] , [streɪdz] [frɒm; frəm] [ˌmɪdˈdeɪ]
Hermes , of the winged sandal , strides from midday
爱马仕 , 的 这 有翅膀的 凉鞋 , 步幅 从 正午

赫尔墨斯，那双带翅膀的凉鞋的主人，从正午开始阔步而来

[ˈɪntuː] [naɪt] .
into night .
进入 夜晚 .

夜幕降临。

[ˈpæləs] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈnəublə] [ˈpæʃ(ə)n] , [tɜːnz] [ðə; ði] [ˈhɪərəʊ] [frɒm; frəm]
Pallas , with a nobler passion , turns the hero from
帕拉斯 , 和 一个 更高贵 热情 , 转弯 这 英雄 从

帕拉斯怀着更高尚的热情，将英雄从

[hɪz; ɪz] [faɪt] .
his fight .
他的 斗争 .

他的战斗。

[ˈvʌlkən] [melts] [ðə; ði] [ˈsʌndəd] [ˈmaʊntən] [ˈɪntuː] [ˈgɜːdə(r)] ,
Vulcan melts the sundered mountain into girder ,
火神 融化 这 分离 山 进入 梁 ,

伏尔甘将断裂的山峰熔化成钢梁，

[biːm] [ænd; ənd] [friːz] .
beam **and** **frieze** **.**
光束 和 饰带 .

梁和檐壁。

[weə(r)] [ðə; ði] ['maɪti] [wiːl] [ɪz] ['tɜːnɪŋ] [hɪə(r)][ðə; ði] [grəʊn]
Where **the** **mighty** **wheel** **is** **turning** **hear** **the** **groan**
在哪里 这 强大的 车轮 是 转弯 听到 这 呻吟

在巨轮转动之处，听见那呻吟声

[ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] .
of **Hercules** **.**
的 赫拉克勒斯 .

赫拉克勒斯的。

[aɪz] [ɒv; əv][mæn] , [fər'evə(r)] ['riːtʃɪŋ] [weə(r)] [ɪ'mensəti]
Eyes **of** **man** **,** **forever** **reaching** **where** **immensity**
眼睛 的 男人 , 永远 到达 在哪里 浩瀚无垠

人类的眼睛，永远望向无垠之处

- ,
envails **,**
- ,

令人不安，

[vjuː] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv][gɒd] [ɪn] [fʊl] [kə'rɪə(r)] [wɪð] [laɪt] [ə'pɒn]
View **the** **ships** **of** **God** **in** **full** **career** **with** **light** **upon**
看法 这 船舶 的 上帝 在 满的 职业 和 光 之上

观看上帝的船只在光芒照耀下完整航行。

[ðeə(r)][seɪlz] .
their **sails** **.**
他们的 帆 .

他们的帆。

[riːd] [ðə; ði] ['tʌnɪdʒ] , [lɒg] , [ænd; ənd] ['kʌmpəs] — ['meʒə(r)] [iːtʃ]
Read **the** **tonnage** **,** **log** **,** **and** **compass** **—** **measure** **each**
读 这 吨位 , 日志 , 和 罗盘 — 措施 每个

读取吨位、航海日志和罗盘读数——测量每一项

[mæg'netɪk] [tʃeɪn]
magnetic **chain**
磁的 链

磁链

['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪəri]['endʒɪn] ['təʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)]
Fastened **to** **the** **fiery** **engine** **towing** **in** **the** **upper**
系紧 到 这 火热 引擎 拖带 在 这 上

固定在上方牵引的炽热引擎上

[meɪn] .
main **.**
主要的 .

主要的。

[mæn] [hæθ] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [smɔːl] [ɪn'fɜːnəʊz] , ['nærəʊ] [æz; əz][ə; eɪ]
Man **hath** **searched** **the** **small** **infernos** **,** **narrow** **as** **a**
男人 有 搜索 这 小的 地狱 , 狭窄的 作为 一个

人已探寻过那狭窄如……的小火炉

['niːdlz] [aɪ] ,
needle's **eye** **,**
针头 眼睛 ,

针眼，

[rent] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] ['lɪtlnəs] - [niːθ] [wɪtʃ] [ˌʌn'nʌmbəd]

Rent	the	veil	of	littleness	'	neath	which	unnumbered
租	这	面纱	的	小	-	下方	哪个	未编号

撕开渺小的面纱，其下是无数的

['drægənz] [laɪ] .

dragons	lie	.
龙	说谎	.

龙也会说谎。

['kɔŋkə] [peɪn] [wɪð] ['hɔːltɪd] ['fiːlɪŋ] , [bein] [ðə; ði]

Conquered	pain	with	halted	feeling	,	baned	the
征服	疼痛	和	停止	感觉	,	被禁	这

以麻木的感觉战胜痛苦，禁止.....

['fɔːlɪŋ] [haʊs] [ɒv; əv] [laɪf] ,

falling	House	of	Life	,
坠落	房子	的	生活	,

坠落的生命之屋

[æz; əz] [wɪð] ['briːdɪŋ] [ræts] [ɪn'festɪd] , ['rævənɪŋ] [ɪn] ['blʌdi]

As	with	breeding	rats	infested	,	ravening	in	bloody
作为	和	选育	老鼠	受感染的	,	贪婪	在	血腥

就像鼠患成灾，血腥地啃噬着.....

[straɪf] .

strife	.
冲突	.

冲突。

[tʃeɪndʒ] [hæθ] [ʃɔːn] [ðə; ði] ['dɪstənsɪz] [frɒm; frəm] ['lɪt(ə)l] ['ʌntə; 'ʌntu]

Change	hath	shorn	the	distances	from	little	unto
改变	有	剪	这	距离	从	小的	到

变革缩短了从微小到巨大的距离

['maɪti] [θɪŋz] —

mighty	things	—
强大的	事物	—

伟大的事物——

[aɪ] , [frɒm; frəm] [mæn] [tuː; tə] [gɒd] , [frɒm; frəm] [pɔː(r); pʊə(r)] [tuː; tə] [rɪtʃ] , [frɒm; frəm]

Aye	,	from	man	to	God	,	from	poor	to	rich	,	from
是的	,	从	男人	到	上帝	,	从	贫穷的	到	富有的	,	从

是的，从人到神，从贫穷到富有，从

['peznts] ['ʌntə; 'ʌntu] [kɪŋz] .

peasants	unto	kings	.
农民	到	国王	.

从农民到国王。

['dʒʌstɪs] , [kiːn] - [aɪd] , ['sæksn] - [hɑːtɪd] , [skænz] [ðə; ði] ['rekɔːdz]

Justice	,	keen	-	eyed	,	Saxon	-	hearted	,	scans	the	records
正义	,	敏锐的	-	眼睛	,	撒克逊	-	心地	,	扫描	这	记录

正义女神目光敏锐，心地善良，仔细审视着这些记录。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

世界，

[meɪks] [ðə; ði] ['hɑːtləs] ['taɪrənt] ['tremb(ə)l] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [stem]

Makes	the	heartless	tyrant	tremble	when	her	stem
制作	这	狠心	暴君	颤抖	什么时候	她	干

当她的茎秆触碰到那无情的暴君时，他也会颤抖。

[rɪ'bjuːk] [ɪz] [həːl] .
rebuke is hurled .
训斥 是 投掷 .

斥责声四起。

[θɔːt] - [weɪz] , ['riːtʃɪŋ] ['ʌndə(r)] ['əʊʃnz] [ɔː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]
Thought - ways , reaching under oceans or above the
想法 - 方式 , 到达 在下面 海洋 或者 多于 这

思维方式，延伸至海底或海底之上

['maʊntən] [haɪt] ,
mountain height ,
山 高度 ,

山峰高度

[dreɪn] [tuː; tə] ['dɪstənt] , ['daːkənd] [relmz] [ðə; ði] ['siːsləs]
Drain to distant , darkened realms the ceaseless
流走 到 遥远 , 变暗 领域 这 不停歇

将无尽的……排入遥远、黑暗的领域

[ˌəʊvə'fləʊ] [ɒv; əv] [laɪt] .
overflow of light .
溢出 的 光 .

光线溢出。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʃɔːtnd] [weɪz] [ɒv; əv] ['træv(ə)l] ['tʃærəti] [ʃæl; ʃəl] [siːk]
In the shortened ways of travel Charity shall seek
在 这 缩短 方式 的 旅行 慈善 将 寻找

在缩短的旅行方式中，慈善机构应寻求

[hɜː(r); hə(r)] [gəʊl] ,
her goal ,
她 目标 ,

她的目标，

[faɪnd] [ðə; ði] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːd(ə)n] ['merɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒmɜːs]
Find the love her burden merits in the commerce
寻找 这 爱 她 负担 优点 在 这 商业

在商业中找到她所承受的重担应得的爱。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] .
of the soul .
的 这 灵魂 .

灵魂。

[raɪt] [mʌst; məst] [ruːl] [ɪn] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] , [ðəʊ] [ɪts]
Right must rule in earth and heaven , though its
正确的 必须 规则 在 地球 和 天堂 , 尽管 它是

正义必须主宰天地，尽管它

['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [biː; bi] [sləʊ] ;
coming here be slow ;
未来 这里 是 慢的 ;

来这里要慢点；

[gɒdz] [mʌst; məst] [grəʊ] [ɪn] [greɪs] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [æz; əz] [ðə; ði] [maɪnd]
Gods must grow in grace and wisdom as the mind
神 必须 生长 在 优雅 和 智慧 作为 这 头脑

神灵必须在恩典和智慧上不断成长，心智也会随之增长。

[ɒv; əv] [mæn] [dʌθ] [grəʊ] ;
of man doth grow ;
的 男人 确实 生长 ;

人的成长；

[lɔː] [ænd; ənd] ['prɒfɪt] [biː; bi] [fə'gɒtn] , ['diəti] ['ʌpˌraɪz; ʌp'raɪz][ænd; ənd]

Law	and	Prophet	be	forgotten	,	deities	uprise	and
法律	和	先知	是	被遗忘的	,	神灵	起义	和

律法和先知被遗忘，神灵崛起。

[fɔːl]

fall
落下

落下

[tɪl] [wʌn][gɒd] , [wʌn][həʊp] , [wʌn] [ruːl] [ɒv; əv][laɪf][biː; bi] [greɪt]

Till	one	God	,	one	hope	,	one	rule	of	life	be	great
直到	一	上帝	,	一	希望	,	一	规则	的	生活	是	伟大的

直到只有一个神，一个希望，一条生活准则，伟大无比。

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .

enough	for	all	.
足够的	为了	全部	.

足够所有人享用。

[feɪθ]

FAITH
信仰

信仰

['biːɪŋ] [sʌm; səm] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kaʊnsl] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] ['jæŋki] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] [bɪl] [wen]

Being	some	words	of	counsel	from	an	old	Yankee	to	his	son	Bill	when
存在	一些	字	的	法律顾问	从	一个	老的	扬基	到	他的	儿子	账单	什么时候

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə]['entə(r)] ['kɒlɪdʒ] .

the	latter	is	about	to	enter	college	.
这	后者	是	关于	到	进入	大学	.

这是一位老北方佬在儿子比尔即将上大学时给他的一些忠告。

[feɪθ] , [bɪl] ?

Faith	,	Bill	?
信仰	,	账单	?

费丝，比尔?

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [haʊ] [jiː; ji] [juːst] [tuː; tə] [weɪk]

You	remember	how	ye	used	to	wake
你	记住	如何	是的	用过的	到	唤醒

你还记得你以前是怎么醒来的吗?

[æn; ən] - [kraɪ] ,

an	'	cry	,
一个	-	哭	,

哭泣，

[æn; ən] - [wen] [ai] [lɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [haʊ] [ðə; ði] ['bʌgəbuː] - [juːd][flai] ?

An	'	when	I	lit	a	candle	how	the	bugaboos	'	u'd	fly	?
一个	-	什么时候	我	点燃	一个	蜡烛	如何	这	讨厌的东西	-	你会	飞	?

当我点燃蜡烛时，那些小妖精会怎么飞?

[wel] , [feɪθ] [ɪz][laɪk][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði][dɑːk] [ɒv; əv] ['evri]

Well	,	faith	is	like	a	father	in	the	dark	of	every
出色地	,	信仰	是	喜欢	一个	父亲	在	这	黑暗的	的	每一个

嗯，信仰就像黑暗中的父亲。

[naɪt] —

night	—
夜晚	—

夜晚-

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [jiː; ji][nɒt][tiː] - [biː; bi][ə'freɪd] , [æn; ən] - [mɛ'bi] [straɪks] [ə; eɪ]

It	tells	ye	not	t	'	be	afraid	,	an	'	mebbe	strikes	a
它	讲述	是的	不是	t	-	是	害怕的	,	一个	-	也许	罢工	一个

它告诉你不要害怕，也许还会打一拳

[laɪt] .

light	.
光	.

光。

[naʊ] , [doʊnt][ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] [əʊ] - [gɒd] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt]

Now	,	don't	expect	too	much	o	'	God	,	it	wouldn't
现在	,	不	预计	也	很多	o	-	上帝	,	它	不会

现在，别对上帝抱太大期望，那是不可能的。

[biː; bi][kwaɪt][feə(r)]

be	quite	fair
是	相当	公平的

相当公平。

[ɪf] [fˈɜː] ['eniθɪŋ] [jiː; ji] ['wɒntɪd] [jiː; ji][kʊd; kəd]['əʊnli][swɒp][ə; eɪ]

If	fer	anything	ye	wanted	ye	could	only	swap	a
如果	fer	任何事物	是的	通缉	是的	可以	仅有的	交换	一个

如果你想换取任何东西，你只能用一个

[preə(r)] ;

prayer	;
祷告	;

祷告;

[aɪˈd] [preɪ] [fˈɜː] [jɔːz] , [æn; ən] - [juː; jʊ][fˈɜː] [maɪn] , [æn; ən] - ['diːkən]

I'd	pray	fer	yours	,	an	'	you	fer	mine	,	an	'	Deacon
ID	祈祷	fer	你的	,	一个	-	你	fer	矿	,	一个	-	执事

我会为你祈祷，你也会为我祈祷，还有执事。

['henri] [hɑːspɚ] ,

Henry	Hospur	,
亨利	霍斯珀	,

亨利·霍斯珀

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hɛv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tiː] - [duː; də][bʌt; bət] [leɪ] [ə'bed][æn; ən] -

He	wouldn't	hev	a	thing	t	'	do	but	lay	abed	an	'
他	不会	赫夫	一个	事物	t	-	做	但	躺	阿贝德	一个	-

他什么也做不了，只能躺在床上。

['prɒspə(r)] .

prosper	.
繁荣	.

繁荣。

[ɪf] [ɔːl] [θɪŋz] [kʌm] [səʊ] ['iːzi] , [bɪl] , [ðeid] [hɛv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

If	all	things	come	so	easy	,	Bill	,	they'd	hev	but	little
如果	全部	事物	来	所以	简单的	,	账单	,	他们会	赫夫	但	小的

比尔，如果一切都这么容易，他们就几乎什么都得不到了。

[wɜːθ] ,

worth	,
值得	,

值得，

[æn; ən] - [sʌm; səm][wʌn] [wɪð] [ə; eɪ][gɪft][əʊ] - [preə(r)] - [juːd] [mɛ'bi] [əʊn]

An	'	some	one	with	a	gift	o	'	prayer	'	u'd	mebbe	own
一个	-	一些	一	和	一个	礼物	o	-	祷告	-	你会	也许	自己的

而拥有祈祷天赋的人，或许就是你自己的。

[ðə; ði] [ɜːθ] .
the **earth** **.**
这 地球 .

地球。

[ɪts] [ðə; ði] [tɔɪl] [jiː; ji] [gɪv] [tiː] - [gɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [ðə; ði] [swet] [æn; ən] -
It's **the** **toil** **ye** **give** **t** **'** **git** **a** **thing** **—** **the** **sweat** **an** **'**
它是 这 辛劳 是的 给 t - git 一个 事物 — 这 汗 一个 -

是你付出的辛勤劳动才得到东西——汗水和

[blʌd] [æn; ən] - [keə(r)] —
blood **an** **'** **care** **—**
血 一个 - 关心 —

血液和护理——

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [kaɪnd] [əʊ] - ['ɑːgjumənt] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə]
That **makes** **the** **kind** **o** **'** **argument** **that** **ought** **to**
那 制作 这 种类 o - 争论 那 应该 到

这就构成了一种应该……的论点。

[bæk] [jə(r)] [preə(r)] .
back **yer** **prayer** **.**
后退 你的 祷告 .

相信你的祈祷。

[fɜː] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [əʊ] - [jə(r)] ['dɔɪɪn] - — [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz]
Fer **the** **record** **o** **'** **yer** **doin** **'** **—** **I** **believe** **the** **soul** **is**
fer 这 记录 o - 你的 做 - — 我 相信 这 灵魂 是

为了你所做的一切的记录——我相信灵魂是

[plænd]
planned
计划

计划

[wɪð] [sʌm; səm] [self] - ['wɜːkɪn] - ['redʒɪstə(r)] [tiː] - [tel] [dʒest] [haʊ] [jiː; ji]
With **some** **self** **-** **workin** **'** **register** **t** **'** **tell** **jest** **how** **ye**
和 一些 自己 - 工作 - 登记 t - 告诉 笑话 如何 是的

用一些自发的登记簿来告诉你你是如何

[stænd] .
stand **.**
站立 .

站立。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [teɪk] ['eni] - - [tiː] - [ʃəʊ] , [ðæt]
An **'** **it** **won't** **take** **any** **cipherin** **'** **t** **'** **show** **,** **that**
一个 - 它 惯于 拿 任何 - - t - 展示 , 那

而且这不需要任何密码就能证明这一点。

['fɪəf(ə)l] [deɪ] ,
fearful **day** **,**
可怕 天 ,

可怕的一天，

[ɪf] [jiːv] ['mʌltɪplaɪd] [jə(r)] ['tæləntz] [wel] , [ɜː(r)] [θrəʊn] - [ɪm]
If **ye've** **multiplied** **yer** **talents** **well** **,** **er** **thrown** **'** **em**
如果你们已经 乘以 你的 天赋 出色地 , 呃 抛掷 - 呃

如果你已经充分发挥了自己的才能，那就把它们投出去吧。

[ɔːl] [ə'weɪ] .
all **away** **.**
全部 离开 .

全部离开。

[wen] [jə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [æn; ən] - [ðə; ði][waɪd]

When	yer	feet	are	on	the	summit	,	an	'	the	wide
什么时候	你的	脚	是	在	这	首脑	,	一个	-	这	宽的

当你的双脚踏上山顶，宽阔的

[həˈraɪz(ə)n] [kliə] ,

horizon	clears	,
地平线	清除	,

地平线变得清晰，

[æn; ən] - [jiː; ji] [lʊk] [bæk] [ɒn][jə(r)] ['pɑːθweɪ] - - [θruː] - [ðə; ði]

An	'	ye	look	back	on	yer	pathway	windin	'	thro	'	the
一个	-	是的	看	后退	在	你的	路径	-	-	喉咙	-	这

当你回首过往，你走过的路蜿蜒曲折

[veɪl] [əʊ] - [tɪəz] ;

vale	o	'	tears	;
谷	o	-	眼泪	;

泪谷；

[wen] [jiː; ji] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [jiːv] ['trespəs, -pæs] , [æn; ən] - [haʊ]

When	ye	see	how	much	ye've	trespassed	,	an	'	how
什么时候	是的	看	如何	很多	你们已经	擅闯	,	一个	-	如何

当你们看到自己犯了多少罪，以及你们如何

[fɜː(r)] [jiːv] [gɒn] [əˈstreɪ] ,

fur	ye've	gone	astray	,
毛皮	你们已经	已消失	误入歧途	,

因为你们已经迷失了方向，

[jɪl] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪ] [əʊ] - ['prɒvɪdəns] [eɪnt] [æpt][tiː] - [biː; bi]

Ye'll	know	the	way	o	'	Providence	ain't	apt	t	'	be
叫喊	知道	这	方式	o	-	普罗维登斯	不是	易于	t	-	是

你们会知道，天意未必会实现。

[jɔː(r); jə(r)] [weɪ] .

your	way	.
你的	方式	.

按你的方式。

[gɒd] [nəʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [nəʊn] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt]

God	knows	as	much	as	can	be	known	,	but	I	don't
上帝	知道	作为	很多	作为	能	是	已知	,	但	我	不

上帝知道所有我们能够知道的事情，但我却不知道。

[θɪŋk] [ɪts] [truː] .

think	it's	true	.
思考	它是	真的	.

我觉得是真的。

[hiː; hi] [nəʊz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['deɪndʒəz][ɪn][ðə; ði][pɑːθ][əʊ] - [ˌem ˈiː][æn; ən] -

He	knows	of	all	the	dangers	in	the	path	o	'	me	an	'
他	知道	的	全部	这	危险	在	这	小路	o	-	我	一个	-

他知道我前进道路上的所有危险。

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你。

[ɪf] [aɪ] [ʃɛt] [maɪ] [aɪz] [æn; ən] - [hɜːl] [ə; eɪ] [stʌn] [ðæt] [kɪlz] —

If	I	shet	my	eyes	an	'	hurl	a	stun	that	kills	—
如果	我	母	我的	眼睛	一个	-	投	一个	眩晕	那	杀戮	—

如果我撸出一双眼睛，投出一记致命的眩晕——

[ðə; ði]
the
这

这

[kɪŋ] [əʊ] - ['saɪæm] ,
King **o** **'** **Siam** **,**
国王 o - 暹 ,

暹罗之王

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [gɒd] - ['el'el][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd]
The **chances** **are** **that** **God** **'** **ll** **be** **as** **much** **surprised**
这 机会 是 那 上帝 - 二 是 作为 很多 惊讶

上帝很可能也会感到非常惊讶。

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .
as **I** **am** **.**
作为 我 是 .

就像我一样。

[ɪf] [jiː; ji] [preɪ] [wɪð] [feɪθ] [bɪ'liːvɪn] - , [waɪ] , [jɪl] ['sɜːt(ə)nli]
If **ye** **pray** **with** **faith** **believin** **'** **,** **why** **,** **ye'll** **certainly**
如果 是的 祈祷 和 信仰 相信 - ，为什么 ， 叫喊 当然

如果你们以信心祈祷，相信神，那么，你们必定会得到神的应允。

[rɪ'siːv] ,
receive **,**
收到 ,

收到，

[bʌt; bət] [ðæt] [gɒd] - ['el'el] [breɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [lɔː] [ɪz][mɔː(r)] - [en]
But **that** **God** **'** **ll** **break** **His** **own** **good** **law** **is** **more** **'** **n**
但 那 上帝 - 二 休息 他的 自己的 好的 法律 是 更多的 - n

但上帝会违背他自己制定的美好律法，这更令人难以置信。

[aɪl] [bɪ'liːv] .
I'll **believe** **.**
患病的 相信 .

我相信。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [hɪm] [wen] [ə; eɪ] ['spærəʊ] [fɔːls] , [ɪts] [ʃʊə(r)][æz; əz]
If **it** **grieves** **Him** **when** **a** **sparrow** **falls** **,** **it's** **sure** **as**
如果 它 悲伤 他 什么时候 一个 麻雀 瀑布 ， 它是 当然 作为

如果一只麻雀的坠落令祂悲伤，那么可以肯定的是.....

['eniθɪŋ] ,
anything **,**
任何事物 ,

任何事物，

[id] [hɛv] [tɜːnd] [ðə; ði] ['ærəʊ] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ðæt] [brəʊk]
He'd **hev** **turned** **the** **arrow** **,** **if** **He** **could** **,** **that** **broke**
他会 赫夫 转向 这 箭 , 如果 他 可以 , 那 打破

如果可以，他本可以改变那支箭的方向，让它断裂。

[ðə; ði] ['spæroʊz] [wɪŋ] .
the **sparrow's** **wing** **.**
这 麻雀的 翼 .

麻雀的翅膀。

[jiː; ji][kæn; kən] [riːd] [əʊld] ['neɪtʃərz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæts] [rɪt] [ɪn] [rɒks]
Ye **can** **read** **old** **Nature's** **history** **that's** **writ** **in** **rocks**
叶 能 读 老的 自然的 历史 那就是 写 在 岩石

你可以从岩石中解读古老的自然历史。

[æn; ən] - [stəʊnz] ,

an	'	stones	,
一个	-	石头	,

还有石头，

[jiː; ji][kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [θrɑːbɪn] - ['vaɪt(ə)lz][æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] ['maɪti] [ræk]

Ye	can	see	her	throbbin	'	vitals	an	'	her	mighty	rack
叶	能	看	她	悸动	-	命脉	一个	-	她	强大的	架子

你可以看到她跳动的脉搏和她雄伟的胸部

[əʊ] - [bəʊnz] ,

o	'	bones	,
o	-	骨头	,

哦，骨头，

[bʌt; bət][ðə; ði][səʊl][əʊ] - [hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ði]['lɪvɪn] - [gɒd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld]

But	the	soul	o	'	her	—	the	livin	'	God	,	a	little	child
但	这	灵魂	o	-	她	—	这	生活	-	上帝	,	一个	小的	孩子

但她的灵魂——那活着的上帝，却像个小孩子

[meɪ] [nəʊ]

may	know
可能	知道

可能知道

[nəʊ][lenz][ɜː(r)] [ruːl] [əʊ] - - - [kæn; kən]['evə(r)][həʊp][tiː] - [ʃəʊ] .

No	lens	er	rule	o	'	cipherin	'	can	ever	hope	t	'	show	.
不	镜片	呃	规则	o	-	-	-	能	曾经	希望	t	-	展示	.

任何镜头或密码规则都无法展现。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][pɑːt][əʊ] - [gɑːdz][kri'eɪʃ(ə)n] ['veri] ['hændi][tiː] - [jə(r)]

There's	a	part	o	'	God's	creation	very	handy	t	'	yer
有	一个	部分	o	-	神的	创建	非常	便利	t	-	你的

上帝的造物中有一部分非常方便你使用

[vjuː] ,

view	,
看法	,

看法，

[ɔːl][ðə; ði] [truːθ] [əʊ] - [laɪf][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [rɪ'membə(r)] , [bɪl] , [ɪts]

All	the	truth	o	'	life	is	in	it	an	'	remember	,	Bill	,	it's
全部	这	真相	o	-	生活	是	在	它	一个	-	记住	,	账单	,	它是

人生的真谛都在其中，记住，比尔，它是.....

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你。

[æn; ən] - ['ɑːftə(r)][ɔːl][jə(r)] ['saɪəns]

An	'	after	all	yer	science
一个	-	后	全部	你的	科学

毕竟，你们都懂科学。

[jiː; ji][mʌst; məst] [lʊk] [ʌp][ɪn][jə(r)]

ye	must	look	up	in	yer
是的	必须	看	向上	在	你的

你们必须抬头仰望你们

[maɪnd]

mind
头脑

头脑

[æn; ən] - [lɜːn] [ɪts] [əʊn] [ə'strɒnəmi] [ðə; ði][stɑː(r)][əʊ] - [piːs] [tiː] - [faɪnd] .

An	'	learn	its	own	astronomy	the	star	o	'	peace	t	'	find	.
一个	-	学习	它是自己的		天文学	这	星星	o	-	和平	t	-	寻找	.

学习它自己的天文学，找到和平之星。

[ðeəz; ðəz] [gʊd] [əʊld] [ɑːnt] - [dʒeɪn] [ðæt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]

There's	good	old	Aunt	Samanthy	Jane	that	all	her
有	好的	老的	阿姨	-	简	那	全部	她

还有那位和蔼可亲的老萨曼莎·简阿姨，她的一切

['dʒɜːni] [lɒŋ]

journey	long
旅行	长的

漫长的旅程

[hæz; həz][led][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə]['leɪbə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'væli] [ɒv; əv] [sɒŋ] .

Has	led	her	heart	to	labor	with	a	reveille	of	song	.
有	引领	她	心	到	劳动	和	一个	起床号	的	歌曲	.

令她心潮澎湃，歌声如晨曦般响起。

[hɜː(r); hə(r)][fəʊks][hɛv] [rɔb] [æn; ən] - [left][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ɪn]

Her	folks	hev	robbed	an	'	left	her	,	but	her	faith	in
她	各位	赫夫	被抢劫	一个	-	左边	她	,	但	她	信仰	在

她的父母抢劫并抛弃了她，但她对信仰的坚持

['gʊdnəs] [grəuz] ;

goodness	grows	;
善良	生长	;

善良会增长；

[ʃiː; ʃi]['hæznt] ['eni] [lɑːrnɪn] - , [bʌt; bət][ai] [tel] [jiː; ji] , [bɪl] , [ʃiː; ʃi] [nəʊz] !

She	hasn't	any	larnin	'	,	but	I	tell	ye	,	Bill	,	she	knows	!
她	还没有	任何	拉宁	-	,	但	我	告诉	是的	,	账单	,	她	知道	!

她一点儿也没学过，但我告诉你，比尔，她其实什么都懂！

[ʃiːz] [hɛd][hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [əʊ] - ['trʌbə(ə)lz] ; [ai][rɪ'membə(r)] [wel]

She's	hed	her	share	o	'	troubles	;	I	remember	well
她是	头	她	分享	o	-	麻烦	;	我	记住	出色地

她经历过不少苦难；我记忆犹新。

[ðə; ði] [deɪ]

the	day
这	天

那天

[wiː; wi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tiː] - [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [haʊs] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪŋɪn] - [ɔːl]

We	took	her	t	'	the	poor	-	house	—	she	was	singin	'	all
我们	采取	她	t	-	这	贫穷的	-	房子	—	她	曾是	唱歌	-	全部

我们把她送到救济院——她一直在唱歌

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

道路。

[jiː; ji] ['nidnt] [biː; bi][ə'freɪd][tiː] - [kʌm] [weə(r)] ['stɔːmi] ['dʒɔːdn]

Ye	needn't	be	afraid	t	'	come	where	stormy	Jordan
叶	不必	是	害怕的	t	-	来	在哪里	暴风雨	约旦

你无需害怕前往暴风雨肆虐的约旦河。

[fləʊz] ,

flows	,
流量	,

流动，

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] - - [jiː; ji][kæn; kən][gɪt][hæz; həz] [tɔːt] [jiː; ji][hɑːf][ʃiː; ʃi]

If	all	the	l'arnin	'	ye	can	git	has	taught	ye	half	she
如果	全部	这	-	-	是的	能	git	有	教授	是的	一半	她

如果你所学到的所有知识只教会了你一半的她

[nəʊz] .

knows	.
知道	.

知道。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['meni] [bɪg] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɪn] [ðɪs] ['eɪnʃənt]

There's	a	many	big	departments	in	this	ancient
有	一个	许多	大的	部门	在	这	古老的

这个古老的机构里有很多大部门。

[skuːl] [əʊ] - [gɒd] ,

school	o	'	God	,
学校	o	-	上帝	,

上帝的学校，

[æn; ən] - [jiː; ji] [kiːp] [raɪt] [ɒn][ə; eɪ] - - [tɪl] [jiː; ji] [leɪ] [bɪ'niːθ]

An	'	ye	keep	right	on	a	l'arnin	'	till	ye	lay	beneath
一个	-	是的	保持	正确的	在	一个	-	-	直到	是的	躺	下面

你们要一直沿着这条路走下去，直到你们躺倒在地。

[ðə; ði][sɒd] ,

the	sod	,
这	草皮	,

草皮，

[ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [æn; ən] - - , [ɔːl][ðə; ði] ['wɪzdəm] [əʊ] -

All	the	books	an	'	apperaytus	,	all	the	wisdom	o	'
全部	这	图书	一个	-	-	,	全部	这	智慧	o	-

所有的书籍和照片，所有的智慧

[ðə; ði] [siəz]

the	seers
这	先知

先知们

[wɪl] [biː; bi][dʒest][ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɜː][ðə; ði] ['stʌdi] [əʊ] - [ðə; ði] [j'iəz] .

Will	be	jest	a	preparation	fer	the	study	o	'	the	years	.
将要	是	笑话	一个	准备	fer	这	学习	o	-	这	年	.

这将只是为多年的学习做准备。

['bæləd] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪbə(r)] [krɒs] [ænd; ənd]['sɛvən]

BALLAD	OF	THE	SABRE	CROSS	AND	7
民谣	的	这	军刀	叉	和	7

军刀十字勋章之歌和7

[ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['sɒrəl] [led][baɪ][vɪk][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv]

A	troop	of	sorrels	led	by	Vic	and	then	a	troop	of
一个	部队	的	酢浆草	引领	经过	维克	和	然后	一个	部队	的

维克率领的一群栗色猎犬，然后是一群.....

[beɪz] ,

bays	,
海湾	,

海湾，

[ɪn][ðə; ði] ['bækwəd] [ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [flæŋks][ə; eɪ]

In	the	backward	ranks	of	the	foaming	flanks	a
在	这	落后	排名	的	这	起泡	侧翼	一个

在泡沫翻腾的侧翼后方，

['dʌb(ə)l] [truːp] [ɒv; əv] [greɪz] ;

double	troop	of	grays	;
双倍的	部队	的	灰色	;

双队灰衣士兵;

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['gæləpɪŋ] ['mʌzl] [tuː; tə][teɪl] , [ænd; ənd] [bæk]

The	horses	are	galloping	muzzle	to	tail	,	and	back
这	马匹	是	疾驰	枪口	到	尾巴	,	和	后退

马儿们首尾相连，飞奔而来。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['meɪniːz]

of	the	waving	manes
的	这	挥手	鬃毛

飘动的鬃毛

[ðə; ði] ['truːpə] [sɪt] , [ðeə(r)] [braʊz] [ɔːl] [nɪt] , [ə; eɪ][left][hænd]

The	troopers	sit	,	their	brows	all	knit	,	a	left	hand
这	骑警	坐	,	他们的	眉毛	全部	针织	,	一个	左边	手

士兵们坐着，眉头紧锁，一只左手.....

[ɒn][ðə; ði][reɪnz] .

on	the	reins	.
在	这	缰绳	.

掌控缰绳。

[ðeə(r)][hæts][ɑː(r); ə(r)] [greɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃɜːrts] [ɒv; əv] [bluː] [hæv; həv]

Their	hats	are	gray	,	and	their	shirts	of	blue	have
他们的	帽子	是	灰色的	,	和	他们的	衬衫	的	蓝色的	有

他们的帽子是灰色的，衬衫是蓝色的。

[ə; eɪ]['seɪbə(r)] [krɒs] [ænd; ənd]['sɛvən] ,

a	sabre	cross	and	7	,
一个	军刀	叉	和	7	,

佩剑十字和7，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [nəʊ] , [wen] [ðə; ði] ['trʌmpitəz] [bləʊ] ,

And	little	they	know	,	when	the	trumpeters	blow	,
和	小的	他们	知道	,	什么时候	这	小号手	吹	,

他们浑然不知，当号角吹响时，

[ðel] [hɔːlt][æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

they'll	halt	at	the	gates	of	heaven	.
他们会	停止	在	这	大门	的	天堂	.

他们将止步于天堂之门。

[ðeə(r)] [k'ʌləz] [hæv; həv] [dip] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ] —

Their	colors	have	dipped	at	the	top	of	a	ridge	—
他们的	颜色	有	浸入	在	这	顶部	的	一个	岭	—

山脊顶部的颜色已经褪去了——

[haʊ] [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv]['kæv(ə)lri] [weɪvz] ! —

how	the	long	line	of	cavalry	waves	!	—
如何	这	长的	线	的	骑兵	波浪	!	—

长长的骑兵队伍挥舞着手臂!

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] , [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] [ðæt] [kɪlz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

And	over	the	hills	,	at	a	gallop	that	kills	,	they	are
和	超过	这	丘陵	,	在	一个	驰骋	那	杀戮	,	他们	是

他们翻过山丘，以惊人的速度飞驰而去。

['raɪdɪŋ][tuː; tə][get][tuː; tə][ðeə(r)] [greɪvz] .

riding	to	get	to	their	graves	.
骑术	到	得到	到	他们的	坟墓	.

骑马前往他们的坟墓。

" [aɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [skaʊts] ['dʒæbə(r)] [ɔːl] [naɪt] , " [sed] [wʌn] ;
" I heard the scouts jabber all night , " said one ;
" 我 听到 这 侦察兵 喋喋不休 全部 夜晚 , " 说 一 ;

"我听到侦察兵们整晚都在叽叽喳喳,"其中一人说道;

" [ðeɪ] ['pepəd] [maɪ] [driːmz] [wɪð] [ə'lɑːm] .
" they peppered my dreams with alarm .
" 他们 胡椒 我的 梦境 和 警报 .

"他们让我的梦里充满了恐惧。"

" [ðæt] [əʊld] [riː] [skaʊt] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['medsn; 'medɪsn] [aʊt] [æn; ən] -
" That old Ree scout had his medicine out an '
" 那 老的 里 侦察 有 他的 药品 出去 一个 -

"那个老里族侦察兵拿出了他的药，然后....."

[wɒz; wəz] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃɑːm] .
was tryin ' to fix up a charm .
曾是 尝试 - 到 使固定向上 一个 魅力 .

当时正在修理一个护身符。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] ['tiːpiː] [dʒʌst] [ə'hed] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]
" There are miles of tepees just ahead , and the
" 那里 是 英里 的 圆锥形帐篷 只是 前方 , 和 这

前方绵延数英里的印第安帐篷，

['wɒrɪəz] [ɪn] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [veɪl]
warriors in hollow and vale
战士 在 空洞的 和 谷

山谷中的战士

[laɪ] [ləʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [grɑːs] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['truːpə] [pɑːs] [ænd; ənd] [ðen]
Lie low in the grass till the troopers pass and then
说谎 低的 在 这 草 直到 这 骑警 经过 和 然后

潜伏在草丛里，直到骑警过去，然后

[ðeɪ] [kriːp] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [treɪl] .
they creep over the trail .
他们 潜行者 超过 这 踪迹 .

它们悄悄地爬过小路。

[ðə; ðɪ] ['trʌmpɪts] [hæv; həv] ['saʊndɪd] — [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ʃaʊts] !
The trumpets have sounded — the General shouts !
这 小号 有 听起来 — 这 一般的 喊叫 !

号角响起——将军高声呐喊!

[hiː; hɪ] [pul] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜːnz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rɪə(r)] ;
He pulls up and turns to the rear ;
他 拉 向上 和 转弯 到 这 后部 ;

他把车停好，然后转向后方;

" [wiː; wɪ] [kænt] [gəʊ] [bæk] — [ðev] ['kʌvəd] ['aʊə(r)] [træk] —
" We can't go back — they've covered our track —
" 我们 不能 去 后退 — 他们有 涵盖 我们的 追踪 —

"我们回不去了——他们已经掩盖了我们的行踪——"

[wɪv] [gɒt] [tiː] - [faɪt] - [ɪm] [hɪə(r)] .
we've got t ' fight ' em here .
我们已经 得到 t - 斗争 - 呃 这里 .

我们必须在这里和他们战斗。

" [hiː; hɪ] ['rʌʃɪz] [ə; eɪ] [truːp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rɪdʒ] , [weə(r)]
" He rushes a troop to the point of the ridge , where
" 他 冲刺 一个 部队 到 这 观点 的 这 岭 , 在哪里

他率领一支部队冲向山脊的顶端，那里

[ðə; ði] ['væli] ['əupənz][waɪd] ,
the valley opens wide ,
这 谷 打开 宽的 ,

山谷豁然开朗，

[ænd; ənd] [smɪθ] [dɪ'plɔɪz] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə][stɒp][ðə; ði]
And Smith deploys a line of the boys to stop the
和 史密斯 部署 一个 线 的 这 男孩们 到 停止 这

史密斯派出一队男孩去阻止.....

['kʌmɪŋ] [taɪd] .
coming tide .
未来 潮 .

涨潮了。

[ə; eɪ]['faɪə(r)] [fleɪmz] [ʌp][ɒn][ðə; ði][skɜ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ; [ɪn] ['evri]
A fire flames up on the skirt of the hills ; in every
一个 火 火焰 向上 在 这 裙子 的 这 丘陵 ; 在 每一个

山脚下燃起熊熊大火；在每一个

[di:p] [rə'vi:n]
deep ravine
深的 峡谷

深谷

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [jel] , [laɪk][ðə; ði] [fi:ndz] [ɒv; əv] [hel] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]
The savages yell , like the fiends of hell , behind a
这 野蛮人 叫喊 , 喜欢 这 恶魔 的 地狱 , 在后面 一个

野蛮人像地狱恶魔一样嚎叫着，躲在.....后面

['sməʊki] [skri:n] .
smoky screen .
烟 屏幕 .

烟雾弹。

" [wɛrz] ['ri:nəʊ] ? " [sed] ['kʌstə(r)] .
" Where's Reno ? " said Custer .
" 在哪里? 里诺 ? " 说 卡斯特 .

"雷诺在哪儿？"卡斯特问道。

" [waɪ] [doʊnt][hi:; hi]
" Why don't he
" 为什么 不 他

为什么他不.....

[tʃɑ:dʒ] ?
charge ?
收费 ?

收费?

[ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][taɪm][tu:; tə]['dæli] !
It isn't a time to dally !
它 不是 一个 时间 到 玩弄 !

现在不是拖延的时候!

" [ænd; ənd][hi:; hi] [weɪvz] [hɪz; ɪz][hæt] , [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][hi:; hi]
" And he waves his hat , this way and that , as he
" 和 他 波浪 他的 帽子 , 这 方式 和 那 , 作为 他

"他一边挥舞着帽子，一边左右摇摆，

[lʊks] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] .
looks across the valley .
看起来 穿过 这 谷 .

眺望山谷对面。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][waɪld] [stæm'piːd] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ; ['evri] [mæn][ɪn]

There's	a	wild	stampede	of	horses	;	every	man	in
有	一个	荒野	踩踏	的	马匹	;	每一个	男人	在

一群狂奔的马匹；每个人都.....

[ðə; ði] ['skɜːmɪʃ] [laɪn]

the	skirmish	line
这	小规模冲突	线

小规模冲突线

[stændz][æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst][æz; əz][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [həʊst] [rʌʃ] [ʌp][ðə; ði]

Stands	at	his	post	as	a	howling	host	rush	up	the
站立	在	他的	邮政	作为	一个	嚎叫	主持人	匆忙	向上	这

他坚守岗位，一群嚎叫的人群冲了上来。

[stiːp] [ɪn'klaɪn] .

steep	incline	.
陡	倾斜	.

陡坡。

[ðeə(r)]['raɪflz]['ɑːnsə(r)][ə; eɪ] ['dedli] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːl] [wɪð]

Their	rifles	answer	a	deadly	fire	and	they	fall	with
他们的	步枪	回答	一个	致命	火	和	他们	落下	和

他们的步枪回应了致命的火力，他们倒下了。

[ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [fraʊn] ,

a	fighting	frown	,
一个	斗争	皱眉	,

一副战斗的表情，

[tɪl] [tuː] [baɪ] [tuː] , [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [bluː] , [ðə; ði] ['skɜːmɪʃ] [laɪn]

Till	two	by	two	,	in	a	row	of	blue	,	the	skirmish	line
直到	二	经过	二	,	在	一个	排	的	蓝色的	,	这	小规模冲突	线

直到两两一组，排成一列蓝色的，小规模冲突线

[ɪz] [daʊn] .

is	down	.
是	向下	.

已关闭。

[ə; eɪ]['truːpə(r)] [stʊd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [meɪt] .

A	trooper	stood	over	his	wounded	mate	.
一个	骑警	站立	超过	他的	受伤	伴侣	.

一名士兵站在受伤的战友身边。

" [nəʊ][juːz]

"	No	use
"	不	使用

没用

[əʊ] - [jə(r)] - - [faɪt] ,

o	'	yer	tryin't	'	fight	,
o	-	你的	-	-	斗争	,

哦，你不想打架，

" [bləʊ] [aʊt] [jə(r)] [breɪnz] — [jʊl] ['sʌfə(r)] [hel] - [peɪnz]

"	Blow	out	yer	brains	—	you'll	suffer	hell	-	pains
"	吹	出去	你的	大脑	—	你会	遭受	地狱	-	疼痛

“爆头吧——你会遭受地狱般的痛苦。”

[wen] [jiː; ji][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['tɔːtʃə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] .

when	ye	go	to	the	torture	to	-	night	.
什么时候	是的	去	到	这	酷刑	到	-	夜晚	.

今晚你们去受刑的时候。

" [wi:; wi]['tæk(ə)ld] [tu:] [mʌtʃ] ; - [twɒz] [ə; eɪ] ['despərət] [geɪm] —
" We tackled too much ; ' twas a desperate game —
" 我们 已解决 也 很多 ; - 那是 一个 绝望的 游戏 —

"我们进攻太多了；这是一场孤注一掷的比赛——"

[aɪ] [noʊd] [wi:; wi]['nevə(r)][kʊd; kəd][wɪn][ˌaɪ 'ti:] .
I knowed we never could win it .
我 已知 我们 绝不 可以 赢 它 .

我知道我们永远不可能赢。

" ['kʌstə(r)][ɪz] [ded] — ['ðer] [ɔ:l][ɒv; əv] - [ɪm] [ded] [æn; ən] - [ai]
" Custer is dead — they're all of ' em dead an ' I
" 卡斯特 是 死的 — 它们是 全部 的 - 呃 死的 一个 - 我

"卡斯特死了——他们都死了，而且....."

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ded] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
shall be dead in a minute .
将 是 死的 在 一个 分钟 .

一分钟之内就会死。

" ['ðer] [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ;
" They're all of them down at the top of the ridge ;
" 它们是 全部 的 他们 向下 在 这 顶部 的 这 岭 ;

"他们都在山脊顶上；

[ðə; ði]['seɪbə(r)] [krɒs] [ænd; ənd]['sɛvən]
the sabre cross and 7
这 军刀 叉 和 7

佩剑十字和7

[ɒn] ['meni] [ə; eɪ] [brest] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][laɪz][æt; ət][rest] , [ɪz] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]
On many a breast , as it lies at rest , is turned to the
在 许多 一个 胸部 , 作为 它 谎言 在 休息 , 是 转向 到 这

许多女性的胸膛，在休息时，会朝向.....

['sməʊki]['hev(ə)n] .
smoky heaven .
烟 天堂 .

烟雾缭绕的天堂。

[θri:] ['wu:ndɪd] [men][ɑ:(r); ə(r)][ʌp][ænd; ənd][ə'weɪ] ; ['ðer]
Three wounded men are up and away ; they're
三 受伤 男人 是 向上 和 离开 ; 它们是

三名伤员已经起身离开；他们是

['rʌnɪŋ] [hɑ:d][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
running hard for their lives ,
跑步 难的 为了 他们的 生活 ,

他们拼命奔跑，为了活命而奔跑。

[waɪl] ['blʌdi] ['kɔ:siz] [ɒv; əv]['raɪdəz][ænd; ənd] ['hɔ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)]
While bloody corses of riders and horses are
尽管 血腥 库尔塞斯 的 骑手 和 马匹 是

骑手和马匹的血淋淋的尸体

['kwɪvərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [naɪvz] .
quivering under the knives .
颤抖 在下面 这 刀具 .

在刀下颤抖。

[sʌm; səm] ['tru:pə] [wɒtʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dɪstənt] [hɪl] [wɪð] [həʊp]
Some troopers watch from a distant hill with hope
一些 骑警 手表 从 一个 遥远 爬坡道 和 希望

一些士兵满怀希望地站在远处的山丘上眺望。

[ðæt] ['nevə(r)]['taɪə(r)z] ;
that never tires ;
那 绝不 轮胎 ;

永不疲倦;

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['ri:lɪŋ] [dɑ:ns] [ɒn][ðə; ði] ['rɪvərz] [edʒ] ; [ɪts]
There's a reeling dance on the river's edge ; its
有 一个 卷轴 舞蹈 在 这 河流的 边缘 ; 它是

河岸边上演着一场摇曳的舞蹈; 它的

['ekəʊz] [fɪl] [ðə; ði] [naɪt] ;
echoes fill the night ;
回声 充满 这 夜晚 ;

夜空中回荡着回声;

[ɪn][ðə; ði] ['væli] [dɪm][ɪts] ['ʃædəʊz] [swɪm] [ɒn][ə; eɪ] ['leŋkθənɪŋ]
In the valley dim its shadows swim on a lengthening
在 这 谷 暗淡 它是 阴影 游泳 在 一个 延长

在山谷的昏暗中，它的影子在拉长的线上游动

[pu:l] [ɒv; əv] [laɪt] .
pool of light .
水池 的 光 .

一束光。

[ðə; ði] ['skætəd] [tru:ps] [ɒv; əv]['ri:nəʊ] [lʊk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [wɪð]
The scattered troops of Reno look and listen with
这 疏散 军队 的 里诺 看 和 听 和

里诺分散的部队一边观察一边倾听

['beɪtɪd] [breθ] ,
bated breath ,
被 气息 ,

屏住呼吸,

[waɪl] ['bju:gl] [streɪnz] [ɒn] ['ləʊnli] [pleɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:tʃɪŋ]
While bugle strains on lonely plains are searching
尽管 号角 菌株 在 孤独 平原 是 搜索

当寂静的平原上响起号角声时，人们正在搜寻

[ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [deθ] .
the valley of death .
这 谷 的 死亡 .

死亡谷。

" [wʌts] [ðæt] [laɪk] ['tʌmbld] [greɪv] - [stəʊnz] [ɒn][ðə; ði]
" What's that like tumbled grave - stones on the
" 是什么 那 喜欢 翻滚 严重 - 石头 在 这

“那就像倒塌的墓碑一样.....”

['hɪltɒp] [ðeə(r)] [ə'hed] ?
hilltop there ahead ?
山顶 那里 前方 ?

前面那边是山顶吗?

" [sed] [ðə; ði]['tru:pə(r)] ['pɪərɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [glɑ:s] , " [maɪ]
" Said the trooper peering through his glass , " My
" 说 这 骑警 窥视 通过 他的 玻璃 , " 我的

“警员透过玻璃窗凝视着，说道：‘我的

[gɒd] !
God !
上帝 !

上帝!

[sɜː(r)] , [ɪts] [ðə; ði] [ded] !
sir , **it's** **the** **dead** **!**
先生 , 它是 这 死的 !

先生，是死人！

" [haʊ] [waɪt] [ðeɪ] [lʊk] !
" **How** **white** **they** **look** **!**
" 如何 白色的 他们 看 !

它们看起来好白啊！

[haʊ] [waɪt] [ðeɪ] [lʊk] !
How **white** **they** **look** **!**
如何 白色的 他们 看 !

它们看起来好白啊！

[ðev] [kɪld] - [ɪm] — ['evri] [wʌn] !
they've **killed** **'** **em** **—** **every** **one** **!**
他们有 被杀 - 呃 — 每一个 一 !

他们把他们都杀了——一个不剩！

" [æn; ən] - ['ðer] [strɪpt] [æz; əz] [beə(r)] [æz; əz] ['beɪbiz] [æn; ən] - ['ðer]
" **An** **'** **they're** **stripped** **as** **bare** **as** **babies** **an** **'** **they're**
" 一个 - 它们是 脱衣舞 作为 裸 作为 婴儿 一个 - 它们是

"他们被剥得像婴儿一样赤身裸体，他们是……"

['rɒtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
rotting **in** **the** **sun** **.**
腐烂 在 这 太阳 .

在阳光下腐烂。

" [ænd; ənd] ['kʌstə(r)] — [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌmbld] [laɪn] [ɒn] [ə; eɪ] [sləʊp]
" **And** **Custer** **—** **back** **of** **the** **tumbled** **line** **on** **a** **slope**
" 和 卡斯特 — 后退 的 这 翻滚 线 在 一个 坡

"还有卡斯特——在斜坡上溃败的队伍后方。"

[ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] ;
of **the** **ridge** **we** **found** **him** **;**
的 这 岭 我们 成立 他 ;

我们在山脊上发现了他；

[ænd; ənd] [θriː] [men] [diːp] [ɪn] [ə; eɪ] ['blʌdi] [hiːp] , [ðeɪ] [fel] [æz; əz]
And **three** **men** **deep** **in** **a** **bloody** **heap** **,** **they** **fell** **as**
和 三 男人 深的 在 一个 血腥 堆 , 他们 跌倒 作为

三个男人倒在血泊中，他们轰然倒下。

[ðeɪ] ['ræli] - [raʊnd] [hɪm] .
they **rallied** **'** **round** **him** **.**
他们 集结 - 圆形的 他 .

他们团结在他周围。

[ðə; ði] [pleɪnz] [leɪ] [braʊn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hɔːltɪd] [siː] [held] [fɜːm]
The **plains** **lay** **brown** **,** **like** **a** **halted** **sea** **held** **firm**
这 平原 躺 棕色的 , 喜欢 一个 停止 海 握住 公司

平原一片棕褐色，像一片停滞不前的大海。

[baɪ] [ðə; ði] [liːʃ] [ɒv; əv] [gɒd] ;
by **the** **leash** **of** **God** **;**
经过 这 牵引绳 的 上帝 ;

受上帝的束缚；

[ɪn] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [weɪvz] [wiː; wi] [dʌg] [ðeə(r)] [greɪvz] [ænd; ənd] [left]
In **the** **rolling** **waves** **we** **dug** **their** **graves** **and** **left**
在 这 滚动 波浪 我们 挖 他们的 坟墓 和 左边

我们在翻滚的波涛中挖好了他们的坟墓，然后离开了。

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

['ʌndə(r)][ðə; ði][sɒd] .
under **the** **sod** **.**
在下面 这 草皮 .

草皮下。

['wɪspərɪn] - [bɪl]
WHISPERIN **'** **BILL**
低语 - 账单

低语比尔

[səʊ][jiː; ji] - [ˌɑːr 'iː] ['rʌnɪn] - [fˈɜː] ['kɒŋgres] , ['mɪstə(r)] ? [ˌel'iː] - [ˌem 'iː] [tel]
So **ye** **'** **re** **runnin** **'** **fer** **Congress** **,** **mister** **?** **Le** **'** **me** **tell**
所以 是的 - 关于 跑步 - fer 国会 , 先生 ? 乐 - 我 告诉

所以你要竞选国会议员，先生？让我说说。

[jiː; ji] - [baʊt] [maɪ] [sʌn] —
ye **'** **bout** **my** **son** **—**
是的 - 回合 我的 儿子 —

你们都说说我儿子的事吧——

[mait] [meɪk] [juː; jʊ] ['felə] ['keəfʊl; -f(ə)l] [daʊn] [ðeə(r)][ɪn]
Might **make** **you** **fellers** **carefuller** **down** **there** **in**
可能 制作 你 伙计们 更谨慎 向下 那里 在

或许能让你们在下面更小心些。

['wɒʃɪŋtən] —
Washington **—**
华盛顿 —

华盛顿——

[hiː; hi] [klɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æn; ən] - ['juːnɪfɔːm] — [fəʊks][kɔːl][hɪm]
He **clings** **to** **his** **rifle** **an** **'** **uniform** **—** **folks** **call** **him**
他 黏附 到 他的 步枪 一个 - 制服 — 各位 称呼 他

他紧紧抱着他的步枪和制服——人们都这么叫他

['wɪspərɪn] - [bɪl] ;
Whisperin **'** **Bill** **;**
低语 - 账单 ;

低语比尔;

[æn; ən] - [ai] [tel] [jiː; ji][ðə; ði][wɔː(r)] [eɪnt] ['əʊvə(r)]['jɪt] [ʌp][hɪə(r)][ɒn]
An **'** **I** **tell** **ye** **the** **war** **ain't** **over** **yit** **up** **here** **on**
一个 - 我 告诉 是的 这 战争 不是 超过 yit 向上 这里 在

我告诉你，战争还没结束呢。

['boʊmənz] [hɪl] .
Bowman's **Hill** **.**
弓箭手的 爬坡道 .

鲍曼山。

[ðɪs] ['dɔːˌjɑːd] [ɪz][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - [fiːld] — [lɛz] [siː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [naɪ]
This **dooryard** **is** **his** **battle** **-** **field** **—** **le's** **see** **,** **he** **was** **nigh**
这 前院 是 他的 战斗 - 场地 — le's 看 , 他 曾是 夜

这片院子就是他的战场——你看，他当时就在附近。

[ˌsɪks'tiːn]
sixteen
十六

十六

[wen] ['sʌmtə(r)] [fel] , [æn; ən] - [æz; əz] ['laɪkli] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz]['evə(r)] [ðɪs]

When	Sumter	fell	,	an	'	as	likely	a	boy	as	ever	this
什么时候	萨姆特	跌倒	,	一个	-	作为	可能	一个	男生	作为	曾经	这

当萨姆特陷落时，很可能是一个男孩.....

[wɜːld] [hæz; həz] [siːn] ;

world	has	seen	;
世界	有	已见	;

世界已经见证；

[æn; ən] - [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [əʊ] - ['bæt(ə)lz] [lɒst] , [ðə; ði] ['spiːtʃɪz]

An	'	what	with	the	news	o	'	battles	lost	,	the	speeches
一个	-	什么	和	这	消息	o	-	战斗	丢失的	,	这	演讲

再加上战败的消息，以及那些演讲.....

[æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] ,

an	'	all	the	noise	,
一个	-	全部	这	噪音	,

以及所有的噪音，

[aɪ] [ges] [ɛvɹi] [fɑːm] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [lɒst] [ə; eɪ] [pɑːt]

I	guess	ev'ry	farm	in	the	neighborhood	lost	a	part
我	猜测	每一个	农场	在	这	邻里	丢失的	一个	部分

我猜附近每个农场都损失了一部分。

[ɒv; əv][ɪts][krɒp][əʊ] - [bɔɪz] .

of	its	crop	o	'	boys	.
的	它是	庄稼	o	-	男孩们	.

它那批男孩中的一员。

- [tiː][wɒz; wəz] ['hɑːvɪst] [taɪm] [wen] [bɪl] [left] [həʊm] ; [ɛvɹi] [stɔːk]

'	T	was	harvest	time	when	Bill	left	home	;	ev'ry	stalk
-	T	曾是	收成	时间	什么时候	账单	左边	家	;	每一个	茎

比尔离开家时正值收割季节；每一株作物

[ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [əʊ] - [raɪ]

in	the	fields	o	'	rye
在	这	字段	o	-	黑麦

在黑麦田里

[siːmd] [tuː; tə][stæn] - ['tɪptəʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɒf] [æn; ən] - [weɪv] [hɪm]

Seemed	to	stan	'	tiptoe	to	see	him	off	an	'	wave	him
似乎	到	斯坦	-	脚尖	到	看	他	离开	一个	-	海浪	他

她似乎踮着脚尖送他离开，还向他挥了挥手。

[ə; eɪ][fɒnd] [gʊd] - [baɪ] ;

a	fond	good	-	bye	;
一个	喜爱	好的	-	再见	;

依依惜别；

[hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] [wɒz; wəz][hɪə(r)] [wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)][gælz] — [ðə; ði]

His	sweetheart	was	here	with	some	other	gals	—	the
他的	亲爱的	曾是	这里	和	一些	其他	女孩们	—	这

他的女友和其他几个女孩也在这里——

['sæsi] ['lɪt(ə)l] [mɪs] !

sassy	little	miss	!
俏皮的	小的	错过	!

真是个伶牙俐齿的小姑娘！

[æn; ən] - - - [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] - [en][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [ʃiː; ʃi]

An	'	purtendin	'	she	wanted	to	whisper	'	n	his	ear	,	she
一个	-	-	-	她	通缉	到	耳语	-	n	他的	耳朵	,	她

她很想在他耳边轻声细语，她

[gɪv] [hɪm][ə; eɪ] - - [kɪs] .
give him a rousin ' kiss .
给 他 一个 - - 吻 .

给他一个热情的吻。

[əʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['felə(r)] !
Oh , he was a han'some feller !
哦 , 他 曾是 一个 - 伙计 !

哦，他真是个英俊的小伙子!

[æn; ən] - ['tendə(r)][æn; ən] - [breɪv]
an ' tender an ' brave
一个 - 投标 一个 - 勇敢的

温柔而勇敢

[æn; ən] - [smɑːt] ,
an ' smart ,
一个 - 聪明的 ,

而且聪明，

[æn; ən] - [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][bɪgə(r)] - [en][ai][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]
An ' though he was bigger ' n I was , the boy had a
一个 - 尽管 他 曾是 大 - n 我 曾是 , 这 男生 有 一个

虽然他比我高大，但这男孩却.....

['wʊmənz] [hɑːt] .
woman's heart .
女性的 心 .

女人的心。

[ai]['kʊd(ə)nt][kən'trəʊl][maɪ] ['fiːlɪnz] , [bʌt; bət][ai][traɪd] [wɪð] [ɔːl]
I couldn't control my feelin's , but I tried with all
我 不能 控制 我的 感觉 , 但 我 尝试 和 全部

我无法控制自己的情绪，但我尽力了

[maɪ] [mait] ,
my might ,
我的 可能 ,

我的力量，

[æn; ən] - [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][æn; ən] - [ˌem 'iː] [stʊd] [ə; eɪ] - ['kraɪɪn] - [tɪl] [bɪl] [wɒz; wəz]
An ' his mother an ' me stood a - cryin ' till Bill was
一个 - 他的 母亲 一个 - 我 站立 一个 - 哭泣 - 直到 账单 曾是

他的母亲和我站在那里哭泣，直到比尔.....

[aʊt][əʊ] - [saɪt] .
out o ' sight .
出去 o - 视线 .

看不见了。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n][toʊl] - [hɪm] , [wen] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi]
His mother she often tol ' him , when she knew he
他的 母亲 她 经常 托尔 - 他 , 什么时候 她 知道 他

她母亲经常告诉他，当她知道他

[wɒz; wəz][gɔɪn] - [ə'weɪ] ,
was goin ' away ,
曾是 去 - 离开 ,

正要离开，

[ðæt] [gɒd] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][əʊ] - [hɪm] , ['meɪbi] , [ɪf] [hiː; hi]
That God would take care o ' him , maybe , if he
那 上帝 会 拿 关心 o - 他 , 或许 , 如果 他

如果他愿意，上帝或许会照顾他。

['dɪd(ə)nt][fɝːdʒɪt][tuː; tə] [preɪ] ;
didn't **fergit** **to** **pray** **;**
没有 弗吉特 到 祈祷 ;

没忘记祈祷;

[æn; ən] - [ɒn][ðə; ði] [blˈʌdɪəst] ['bæt(ə)l] - ['fiːldz] , [wen] ['bʊlɪt]
An **'** **on** **the** **bloodiest** **battle** **-** **fields** **,** **when** **bullets**
一个 - 在 这 最血腥 战斗 - 字段 , 什么时候 子弹

在最血腥的战场上，当子弹.....

[wɪzd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
whizzed **in** **the** **air** **,**
嗖嗖 在 这 空气 ,

在空中飞速掠过，

[æn; ən] - [bɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['faɪtɪn] - - , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['wɪspə(r)]
An **'** **Bill** **was** **a** **-** **fightin** **'** **desperit** **,** **he** **used** **to** **whisper**
一个 - 账单 曾是 一个 - 战斗 - - , 他 用过的 到 耳语

比尔当时正与绝望作斗争，他过去常常低声说

[ə; eɪ] [preə(r)] .
a **prayer** **.**
一个 祷告 .

祈祷。

[əʊ] , [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæz; həz]['ɒf(ə)n][toʊl] - [ˌem 'iː] [ðæt] [bɪl] ['nevə(r)]
Oh **,** **his** **comrades** **has** **often** **tol** **'** **me** **that** **Bill** **never**
哦 , 他的 同志们 有 经常 托尔 - 我 那 账单 绝不

哦，他的战友们经常告诉我，比尔从来没有

[flintʃ] [ə; eɪ][bɪt]
flinched **a** **bit**
畏缩 一个 少量

微微一颤

[wen] ['evri] ['sekənd][ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði][ræŋks][toʊl] - [weə(r)]
When **every** **second** **a** **gap** **in** **the** **ranks** **tol** **'** **where**
什么时候 每一个 第二 一个 差距 在 这 排名 托尔 - 在哪里

当每一秒队伍中都出现一个缺口时，它告诉了我们:

[ə; eɪ] [bɔːl][hæd; həd][hɪt] .
a **ball** **had** **hit** **.**
一个 球 有 打 .

球击中了。

[æn; ən] - [wʌn] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [fiːld] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði]
An **'** **one** **night** **,** **when** **the** **field** **was** **covered** **with** **the**
一个 - 一 夜晚 , 什么时候 这 场地 曾是 涵盖 和 这

一天晚上，田野里覆盖着.....

['ɔːf(ə)l] ['hɑːvɪst] [əʊ] - [wɔː(r)] ,
awful **harvest** **o** **'** **war** **,**
可怕 收成 o - 战争 ,

战争的可怕收获，

[ðeɪ] [faʊnd] [maɪ] [bɔɪ] - [mʌŋst] [ðə; ði] ['mɑːtəz] [əʊ] - [ðə; ði] [kɔːz]
They **found** **my** **boy** **'** **mongst** **the** **martyrs** **o** **'** **the** **cause**
他们 成立 我的 男生 - 其中 这 殉道者 o - 这 原因

他们发现我的孩子"在为国捐躯的烈士之中"。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['faɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)] .
he **was** **fightin** **'** **for** **.**
他 曾是 战斗 - 为了 .

他为之奋斗。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɒz; wəz] [klʌtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dju:i] [grɑ:s] — [əʊ] ,

His	fingers	was	clutched	in	the	dewy	grass	—	oh	,
他的	手指	曾是	紧握	在	这	露水	草	—	哦	,

他的手指紧紧地抓着沾满露水的草地——哦，

[nəʊ] , [sɜ:(r)] , [hi:; hi] ['wʌznt] [ded] ,

no	,	sir	,	he	wasn't	dead	,
不	,	先生	,	他	不是	死的	,

不，先生，他没死。

[bʌt; bət][hi:; hi] [leɪ] [kaɪnd][əʊ] - ['helpləs] [æn; ən] - ['kreɪzi] [wɪð] [ə; eɪ] -

But	he	lay	kind	o	'	helpless	an	'	crazy	with	a	rifleball
但	他	躺	种类	o	-	无助	一个	-	疯狂的	和	一个	-

但他躺在地上，一副无助又疯狂的样子，手里还拿着一颗步枪子弹。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ;

in	his	head	;
在	他的	头	;

在他的脑海里;

[æn; ən] - [hi:; hi] ['trembld] [wɪð] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fɪə(r)][æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ðeə(r)]

An	'	he	trembled	with	the	battle	-	fear	as	he	lay	there
一个	-	他	颤抖	和	这	战斗	-	害怕	作为	他	躺	那里

他躺在那里，因战斗的恐惧而颤抖。

[ɪn][ðə; ði] [dju:] ;

in	the	dew	;
在	这	露	;

在露水中;

[æn; ən] - [hi:; hi] ['wɪspəd] [æz; əz][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [raɪz] : " [gɒd] - ['el'el] [teɪk]

An	'	he	whispered	as	he	tried	to	rise	:	"	God	'	ll	take
一个	-	他	低声说道	作为	他	尝试	到	上升	:	"	上帝	-	二	拿

他挣扎着想要起身，低声说道："上帝会带走我。"

[keə(r)][əʊ] - [ju:; jʊ] .

care	o	'	you	.
关心	o	-	你	.

照顾你。

" [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [rəʊt] [æn; ən] - [toʊl] - [ˌju: 'es] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bi:n]

"	An	officer	wrote	an	'	toL	'	us	how	the	boy	had	been
"	一个	官	写道	一个	-	托尔	-	我们	如何	这	男生	有	到过

一位警官写信告诉我们男孩的遭遇。

[hɜ:t] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,

hurt	in	the	fight	,
伤害	在	这	斗争	,

打斗中受伤

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktərz] ['rekən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ]

But	he	said	the	doctors	reckoned	they	could	bring
但	他	说	这	医生	估计	他们	可以	带来

但他表示，医生们认为他们可以带来

[hɪm] [ə'raʊnd] [ɔ:l] [raɪt] .

him	around	all	right	.
他	大约	全部	正确的	.

他一切都好。

[æn; ən] - [ðen] [wi:; wi] [hɜ:d] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] , [dɪs'eɪb(ə)ld][æt; ət]

An	'	then	we	heard	from	a	neighbor	,	disabled	at
一个	-	然后	我们	听到	从	一个	邻居	,	已禁用	在

然后我们从一位邻居那里听说，他是一位残疾人。

['mɔːlvən] [hɪl] ,
Malvern Hill ,
马尔文 爬坡道 ,

马尔文山

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ] [id]
That he thought in the course of a week or so he'd
那 他 想法 在 这 课程 的 一个 星期 或者 所以 他会

他认为在一周左右的时间里，他会

[biː; bi]['kʌmɪn] - [həʊm] [wɪð] [bɪl] .
be comin ' home with Bill .
是 即将到来 - 家 和 账单 .

跟比尔一起回家。

[wiː; wi][wɒz; wəz] [ðæt] ['æŋkʃəs] [tiː] - [siː] [hɪm] [wɪd] [set] [ʌp][æn; ən] -
We was that anxious t ' see him we'd set up an '
我们 曾是 那 焦虑的 t - 看 他 我们会 放 向上 一个 -

我们太想见他了，所以我们安排好了一切。

[tɔːk] [əʊ] - [naɪts]
talk o ' nights
讲话 o - 夜晚

夜话

[tɪl] [ðə; ði] [breɪk] [əʊ] - [deɪ] [hæd; həd] [dɪmd] [ðə; ði] [stɑːz] [æn; ən] -
Till the break o ' day had dimmed the stars an '
直到 这 休息 o - 天 有 调暗 这 明星 一个 -

直到破晓时分，星光黯淡下来

[pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['nɔːðən] [laɪts] ;
put out the Northern Lights ;
放 出去 这 北方 灯 ;

熄灭北极光；

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [æn; ən] - [wɒtʃt] [fɜː][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][mɔː(r)] , [æn; ən] -
We waited an ' watched fer a month or more , an '
我们 等待 一个 - 观看 fer 一个 月 或者 更多的 , 一个 -

我们等了一个月甚至更久，然后……

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [pɑːst] ,
the summer was nearly past ,
这 夏天 曾是 几乎 过去的 ,

夏天即将过去，

[wen] [ə; eɪ]['letə(r)] [kʌm] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [sed] [ðeid] ['stɑːtɪd]
When a letter come one day that said they'd started
什么时候 一个 信 来 一 天 那 说 他们会 开始

有一天，我收到一封信，信上说他们已经开始了

[fɜː] [həʊm] [æt; ət][lɑːst] .
fer home at last .
fer 家 在 最后的 .

终于到家了。

[aɪl] ['nevə(r)][fɝːdʒɪt][ðə; ði] [deɪ] [bɪl] [kʌm] — - [twɒz] ['hɑːvɪst]
I'll never fergit the day Bill come — ' twas harvest
患病的 绝不 弗吉特 这 天 账单 来 — - 那是 收成

我永远不会忘记比尔来的那天——那是收获季节。

[taɪm] [ə'gen] —
time again —
时间 再次 —

一次又一次——

[æn; ən] - [ðə; ði][eə(r)] [bləʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['jɛlə] ['fiːldz] [wɒz; wəz] [swiːt]

An	'	the	air	blown	over	the	yeller	fields	was	sweet
一个	-	这	空气	吹	超过	这	黄狗	字段	曾是	甜的

吹过黄色田野的空气是甜的。

[wɪð] [ðə; ði] [sent] [əʊ] - [ðə; ði][greɪn] ;

with	the	scent	o	'	the	grain	;
和	这	香味	o	-	这	粮食	;

带着谷物的香味;

[ðə; ði] ['dɔːjɑːd] [wɒz; wəz] [fʊl] [əʊ] - [ðə; ði] ['neɪbəz] , [huː] [hæd; həd]

The	dooryard	was	full	o	'	the	neighbors	,	who	had
这	前院	曾是	满的	o	-	这	邻居	,	WHO	有

院子里挤满了邻居，他们都.....

[kʌm] [tuː; tə] [ʃeə(r)] ['aʊə(r)][dʒɔɪ] ,

come	to	share	our	joy	,
来	到	分享	我们的	喜悦	,

来和我们一起分享这份喜悦吧!

[æn; ən] - [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es][sent] [ʌp][ə; eɪ] ['maɪti] [tʃɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [əʊ] -

An	'	all	of	us	sent	up	a	mighty	cheer	at	the	sight	o	'
一个	-	全部	的	我们	发送	向上	一个	强大的	欢呼	在	这	视线	o	-

看到这一幕，我们都爆发出热烈的欢呼声。

[ðæt] ['səʊldʒə(r)] [bɔɪ] .

that	soldier	boy	.
那	士兵	男生	.

那个士兵男孩。

[æn; ən] - [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['sʌmbədi] [sed] : " [maɪ][gɒd] !

An	'	all	of	a	sudden	somebody	said	:	"	My	God	!
一个	-	全部	的	一个	突然	某人	说	:	"	我的	上帝	!

突然有人说："我的天哪！"

[doʊnt][ðə; ði] [bɔɪ] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ?

don't	the	boy	know	his	mother	?
不	这	男生	知道	他的	母亲	?

这孩子难道不认识他的母亲吗?

" [æn; ən] - [bɪl] [stʊd] [ə; eɪ] - ['wɪspərɪn] - , ['fɪəf(ə)l] [laɪk] , [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['stɑːrɪn] -

"	An	'	Bill	stood	a	-	whisperin	'	,	fearful	like	,	an	'	a	-	starin	'
"	一个	-	账单	站立	一个	-	低语	-	,	可怕	喜欢	,	一个	-	一个	-	星光	-

"比尔站在那里，低声说着话，惊恐万分，目不转睛地盯着....."

[frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ;

from	one	to	another	;
从	一	到	其他	;

从一个到另一个;

" [doʊnt][biː; bi][ə'freɪd] , [bɪl] , " [sez] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi]

"	Don't	be	afraid	,	Bill	,	"	says	he	to	himself	,	as	he
"	不	是	害怕的	,	账单	,	"	说道	他	到	他自己	,	作为	他

"别害怕，比尔，"他自言自语道，一边说着。

[stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][kəʊt][əʊ] - [bluː] ,

stood	in	his	coat	o	'	blue	,
站立	在	他的	外套	o	-	蓝色的	,

他身穿蓝色外套站在那里，

" [waɪ] , [gɒd] - ['el'el] [teɪk] [keə(r)][əʊ] - [juː; jʊ] , [bɪl] , [gɒd] - ['el'el] [teɪk]

"	Why	,	God	'	ll	take	care	o	'	you	,	Bill	,	God	'	ll	take
"	为什么	,	上帝	-	二	拿	关心	o	-	你	,	账单	,	上帝	-	二	拿

"别担心，上帝会照顾你的，比尔，上帝会照顾你的。"

[keə(r)][əʊ] - [juː; jʊ] .
care **o** **'** **you** **.**
关心 o - 你 .

照顾你。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['loʊdɪn] - [æn; ən] - ['faɪrɪn] - [ə; eɪ][gʌn] , [æn; ən] - [tuː; tə][ækt]
" **He** **seemed** **to** **be** **loadin** **'** **an** **'** **firin** **'** **a** **gun** **,** **an** **'** **to** **act**
" 他 似乎 到 是 加载中 - 一个 - 开火 - 一个 枪 , 一个 - 到 行为

他似乎正在装弹和射击，并且要采取行动

[laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [h'iəz]
like **a** **man** **who** **hears**
喜欢 一个 男人 WHO 听到

就像一个能听见的人

[ðə; ði]['ɔːf(ə)l][rɔː(r)][əʊ] - [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [ə; eɪ] - ['saʊndɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz]
The **awful** **roar** **o** **'** **the** **battle** **-** **field** **a** **-** **soundin** **'** **in** **his**
这 可怕 吼 o - 这 战斗 - 场地 一个 - 听起来 - 在 他的

战场上可怕的咆哮声在他耳边响起。

[ɪəz] ;
ears **;**
耳朵 ;

耳朵;

[ten] ['θaʊzən] - [gəʊsts] [əʊ] - [ðæt] ['blʌdi] [deɪ] [wɒz; wəz] ['mɑːrtʃɪn] -
Ten **thousan** **'** **ghosts** **o** **'** **that** **bloody** **day** **was** **marchin** **'**
十 千 - 鬼魂 o - 那 血腥 天 曾是 马尔金 -

那场血腥战争中一万个亡灵正在行进

[θruː] [hɪz; ɪz][breɪn]
through **his** **brain**
通过 他的 脑

通过他的大脑

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [fiːt] [ðeɪ] [kaɪnd][əʊ] - [pɪkt] [ðeə(r)] [weɪ] [æz; əz] [ɪf]
An **'** **his** **feet** **they** **kind** **o** **'** **picked** **their** **way** **as** **if**
一个 - 他的 脚 他们 种类 o - 挑选 他们的 方式 作为 如果

他的脚步小心翼翼地走着，仿佛.....

[ðeɪ] [felt][ðə; ði][sleɪn] .
they **felt** **the** **slain** **.**
他们 毛毡 这 被杀 .

他们感受到了被杀害的痛苦。

[æn; ən] - [aɪ] [græbd] [hɪz; ɪz][hænd] , [æn; ən] - [sez] [aɪ][tuː; tə] [bɪl] , " [doʊnt]
An **'** **I** **grabbed** **his** **hand** **,** **an** **'** **says** **I** **to** **Bill** **,** **"** **Don't**
一个 - 我 抓住 他的 手 , 一个 - 说道 我 到 账单 , " 不

我抓住他的手，对比尔说："别....."

[jiː; ji] - ['membə(r)][ˌem 'iː] ?
ye **'** **member** **me** **?**
是的 - 成员 我 ?

你还记得我吗?

[aɪm][jə(r)]['fɑːðə(r)] — [doʊnt][jiː; ji] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?
I'm **yer** **father** **—** **don't** **ye** **know** **me** **?**
我是 你的 父亲 — 不 是的 知道 我 ?

我是你父亲——你不认识我吗?

[haʊ] ['fraɪt(ə)nd]
How **frightened**
如何 害怕

多么害怕

[jiː; ji] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] !
ye **seem** **to** **be** **!**
是的 似乎 到 是 !

看来你们确实是!

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [kep] - [ə; eɪ] - ['wɪspərɪn] - [tuː; tə][hɪm'self] , [æz; əz] [ɪf]
" **But** **the** **boy** **kep** **'** **a** **-** **whisperin** **'** **to** **himself** **,** **as** **if**
" 但 这 男生 保持 - 一个 - 低语 - 到 他自己 , 作为 如果

但那男孩却一直低声自语，仿佛.....

- [twɒz] [ɔːl][hiː; hi] [njuː] ,
' **twas** **all** **he** **knew** **,**
- 那是 全部 他 知道 ,

这是他所知道的一切。

" [gɑːdl] [teɪk] [əʊ] - [juː; jʊ] , [bɪl] , [gɑːdl] [teɪk] [keə(r)][əʊ] -
" **God'll** **take** **o** **'** **you** **,** **Bill** **,** **God'll** **take** **care** **o** **'**
" 上帝 拿 o - 你 , 账单 , 上帝 拿 关心 o -

“上帝会保佑你，比尔，上帝会照顾你。”

[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

你。

" [hiːz] ['nevə(r)] [nəʊn] [ˌjuː 'es] [sɪns] [ðæt] [deɪ] , [nɔː(r)][hɪz; ɪz]
" **He's** **never** **known** **us** **since** **that** **day** **,** **nor** **his**
" 他是 绝不 已知 我们 自从 那 天 , 也不 他的

从那天起，他就再也不认识我们了，他的

['swiːthɑːt] , [æn; ən] - ['nevə(r)] [wɪl] ;
sweetheart **,** **an** **'** **never** **will** **;**
亲爱的 , 一个 - 绝不 将要 ;

亲爱的，而且永远不会；

['fɑːðə(r)][æn; ən] - ['mʌðə(r)][æn; ən] - ['swiːthɑːt] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [seɪm]
Father **an** **'** **mother** **an** **'** **sweetheart** **are** **all** **the** **same**
父亲 一个 - 母亲 一个 - 亲爱的 是 全部 这 相同的

父亲、母亲和爱人都是同一个人。

[tuː; tə] [bɪl] .
to **Bill** **.**
到 账单 .

致比尔。

[æn; ən] - [hiː; hi] [grəʊnz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['səʊldʒə(r)] , ['sʌmtaɪmz]
An **'** **he** **groans** **like** **a** **wounded** **soldier** **,** **sometimes**
一个 - 他 呻吟 喜欢 一个 受伤 士兵 , 有时

他有时像受伤的士兵一样呻吟。

[ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [θruː] ,
the **whole** **night** **through** **,**
这 所有的 夜晚 通过 ,

整晚都是如此，

[æn; ən] - [wiː; wi] [smuːð] [hɪz; ɪz] [hed] , [æn; ən] - [seɪ] : " [jes] , [bɪl] ,
An **'** **we** **smooth** **his** **head** **,** **an** **'** **say** **:** **"** **Yes** **,** **Bill** **,**
一个 - 我们 光滑的 他的 头 , 一个 - 说 : " 是的 , 账单 ,

我们抚平他的头皮，说道：“是的，比尔，

[hiː; hi] - ['el'el]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [teɪk] [keə(r)][əʊ] - [juː; jʊ] .
He **'** **ll** **surely** **take** **care** **o** **'** **you** **.**
他 - 二 一定 拿 关心 o - 你 .

他一定会照顾你的。

" [jiː; ji] [kæn; kən] [stɒp] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət] [wen] [kæn; kən] [jiː; ji]

"	Ye	can	stop	a	war	in	a	minute	,	but	when	can	ye
"	叶	能	停止	一个	战争	在	一个	分钟	,	但	什么时候	能	是的

“你们可以在一分钟内结束一场战争，但你们何时才能……”

[stɒp] [ðə; ði] [grəʊnz] ?

stop	the	groans	?
停止	这	呻吟	?

别再呻吟了?

[fˈɜː] [jiːv] [brəʊk] ['aʊə(r)] [hɑːts] [æn; ən] - [sæpt] ['aʊə(r)] [blʌd]

Fer	ye've	broke	our	hearts	an	'	sapped	our	blood
fer	你们已经	打破	我们的	心	一个	-	精疲力竭	我们的	血

你们伤透了我们的心，榨干了我们的血。

[æn; ən] - [plʌkt] [əˈweɪ] ['aʊə(r)] [bəʊnz] .

an	'	plucked	away	our	bones	.
一个	-	拨弦	离开	我们的	骨头	.

然后把我们的骨头都拔光了。

[æn; ən] - [jiːv] [fɪld] ['aʊə(r)] [səʊlz] [wɪð] ['bɪtənəs] [ðæt] [gəʊz]

An	'	ye've	filled	our	souls	with	bitterness	that	goes
一个	-	你们已经	已填	我们的	灵魂	和	苦味	那	去

你们让我们的灵魂充满了苦涩，这苦涩将永远萦绕在我们心头。

[frɒm; frəm] ['saɪə(r)] [tuː; tə] [sʌn] ,

from	sire	to	son	,
从	父系	到	儿子	,

从父亲到儿子，

[səʊ] [jiː; ji] [best] [biː; bi] [kaɪnd] [əʊ] - ['keəf(ə)l] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .

So	ye	best	be	kind	o	'	careful	down	there	in	Washington	.
所以	是的	最好的	是	种类	o	-	小心	向下	那里	在	华盛顿	.

所以你们在华盛顿那边最好小心点。

[ðə; ði] [red] [djuː]

THE	RED	DEW
这	红色的	露

红露

['biːɪŋ] [sʌm; səm] [smɔːl] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv] [æn; ən] [iːst] ['rɪvə(r)] ['paɪlət] ,

Being	some	small	account	of	the	war	experience	of	an	East	River	pilot	,
存在	一些	小的	帐户	的	这	战争	经验	的	一个	东方	河	飞行员	,

这是一篇关于东河飞行员战争经历的简短记述。

[huːz] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌsʌskwəˈhænə] , - [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌsk] ,

whose	boat	was	the	Susquehanna	,	familiarily	known	as	the	Susq	,
谁	船	曾是	这	萨斯奎哈纳河	,	-	已知	作为	这	SUSQ	,

他的船是萨斯奎哈纳号，俗称萨斯克号。

[ænd; ənd] [huː] [lɒst] [hɪz; ɪz] [leg] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [æt; ət] ['getizbɜːg] .

and	who	lost	his	leg	and	more	at	Gettysburg	.
和	WHO	丢失的	他的	腿	和	更多的	在	葛底斯堡	.

他在葛底斯堡战役中失去了一条腿，以及其他伤亡。

[æt; ət] [diː] [breɪk] [əʊ] - [deɪ] [aɪ] [gəʊz] [tiː] - [bed] , [æn; ən] - [aɪ] [gəʊz] [tuː; tə] [wɜːk]

At	de	break	o	'	day	I	goes	t	'	bed	,	an	'	I	goes	to	work
在	德	休息	o	-	天	我	去	t	-	床	,	一个	-	我	去	到	工作

天亮我就去睡觉，然后去上班。

[æt; ət] [dʌsk] ,

at	dusk	,
在	黄昏	,

傍晚，

[fˈɜː] [ɛvɹi] [naɪt] [dæt][ə; eɪ][bəʊt][kæn; kən][rʌn][ai] [teɪks] [diː] [wiːl]
Fer ev'ry night dat a boat can run I takes de wheel
fer 每一个 夜晚 数据 一个 船 能 跑步 我 需要 德 车轮

每晚只要船能开，我就掌舵。

[əʊ] - [diː] [sʌsk] .
o ' de Susq .
o - 德 SUSQ .

o' de Susq.

[diː] [naɪts] [ɪz] [lɒŋ] [ɪn][diː]['paɪlət] - [haʊs] ?
De nights is long in de pilot - house ?
德 夜晚 是 长的 在 德 飞行员 - 房子 ?

驾驶舱里的夜晚很漫长吗?

[wel] , [naʊ]
Well , now
出色地 , 现在

好了，现在

[-] [hɪə(r)][ˌem ˈiː] ['spiːkɪn] - ?
d'ye hear me speakin ' ?
染料 听到 我 说话 - ?

你听见我说话了吗?

[nəʊ] [naɪt] [ɪz] [lɒŋ] [sɪns] [diː][wʌn][ai][spent] [wɪd][ˌem ˈiː] -
No night is long since de one I spent wid me sta'b'ard
不 夜晚 是 长的 自从 德 一 我 花费 宽 我 -

自从我与我的忠实伙伴共度良宵以来，没有哪个夜晚是漫长的。

[saɪd][ə; eɪ] - ['liːkɪn] - .
side a - leakin ' .
边 一个 - 漏水 - .

侧面漏水。

[aɪˈd] [gɒn] [tiː] - [diː][wɔː(r)][æn; ən] - [wɒz; wəz][ɔːl] [stəʊv] [ɪn] , [æn; ən] - [ai] [siːn]
I'd gone t ' de war an ' was all stove in , an ' I seen
ID 已消失 t - 德 战争 一个 - 曾是 全部 火炉 在 , 一个 - 我 已见

我上了战场，全身都陷进去了，我看到

[haʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hænd]
how a little white hand
如何 一个 小的 白色的 手

一只小白手

[kæn; kən] [teɪk] [həʊlt][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [tʃʌmp] [laɪk][ˌem ˈiː][æn; ən] -
Can take holt of a great big chump like me an '
能 拿 霍尔特 的 一个 伟大的 大的 嚼 喜欢 我 一个 -

能把我这样的大傻瓜吓跑

[meɪk] [hɪm] [drɒp] [hɪz; ɪz][sænd] .
make him drop his sand .
制作 他 降低 他的 沙 .

让他把沙子扔掉。

[æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] !
An ' her face !
一个 - 她 脸 !

还有她的脸!

[diː] [feɪs] [əʊ] - [diː]['həʊli]['meəri] [wɔrnt]
De face o ' de Holy Mary warn't
德 脸 o - 德 圣 玛丽 警告

圣母玛利亚的脸

['eni] [s'wi:tər] - [en] [hə:n] !
any sweeter ' n hern !
任何 更甜 - n 赫恩 !

比赫恩还甜!

[ɪf] [ji:; ji] [laɪk] [aɪl] [set] [di:] [wi:l] [əʊ] - [ˌem 'i:] [maɪnd] [æn; ən] - [let] - [ɜ:(r)]
If ye like I'll set de wheel o ' me mind an ' let ' er
如果 是的 喜欢 患病的 放 德 车轮 o - 我 头脑 一个 - 让 - 呃

如果你愿意，我会放开思绪，让她自由发挥。

[drɪft] [ə'stɜ:n] .
drift astern .
漂移 倒车 .

向后漂移。

[wɪd] [fɪt] [ɔ:l] [deɪ] [tɪl] [di:] [sʌn] [wɒz; wəz] [ləʊ] [æn; ən] - [ai] [tɔt] [di:]
We'd fit all day till de sun was low an ' I t'ought de
我们会 合身全部 天 直到 德 太阳 曾是 低的 一个 - 我 以为 德

我们整天都待在一起，直到太阳西沉，我想.....

[wɔ:(r)] [wɒz; wəz] [fʌn] ,
war was fun ,
战争 曾是 乐趣 ,

战争很有趣，

[tɪl] [ə; eɪ] [bɪg] [bɔ:l] [skʌn] [di:] [saɪd] [əʊ] - [ˌem 'i:] [feɪs] [æn; ən] - [smæʃt]
Till a big ball skun de side o ' me face an ' smashed
直到 一个 大的 球 臭鼬 德 边 o - 我 脸 一个 - 粉碎

直到一个大球砸到我脸侧，然后砸碎

[di:] [end] [əʊ] - [ˌem 'i:] [gʌn] .
de end o ' me gun .
德 结尾 o - 我 枪 .

结束我的枪。

[den] - [wʌn] [kɪkt] [ˌem 'i:] [fʊt] [ɒf] — [si:] ?
Den anodder one kicked me foot off — see ?
丹 - 一 踢 我 脚 离开 — 看 ?

另一个家伙一脚踢掉了我的脚——看到了吗?

[æn; ən] -
an '
一个 -

一个'

[ai] [tel] [ji:; ji] [ˌaɪ 'ti:] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] - - ,
I tell ye it done it cunnin ' ,
我 告诉 是的 它 完毕 它 - - ,

我告诉你，它确实狡猾地做到了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

各种情绪：诗歌和韵文(In Various Moods Poems and Verses)

[æn; ən] - [ai] [trʌn] [miːˈself] [ɪn] [diː] [grɑːs] ， [kəˈplʌŋk] ， [bʌt; bət] [ˌem ˈiː]
An **'** **I** **trun** **meself** **in** **de** **grass** **,** **kerplunk** **,** **but** **me**
一个 - 我 转弯 我自己 在 德 草 ， 噗通 ， 但 我

我把自己扔进草丛里，扑通一声，但我

[maɪnd] [kep] - [ɒn] [ə; eɪ] - [ˈrʌnɪn] - .
mind **kep** **'** **on** **a** **-** **runnin** **'** **.**
头脑 保持 - 在 一个 - 跑步 - .

脑子里一直想着这件事。

[nekst] [ai] [noʊd] [ai] [wɒz; wəz] [ˈfiːlɪn] - [əʊ] - [ˈsʌmˌbɒdiz] [feɪs] ，
Next **I** **knowed** **I** **was** **feelin** **'** **o** **'** **somebody's** **face** **,**
下一个 我 已知 我 曾是 感觉 - o - 某人的 脸 ，

接下来我才知道，我摸到了别人的脸。

[æn; ən] - [ai] [siːn] [diː] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈdev(ə)l] [wɒz; wəz] [ˈkraɪɪn] - ，
an **'** **I** **seen** **de** **poor** **devil** **was** **cryin** **'** **,**
一个 - 我 已见 德 贫穷的 魔鬼 曾是 哭泣 - ，

我看到那可怜的家伙在哭，

[æn; ən] - [hiː; hi] [ˈtʌmbld] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ˌem ˈiː] - - - ， [æn; ən] - [hiː; hi]
An **'** **he** **tumbled** **all** **over** **me** **tryin't** **'** **r'ise** **,** **an** **'** **he**
一个 - 他 翻滚 全部 超过 我 - - - ， 一个 - 他

他跌跌撞撞地压在我身上，试图站起来，然后他

[ˈkʌsɪd] [æn; ən] - [kep] - [ˈtɜːrnɪn] - [æn; ən] - [ˈtraɪɪn] - ;
cussed **an** **'** **kep** **'** **turnin** **'** **an** **'** **tryin** **'** **;**
咒骂 一个 - 保持 - 转弯 - 一个 - 尝试 - ;

咒骂着，不停地尝试；

" [gʊd] [gɔːd] !
" **Good** **Gawd** **!**
" 好的 天哪 !

我的天哪!

" [sez] [ai] , " [wʌts] [diː] [ˈmætə(r)] [wɪd] [juː; jʊ] ?
" **sez** **I** **,** **"** **what's** **de** **matter** **wid** **you** **?**
" sez 我 , " 是什么 德 事情 宽 你 ?

“我说，‘你怎么了？’

[ʃʌt] [ʌp] [jə(r)] [feɪs] [æn; ən] - [hɑːk] ，
Shut **up** **yer** **face** **an** **'** **hark** **,**
关闭 向上 你的 脸 一个 - 听着 ，

闭上你的嘴，听着!

" [æn; ən] - [es] - [help] [ˌem ˈiː] , [diː] [ˈɒdə(r)] [mænz] [feɪs] [wɒz; wəz] [maɪn] [æn; ən] -
" **An** **'** **s** **'** **help** **me** **,** **de** **odder** **man's** **face** **was** **mine** **an** **'**
" 一个 - s - 帮助 我 , 德 更奇怪 男人的 脸 曾是 矿 一个 -

“请帮帮我，那个陌生人的脸就是我的脸，而且……”

[ai] [wɒz; wəz] [əˈləʊn] [ɪn] [diː] [dɑːk] .
I **was** **alone** **in** **de** **dark** **.**
我 曾是 独自的 在 德 黑暗的 .

我独自一人身处黑暗中。

[wen] [ai] [leɪ] [wɪd] [ˌem ˈiː] [bæk] [-] [diː] [wɜːld] [ai] [siːn] [haʊ]

When	I	lay	wid	me	back	ag'in	de	world	I	seen	how
什么时候	我	躺	宽	我	后退	再次	德	世界	我	已见	如何

当我仰面躺下，回归世界时，我看到了……

['lɪt(ə)l] [ai] [wɒz; wəz]

little	I	was
小的	我	曾是

我当时年纪还小。

[æn; ən] - [ai] [noʊd] , [fˈɜː] [diː] [fɜːrz] - [taɪm] [ɪn] [ˌem ˈiː] [laɪf] , [haʊ] [diːp]

An	'	I	knowed	,	fer	de	firs	'	time	in	me	life	,	how	deep
一个	-	我	已知	,	fer	德	杉树	-	时间	在	我	生活	,	如何	深的

我生平第一次明白，这有多么深刻

[æn; ən] - [brɔːd] [diː] [skaɪ] [wɒz; wəz] ;

an	'	broad	de	sky	was	;
一个	-	广阔	德	天空	曾是	;

天空辽阔无垠；

[æn; ən] - [ˌem ˈiː] [maɪnd] [kep] - [ə; eɪ] - [wɑːndərɪn] - [ɒf] - [en] [diː] [naɪt] , [tɪl]

An	'	me	mind	kep	'	a	-	wanderin	'	off	'	n	de	night	,	till
一个	-	我	头脑	保持	-	一个	-	漫游	-	离开	-	n	德	夜晚	,	直到

夜里，我的思绪不停地飘荡，直到

[ˌaɪ ˈtiː] [stɒpt] [weə(r)] [diː] [ˈbaʊəri] [endz] ,

it	stopped	where	de	Bowery	ends	,
它	停止	在哪里	德	鲍厄里	结束	,

它止于德鲍厄里街的尽头。

[æn; ən] - [kʌm] [bæk] [ə; eɪ] - [saɪn] - [æn; ən] - [sez] [tiː] - [ˌem ˈiː] [dæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['kʊd(ə)nt]

An	'	come	back	a	-	sighin	'	an	'	says	t	'	me	dat	it	couldn't
一个	-	来	后退	一个	-	叹息	-	一个	-	说道	t	-	我	数据	它	不能

然后他叹了口气回来，告诉我这是不可能的

[faɪnd] [nəʊ] [frendz] .

find	no	friends	.
寻找	不	朋友们	.

找不到朋友。

[den] [ai] ['fʌmb(ə)ld] [ˌem ˈiː] [briːt] - [tɪl] [ai] - [tɔt]

Den	I	fumbled	me	breat	'	till	I	cert'inly	t'ought
丹	我	笨手笨脚	我	呼吸	-	直到	我	-	以为

然后我慌乱地喘着气，直到我确信自己……

[ai] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [ketʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [-] .

I	never	could	ketch	it	ag'in	.
我	绝不	可以	双体帆船	它	再次	.

我再也没能把它弄回来。

[ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ə; eɪ] - [bɔlɪn] - [tiː] - [gɪt] [ə; eɪ] [praɪz] [jiː; ji] [bet] [ʃeə(r)] [laɪf]

If	I'd	bin	a	-	bawlin	'	t	'	git	a	prize	ye	bet	cher	life
如果	ID	垃圾桶	一个	-	嚎叫	-	t	-	git	一个	奖	是的	赌注	亲爱的	生活

如果我哭闹着去领奖，你敢打赌我的生命

[aɪ'd] - [ə; eɪ] - [wɪn] .

I'd	'	a	'	win	.
ID	-	一个	-	赢	.

我会赢。

[ɪf] [jɜːr] ['daɪɪn] - [æn; ən] - [eɪnt] [nəʊ] [həʊm] [ɪn] [diː] [wɜːld] [æn; ən] -

If	ye're	dyin	'	an	'	ain't	no	home	in	de	world	an	'
如果	是的	垂死	-	一个	-	不是	不	家	在	德	世界	一个	-

如果你即将死去，而且在这个世界上没有家，

[jə(r)] - [ɪz][ɔ:l][ɒn][di:] [ʃelf] ,
yer **fr'ends** **is** **all** **on** **de** **shelf** **,**
你的 - 是 全部 在 德 架子 ,

你的朋友们都在架子上。

[æn; ən] - [di:rz] ['nəʊbədi] [els] [ti:] - [bɔ:l] [f'ɜ:][ji:; ji] — [jɜ:r] [gɔɪn] -
An **'** **dere's** **nobody** **else** **t** **'** **bawl** **fer** **ye** **—** **ye're** **goin** **'**
一个 - 那里 无人 别的 t - 呶 fer 是的 — 是的 去 -

再也没有人为你哭泣——你走了

[ti:] - [bɔ:l] [f'ɜ:] [jɜ:r'sɛlf] .
t **'** **bawl** **fer** **yerself** **.**
t - 呶 fer 你自己 .

为自己哭泣吧。

[di:] [sʌn] [pi:p] ['əʊvə(r)][di:] [hɪlz] [æt; ət][lɑ:st] , [æn; ən] - [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
De **sun** **peeped** **over** **de** **hills** **at** **last** **,** **an** **'** **as** **soon** **as**
德 太阳 偷窥 超过 德 丘陵 在 最后的 , 一个 - 作为 很快 作为

太阳终于从山丘后探出头来，而且就在这时

[ai] [si:n] [hɪz; ɪz][rɪm]
I **seen** **his** **rim**
我 已见 他的 轮缘

我看到了他的轮辋。

[di:] [dju:] [ɪn][di:] ['væli] [wɒz; wəz][ɔ:l][ə'faɪə(r)][wɪd][ə; eɪ] [sɔ:t] [əʊ] - [ə; eɪ]
De **dew** **in** **de** **valley** **was** **all** **afire** **wid** **a** **sort** **o** **'** **a**
德 露 在 德 谷 曾是 全部 着火 宽 一个 种类 o - 一个

山谷里的露水仿佛燃烧着某种火焰

['ru:bi][glɪm] .
ruby **glim** **.**
红宝石 闪光 .

红宝石般的光芒。

[di:] [blu:] [kəʊts] [leɪ] [ɪn][di:] ['tʌmbld] [grɑ:s] — [sʌm; səm]
De **blue** **coats** **lay** **in** **de** **tumbled** **grass** **—** **some**
德 蓝色的 外套 躺 在 德 翻滚 草 — 一些

几件蓝色外套散落在倒伏的草丛中——有些

['stɜ:rɪn] - [bʌt; bət][məʊst][əʊ] - - [ɪm] [ded] —
stirrin **'** **but** **most** **o** **'** **'** **em** **dead** **—**
搅拌 - 但 最多 o - - 呃 死的 —

还在挣扎，但大部分都死了——

- [pɒn][ˌem 'i:] [wɜ:d] , [di:][pɔ:(r); pʊə(r)][d'ɛvəlz][hæd; həd][bled][səʊ] [mʌtʃ] ,
' **Pon** **me** **word** **,** **de** **poor** **devils** **had** **bled** **so** **much** **,**
- 庞 我 单词 , 德 贫穷的 魔鬼 有 出血 所以 很多 ,

"据我所知，那些可怜的家伙流了太多血。"

[di:] [dju:] [ɪn][di:] ['væli] [wɜ:(r); wə(r)] [red] !
de **dew** **in** **de** **valley** **were** **red** **!**
德 露 在 德 谷 是 红色的 !

山谷里的露水是红色的!

[æn; ən] - [wɒt] [-] [tɪŋk] ? [di:][nɛks] - [-] [ai] [noʊd] , [ə; eɪ]
An **'** **what** **d'ye** **t'ink** **?** **de** **nex** **'** **t'ing** **I** **knowed** **,** **a**
一个 - 什么 染料 墨水 ? 德 下一个 - t'ing 我 已知 , 一个

你觉得呢？我接下来知道的，一个

['leɪdi][hæd; həd][həʊlt][əʊ] - [ˌem 'i:][hænd] ,
lady **had** **holt** **o** **'** **me** **hand** **,**
女士 有 霍尔特 o - 我 手 ,

女士握住了我的手，

[æn; ən] - [smuːðd] [diː] [frɪlz] [ɔːl] [aʊt] [əʊ] - [ˌem 'iː] [feɪs] [æn; ən] - [brʌʃt]

An	'	smoothed	de	frills	all	out	o	'	me	face	an	'	brushed
一个	-	平滑	德	褶边	全部	出去	o	-	我	脸	一个	-	刷过

抚平了我脸上所有的褶皱，然后刷了刷头发。

[ɒf] [diː] [djuː] [æn; ən] - [diː][sænd] .

off	de	dew	an	'	de	sand	.
离开	德	露	一个	-	德	沙	.

去除露水和沙子。

[nəʊ]['leɪdi][hæd; həd]['evə(r)] - [ˌem 'iː][æn; ən] - [ai][wɜː(r); wə(r)] [skɛrt]

No	lady	had	ever	mammied	me	an	'	I	were	scairt
不	女士	有	曾经	-	我	一个	-	我	是	斯凯尔特

从来没有女人给我喂过奶，我很害怕。

[səʊ][ai] ['dæsənt] [seɪ] [buː] ,

so	I	dassent	say	boo	,
所以	我	达森特	说	嘘	,

所以我不会说嘘，

[ai] [wɔrnt] [ɪn][nəʊ] [ʃeɪp] [tiː] - [help] [miː'self] [æn; ən] -

I	warn't	in	no	shape	t	'	help	meself	an	'
我	警告	在	不	形状	t	-	帮助	我自己	一个	-

我根本无力自救。

[ai]['dɪd(ə)nt]

I	didn't
我	没有

我没有

[nəʊ] [wɒt] [ʃɪd] [duː; də] .

know	what	she'd	do	.
知道	什么	棚	做	.

我知道她会怎么做。

[æn; ən] - [ˌem 'iː] [hɑːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - - - [-] [ˌem 'iː][rɪbz] , [æn; ən] - [ˌem 'iː]

An	'	me	heart	was	a	-	t'umpin	'	ag'in	me	ribs	,	an	'	me
一个	-	我	心	曾是	一个	-	-	-	再次	我	肋骨	,	一个	-	我

我的心脏砰砰直跳，撞击着我的肋骨，而我

['lɛtɪn] - [ɒn][ai][wɒz; wəz] [ded] !

lettin	'	on	I	was	dead	!
莱廷	-	在	我	曾是	死的	!

让我假装已经死了!

[tɪl] [ʃiː; ʃi][pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [səʊ][kləʊz][tuː; tə][ˌem 'iː] [mʌg]

Till	she	put	down	her	cheek	so	close	to	me	mug
直到	她	放	向下	她	脸颊	所以	关闭	到	我	马克杯

直到她把脸颊贴近我的杯子

[dæt][ai][hæd; həd][tiː] - [muːv] [ˌem 'iː] [hed] .

dat	I	had	t	'	move	me	head	.
数据	我	有	t	-	移动	我	头	.

我不得不挪动一下头。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː] [hed] [wɪd][hɜː(r); hə(r)][ˌɛsˌoʊ'ɛf] - [waɪt] [hændz]

An	'	she	lifted	me	head	wid	her	sof	'	white	hands
一个	-	她	抬起	我	头	宽	她	软	-	白色的	双手

她用她柔软白皙的手抬起了我的头。

[æn; ən] - [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [dʌn] ;

an	'	I	don't	know	all	she	done	;
一个	-	我	不	知道	全部	她	完毕	;

我不知道她都做了些什么；

[ai][wɒz; wəz] - - [səʊ][dæt][ai]['kʊd(ə)nt] [siː] , [bʌt; bət][ai] [noʊd]

I	was	blubberin	'	so	dat	I	couldn't	see	,	but	I	knowed
我	曾是	-	-	所以	数据	我	不能	看	,	但	我	已知

我哭得泣不成声，什么也看不见，但我知道

[ai][wɜː(r); wə(r)]['hævɪn] - [fʌn] .

I	were	havin	'	fun	.
我	是	拥有	-	乐趣	.

我玩得很开心。

[ai] [leɪ] [wɪd][ˌem 'iː] [hed] - [en][diː] ['leɪdiz] [læp] [waɪl] [diː]['dɑːktərz]

I	lay	wid	me	head	'	n	de	lady's	lap	while	de	doctors
我	躺	宽	我	头	-	n	德	女士的	膝	尽管	德	医生

我把头枕在女士的腿上，医生们正在给我看病。

[kʌt] [æn; ən] - [sɔːd] ,

cut	an	'	sawed	,
切	一个	-	锯	,

切割和锯切，

[æn; ən] - [deɪ] ['hɜːrtɪd] [ˌem 'iː][səʊ][dæt][ˌem 'iː] [aɪz] [wɒz; wəz][sɒt] , [bʌt; bət][ai]

An	'	dey	hurted	me	so	dat	me	eyes	was	sot	,	but	I
一个	-	戴	受伤了	我	所以	数据	我	眼睛	曾是	酒	,	但	我

他们把我弄伤了，我的眼睛都湿透了，但我

['nevə(r)] ['kʌsɪd] [ɜː(r)] [dʒɔːd] .

never	cussed	er	jawed	.
绝不	咒骂	呃	下巴	.

从未骂过她下巴。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ˌem 'iː] [tʃiːk] [æn; ən] - [spəʊk][səʊ][ˌɛsˌoʊ'ɛf] - [dæt][ai]

An	'	she	patted	me	cheek	an	'	spoke	so	sof	'	dat	I
一个	-	她	轻拍	我	脸颊	一个	-	辐	所以	软	-	数据	我

她轻轻拍了拍我的脸颊，说话的声音温柔得让我.....

['dɪd(ə)nt] [muːv] [ə; eɪ][peg] ,

didn't	move	a	peg	,
没有	移动	一个	钉子	,

纹丝不动。

[æn; ən] - [ai] [tɔt] [ɪf] - [let][ˌem 'iː] [leɪ] [dɪə] [ə'waɪl] [deɪ]

An	'	I	t'ought	if	dey'd	let	me	lay	dere	awhile	dey
一个	-	我	以为	如果	-	让	我	躺	德雷	一会儿	戴

我想，如果他们让我在那儿躺一会儿的话.....

[kʊd; kəd] [sɔː] [ɒf] [diː]['ɒdə(r)][leg] .

could	saw	off	de	odder	leg	.
可以	锯	离开	德	更奇怪	腿	.

可以锯掉那条奇怪的腿。

[fɜː] [diː] [lɒs] [əʊ] - [ˌem 'iː][leg] , - [taɪmz] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ai][gets][ˌem 'iː]

Fer	de	loss	o	'	me	leg	,	t'ree	times	a	year	,	I	gets	me
fer	德	损失	o	-	我	腿	,	-	时代	一个	年	,	我	获得	我

失去一条腿，一年三次，我

['lɪt(ə)l][wɒd] ,

little	wad	,
小的	瓦德	,

小团，

[bʌt; bət] [dɪə] [eɪnt] ['eni] ['penʃ(ə)n] [fɜː]['loʊzɪn] - [jə(r)] [hɑːt]

But	dere	ain't	any	pension	fer	losin	'	yer	heart
但	德雷	不是	任何	养老金	fer	损失	-	你的	心

但没有任何退休金可以让你失去心

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [gɔːd] .

unless	it	comes	from	Gawd	.
除非	它	来	从	天哪	.

除非它来自上帝。

[ɪf] ['ɛniˌθɪn] - [bʌst] [jiː; ji][ðeə(r)] , [ˌem 'iː] [bɔɪ] , [ai] [tɪŋk] [jɪl] [biː; bi]

If	anythin	'	busts	ye	there	,	me	boy	,	I	t'ink	ye'll	be
如果	任何东西	-	半身像	是的	那里	,	我	男生	,	我	墨水	叫喊	是

孩子，要是有什么东西把你在那儿弄坏了，我想你就会.....

[æpt][tiː] - [faɪnd]

apt	t	'	find
易于	t	-	寻找

apt t' 查找

[jɪl] ['aɪðə(r)][drɒp] [aʊt] [əʊ] - [diː] [geɪm] [əʊ] - [laɪf] , [ɜː(r)] [els] [gəʊ]

Ye'll	either	drop	out	o	'	de	game	o	'	life	,	er	else	go
叫喊	任何一个	降低	出去	o	-	德	游戏	o	-	生活	,	呃	别的	去

要么你退出人生这场游戏，要么你就走吧

[leɪm] [ɪn][jə(r)][maɪnd] .

lame	in	yer	mind	.
瘸	在	你的	头脑	.

你脑子里一片空白。

[ai]['nevə(r)] - [nəʊ] [diː]['riːz(ə)n] [waɪ] , [tɪl] [diː]['leɪdi]

I	never	c'u'd	know	de	reason	why	,	till	de	lady
我	绝不	-	知道	德	原因	为什么	,	直到	德	女士

我永远不会知道原因，直到那位女士

[hɛlt] [ˌem 'iː] [hed] ,

helt	me	head	,
赫尔特	我	头	,

扶住我的头，

[dæt][ə; eɪ][mæn] - ['el'el][gəʊ] [brəʊk] [f'ɜː][diː] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvz] [ɜː(r)]

Dat	a	man	'	ll	go	broke	fer	de	woman	he	loves	er
数据	一个	男人	-	二	去	打破	fer	德	女士	他	爱	呃

一个男人会为了他心爱的女人倾家荡产。

[mɛ'bi] [faɪt] [tɪl] [hiːz] [ded] .

mebbe	fight	till	he's	dead	.
也许	斗争	直到	他是	死的	.

或许他会战斗到死。

[wen] [ai] - [dæt][ai]['nevə(r)][hæd; həd][nəʊ] [frendz] [æn; ən] - [wɒt]

When	I	t'inks	dat	I	never	had	no	friends	an	'	what
什么时候	我	-	数据	我	绝不	有	不	朋友们	一个	-	什么

当我想到我从来没有朋友的时候，那又怎样呢?

[ˌeɪ 'em][ai]['lɪvɪn] - [f'ɜː] ?

am	I	livin	'	fer	?
是	我	生活	-	fer	?

我活着是为了什么?

[ai] - [dæt][aɪm]['hoʊldɪn] - [diː] [wiːl] [əʊ] - [diː] [sʌsk] , [æn; ən] -

I	fergits	dat	I'm	holdin	'	de	wheel	o	'	de	Susq	,	an	'
我	-	数据	我是	持有	-	德	车轮	o	-	德	SUSQ	,	一个	-

我忘了我正握着苏斯克的方向盘，而且

[ai] [sets] [æn; ən] - - [əʊ] - [hɜː(r); hə(r)] .

I	sets	an	'	t'inks	o	'	her	.
我	套	一个	-	-	o	-	她	.

我坐着，想着她。

[æn; ən] - [ai] - [haʊ] ['dʒent(ə)l][ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ti:] - [ˌem 'i:] , [æn; ən] - [ai] -

An	'	I	t'inks	how	gentle	she	spoke	t	'	me	,	an	'	I	t'inks
一个	-	我	-	如何	温和的	她	辐	t	-	我	,	一个	-	我	-

我想起了她跟我说话时多么温柔，我想起了

[əʊ] - [hɜ:(r); hə(r)][ˌɛsˌoʊ'ɛf] - , [waɪt] [hænd] ,

o	'	her	sof	'	,	white	hand	,
o	-	她	软	-	,	白色的	手	,

她柔软的白皙的手，

[æn; ən] - [di:] [fi:l] [əʊ] - [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒn][ˌem 'i:] [feɪs] [wen] [ʃi:; ʃi]

An	'	de	feel	o	'	her	fingers	on	me	face	when	she
一个	-	德	感觉	o	-	她	手指	在	我	脸	什么时候	她

当她用手指抚摸我的脸颊时，我能感觉到她的触感。

[brʌʃt] [ɒf] [di:] [dju:] [æn; ən] - [di:][sænd] .

brushed	off	de	dew	an	'	de	sand	.
刷过	离开	德	露	一个	-	德	沙	.

拂去露水和沙砾。

[æn; ən] - [ai][set][ə; eɪ] - - - [æn; ən] - ['tɜ:rnɪn] - [ˌem 'i:] [wi:l] , ['sʌmtaɪmz]

An	'	I	set	a	-	t'inkin	'	an	'	turnin	'	me	wheel	,	sometimes
一个	-	我	放	一个	-	-	-	一个	-	转弯	-	我	车轮	,	有时

我坐下来，一边思考一边转动我的方向盘，有时

[di:] [həʊl] [naɪt] - ,

de	whole	night	t'rough	,
德	所有的	夜晚	-	,

整夜都在，

[æn; ən] - [di:] [gʊd] [gɔ:d] [nəʊz] [aɪ'd][ə; eɪ][gɪv] - [ˌem 'i:][laɪf] , [ɪf] [ʃɪd]

An	'	de	good	Gawd	knows	I'd	a	giv	'	me	life	,	if	she'd
一个	-	德	好的	天哪	知道	ID	一个	给予	-	我	生活	,	如果	棚

老天爷知道，如果她愿意，我会给她一条命。

['əʊnli] - [ə; eɪ] - [lʌvd] [ˌem 'i:] [tu:] .

only	'	a	'	loved	me	too	.
仅有的	-	一个	-	喜爱	我	也	.

只有"a"也爱我。

[ðə; ði] ['beɪbi] [kɔ:(r)]

THE	BABY	CORPS
这	婴儿	兵团

婴儿军团

['bi:ɪŋ] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kə'dets][ɒv; əv][ðə; ði][və'dʒɪniə] ['mɪlətri] ['ɪnstɪtju:t] ,

Being	some	account	of	the	little	cadets	of	the	Virginia	Military	Institute	,
存在	一些	帐户	的	这	小的	学员	的	这	弗吉尼亚州	军队	研究所	,

这是一篇关于弗吉尼亚军事学院小学员们的记述，

[hu:] [stʊd] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔ:(r)][æt; ət] [nju:] ['mɑ:kɪt] , [ˌvi: 'eɪ] .

who	stood	the	examination	of	war	at	New	Market	,	Va	.
WHO	站立	这	考试	的	战争	在	新的	市场	,	瓦	.

在弗吉尼亚州新市场接受战争考核的人。

[meɪ] - , - , [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['fɔ:sɪz] ,

May	15	,	1864	,	in	the	front	line	of	the	Confederate	forces	,
可能	-	,	-	,	在	这	正面	线	的	这	南方邦联	力量	,

1864年5月15日，在南方邦联军队的前线，

[weə(r)] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θri:] ['hʌndrəd] ['ɑ:nsə(r)d] [tu:; tə][ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)]

where	more	than	three	hundred	answered	to	their	names	and	all	were
在哪里	更多的	比	三	百	回答	到	他们的	姓名	和	全部	是

['pɜ:fɪkt] .

perfect	.
完美的	.

超过三百人对他们的名字作出了回应，而且所有人都很完美。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] — [ðeɪ] [kɔ:ld] [ˌju: 'es][ə; eɪ]

We	were	only	a	lot	of	little	boys	—	they	called	us	a
我们	是	仅有的	一个	很多	的	小的	男孩们	—	他们	称为	我们	一个

我们当时只是一群小男孩——他们叫我们.....

['beɪbi] [kɔ:(r)] —

baby	corps	—
婴儿	兵团	—

婴儿军团——

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtju:t] [ɪn] ['leksɪŋtən] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)]

At	the	Institute	in	Lexington	in	the	winter
在	这	研究所	在	列克星敦	在	这	冬天

冬天在列克星顿的研究所

[ɒv; əv] - - ;

of	'	64	;
的	-	-	;

1964 年;

[ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] [jɪə(r)] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['strɪkən] [saʊθ]

And	the	New	Year	brought	to	the	stricken	South
和	这	新的	年	带来	到	这	受打击的	南

新年给饱受苦难的南方带来了灾难。

[nəʊ][end][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)][ɪn] [saɪt] ,

no	end	of	the	war	in	sight	,
不	结尾	的	这	战争	在	视线	,

战争看不到尽头。

[bʌt; bət][wi:; wi] [θɔ:t] [wi:; wi][kʊd; kəd] [wɪp] [ðə; ði] [nɔ:θ] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k]

But	we	thought	we	could	whip	the	North	in	a	week
但	我们	想法	我们	可以	鞭	这	北	在	一个	星期

但我们以为一周之内就能打败北方。

[ɪf] [ðeid] ['əʊnli][let][ˌju: 'es] [faɪt] .

if	they'd	only	let	us	fight	.
如果	他们会	仅有的	让	我们	斗争	.

如果他们肯让我们战斗就好了。

[wʌn] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ə'bed][wi:; wi] [hɜ:d]

One	night	when	the	boys	were	all	abed	we	heard
一	夜晚	什么时候	这	男孩们	是	全部	阿贝德	我们	听到

一天晚上，男孩们都睡下后，我们听到

[ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊl] [bi:t] ,

the	long	roll	beat	,
这	长的	卷	打	,

长滚奏节拍，

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʃʊk] [wɪð]

And	quickly	the	walls	of	the	building	shook	with
和	迅速地	这	墙壁	的	这	建筑	摇晃	和

很快，建筑物的墙壁开始摇晃起来。

[ðə; ði] [tred] [ɒv; əv] ['hʌrɪɪŋ] [fiːt] ;
the **tread** **of** **hurrying** **feet** **;**
这 踏 的 匆忙 脚 ;

匆匆的脚步声;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bə'tæliən] [stʊd] [ɪn][laɪn][wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði]
And **when** **the** **battalion** **stood** **in** **line** **we** **heard** **the**
和 什么时候 这 营 站立 在 线 我们 听到 这

当营队列队时，我们听到了.....

['welkəm] ['wɔːnɪŋ] :
welcome **warning** **:**
欢迎 警告 :

欢迎提醒:

" ['brɛkənˌrɪdʒ] [niːdz] [ðə; ði][help][əʊ] - [ðə; ði] [kɔː(r)] ; [biː; bi]
" **Breckinridge** **needs** **the** **help** **o** **'** **the** **corps** **;** **be**
" 布雷肯里奇 需求 这 帮助 o - 这 兵团 ; 是

布雷肯里奇需要军团的帮助;

['redi] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
ready **to** **march** **in** **the** **morning** **.**
准备好 到 行进 在 这 早晨 .

准备早上出发。

" [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['bəʊstfl] [teɪl] [wɒz; wəz][təʊld] , [θruː] [ðə; ði]
" **And** **many** **a** **boastful** **tale** **was** **told** **,** **through** **the**
" 和 许多 一个 自夸 故事 曾是 讲述 , 通过 这

“许多吹嘘的故事流传了出来，

['lɪŋgərɪŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] [naɪt] ,
lingering **hours** **of** **night** **,**
挥之不去的 小时 的 夜晚 ,

漫漫长夜，

[ænd; ənd][ðə; ði]['telə(r)] [fenst] [wɪð] ['eəri] [fəʊz] [ænd; ənd] [ʃəʊd]
And **the** **teller** **fenced** **with** **airy** **foes** **and** **showed**
和 这 出纳员 围栏 和 轻盈的 敌人 和 显示

出纳员与虚无缥缈的敌人交锋，并展现出

[haʊ] ['hɪərəʊz] [faɪt] .
how **heroes** **fight** **.**
如何 英雄 斗争 .

英雄如何战斗。

[ænd; ənd] [nəʊts] [ɒv; əv] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['fiːvəd]
And **notes** **of** **love** **were** **written** **with** **many** **a** **fevered**
和 笔记 的 爱 是 书面 和 许多 一个 发烧

许多炽热的爱情笔记都是在这样的氛围中写下的。

[saɪ] ,
sigh **,**
叹 ,

叹,

[ðæt] [briːðd] [ðə; ði] ['spləm] ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'baʊt]
That **breathed** **the** **solemn** **sacrifice** **of** **those** **about**
那 呼吸 这 庄严 牺牲 的 那些 关于

那气息中蕴含着周围人们庄严的牺牲

[tuː; tə][daɪ] .
to **die** **.**
到 死 .

去死。

[sʌm; səm][sæt][ɪn] ['neɪtʃərz] ['juːnɪfɔːm] ['pætʃɪŋ] [ðeə(r)] [suːts]

Some	sat	in	nature's	uniform	patching	their	suits
一些	卫星	在	自然的	制服	修补	他们的	西装

有些人身着大自然的制服，坐在那里修补衣服。

[ɒv; əv] [greɪ] ,

of	gray	,
的	灰色的	,

灰色的，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [stʊd] ['skwɪntɪŋ] [ə'krɒs] [ðeə(r)] [gʌnz] [ɪn][ə; eɪ]

And	some	stood	squinting	across	their	guns	in	a
和	一些	站立	眯眼	穿过	他们的	枪支	在	一个

有些人眯着眼睛，目光扫过手中的枪。

['dɑːkli] [sə'dʒestɪv] [weɪ] .

darkly	suggestive	way	.
黑暗	暗示性的	方式	.

带有阴暗暗示意味的方式。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [wɒz; wəz] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] ['stæntən] [paɪk][æz; əz] [suːn]

The	battalion	was	off	on	the	Staunton	pike	as	soon
这	营	曾是	离开	在	这	斯汤顿	梭鱼	作为	很快

该营很快就沿着斯坦顿公路出发了。

[æz; əz][ðə; ði][sʌn][hæd; həd]['rɪz(ə)n] ,

as	the	sun	had	risen	,
作为	这	太阳	有	升起	,

太阳升起时，

[ænd; ənd][wiː; wi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [tʃɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] , [bʌt; bət]

And	we	turned	and	cheered	for	the	Institute	,	but
和	我们	转向	和	欢呼	为了	这	研究所	,	但

我们转身为研究所欢呼，但是

['jestədeɪ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)n] .

yesterday	a	prison	.
昨天	一个	监狱	.

昨天是一座监狱。

[æt; ət] ['stæntən] [ðə; ði]['səʊldʒəz][tʃɑːf, tʃæf][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz]

At	Staunton	the	soldiers	chaffed	us	,	and	the	girls
在	斯汤顿	这	士兵	擦伤	我们	,	和	这	女孩们

在斯汤顿，士兵们让我们感到不快，女孩们也一样。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [skuːlz]

of	the	city	schools
的	这	城市	学校

城市学校

['gɪg(ə)ld] [ænd; ənd] [flə:t] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɔː(r)] [tɪl] [wiː; wi] [felt] [laɪk]

Giggled	and	flirted	around	the	corps	till	we	felt	like
咯咯地笑	和	调情	大约	这	兵团	直到	我们	毛毡	喜欢

我们在军团里嬉笑打闹，直到我们感觉.....

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [fuːlz] ;

a	lot	of	fools	;
一个	很多	的	傻瓜	;

一群傻瓜;

[ðeɪ] [θruː] [ˌjuː 'es] ['kɪsɪz] [ænd; ənd]['taɪni] [drʌmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɒli]

They	threw	us	kisses	and	tiny	drums	and	a	volley
他们	扔	我们	吻	和	微小的	鼓	和	一个	截击

他们向我们抛掷飞吻、小鼓和齐射

[ɒv; əv]['beɪbi] ['rætl] ,
of **baby** **rattles** **,**
的 婴儿 嘎嘎作响 ,

婴儿摇铃，

- [tɪl] [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv]['rɪdɪkjuːl][wɒz; wəz] [wɜːs]
' Til we thought that the fire of ridicule was worse
- 直到 我们 想法 那 这 火 的 嘲笑 曾是 更糟

直到我们意识到，嘲笑之火比这更可怕。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv]['bæt(ə)lz] .
than the fire of battles .
比 这 火 的 战斗 .

比战场上的烈火更甚。

[wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [dɔːn] , [ænd; ənd] , ['kæmpɪŋ]
We made our escape in the early dawn , and , camping
我们 制成 我们的 逃脱 在 这 早期的 黎明 , 和 , 野营

我们在黎明时分逃脱，然后露营

[ðə; ði]['sekənd] [naɪt] ,
the second night ,
这 第二 夜晚 ,

第二晚，

[wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [wɪð]
Were well on our way to the seat of war , with
是 出色地 在 我们的 方式 到 这 座位 的 战争 , 和

我们正稳步前往战争中心，

['hærɪsənbɜːrg] [ɪn] [saɪt] ;
Harrisonburg in sight ;
哈里森堡 在 视线 ;

哈里森堡近在眼前；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['truːpə] [huː] [met] [juː 'es] , ['raɪdɪŋ][fɑːst][frɒm; frəm][ðə; ði]
And the troopers who met us , riding fast from the
和 这 骑警 WHO 遇见 我们 , 骑术 快速地 从 这

迎面而来的骑兵们，策马疾驰而来.....

[θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [haɪvz] ,
thick of the army hives ,
厚的 的 这 军队 麻疹 ,

军队蜂巢密布，

[sed] : " ['siːgəl][hæz; həz] [kʌm] [wɪð] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [fɔːs] , [ænd; ənd]
Said : " Sigel has come with an awful force , and
说 : " 西格尔 有 来 和 一个 可怕 力量 , 和

他说："西格尔带来了一股可怕的力量，而且

[jɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [fˈɜː][jə(r)][laɪvz; lɪvz] .
ye'll have to fight fer yer lives .
叫喊 有 到 斗争 fer 你的 生活 .

你们得为生存而战。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [faɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['perəl][ɒv; əv][wɔː(r)]['nevə(r)]
" But we wanted to fight , and the peril of war never
" 但 我们 通缉 到 斗争 , 和 这 危险 的 战争 绝不

但我们想战斗，而战争的危险从未让我们感到恐惧。

['wiːkənd] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [dɪ'zaɪr] ,
weakened our young desires ,
减弱 我们的 年轻的 欲望 ,

削弱了我们年轻的欲望，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [aʊt][wiː; wi] [kæmpt] [æt; ət] [dʌsk] [ɪn] [saɪt]

And	the	third	day	out	we	camped	at	dusk	in	sight
和	这	第三	天	出去	我们	露营	在	黄昏	在	视线

第三天，我们在黄昏时分扎营，营地就在视线范围内。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪkɪt] ['faɪərz] ;

of	the	picket	fires	;
的	这	纠察	火灾	;

纠察队火灾;

['aʊə(r)] [θɔːts] , [wɪŋ] - ['wɪəri] [wɪð] ['həʊmwəd] [flaɪt] ,

Our	thoughts	,	wing	-	weary	with	homeward	flight	,
我们的	想法	,	翼	-	厌倦	和	回家	航班	,

我们思绪万千，如同归途中疲惫的翅膀，

[went] [ə'streɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] [skaɪz] ,

went	astray	in	the	gloomy	skies	,
去	误入歧途	在	这	阴沉	天空	,

在阴沉的天空中迷失了方向，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'væli] [wen'evə(r)]

And	our	hearts	were	beating	a	reveille	whenever
和	我们的	心	是	殴打	一个	起床号	每当

每当我们醒来，我们的心跳都如同起床号一般。

[wiː; wi] [kləʊzd] ['aʊə(r)] [aɪz] .

we	closed	our	eyes	.
我们	关闭	我们的	眼睛	.

我们闭上了眼睛。

" [hɑːk] !

"	Hark	!
"	听着	!

听!

[wʌts] [ðæt] ?

what's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

[ðə; ði] ['sentri] [kɔːl] ?

The	sentry	call	?
这	哨兵	称呼	?

哨兵呼叫?

" ([ə; eɪ]

"	(	A
"	(	一个

"(一个

['gæləpɪŋ] ['hɔːsmən] ['kʊmz] .)

galloping	horseman	comes	.	)
疾驰	骑手	来	.	)

(骑马的人来了。)

" [heɪ] , [bɔɪz] !

"	Hey	,	boys	!
"	嘿	,	男孩们	!

"嘿，伙计们！"

[get] [ʌp] !

Get	up	!
得到	向上	!

起床!

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] !
There's **something** **wrong** **!**
有 某物 错误的 !

出问题了!

[doʊnt][ji:; ji][hɪə(r)] - [ɪm][ə; eɪ] - ['θʌmpɪn] - [ðə; ði][drʌmz] ?
Don't **ye** **hear** **'** **em** **a** **-** **thumpin** **'** **the** **drums** **?**
不 是的 听到 - 呃 一个 - 砰砰 - 这 鼓 ?

你没听到他们在敲鼓吗?

" [sed][ðə; ði]['kæptɪn] , [hu:][sæt][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)]
" **Said** **the** **captain** **,** **who** **sat** **in** **the** **light** **of** **the** **fire**
" 说 这 队长 , WHO 卫星 在 这 光 的 这 火

"坐在火光下的船长说道。"

['taɪɪŋ][hɪz; ɪz] ['mʌdi] ['ʃu:z] :
tying **his** **muddy** **shoes** **:**
捆绑 他的 浑 鞋 :

他正在系沾满泥巴的鞋子:

" [wi:; wi][mʌst; məst][təʊ][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['jæŋkiz] [su:n] , [æn; ən] -
" **We** **must** **toe** **the** **line** **of** **the** **Yankees** **soon** **,** **an** **'** **-**
" 我们 必须 脚趾 这 线 的 这 洋基队 很快 , 一个 -

"我们必须尽快效仿洋基队的做法，而且....."

[wi:; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm][tu:; tə][lu:z] .
we **haven't** **much** **time** **to** **lose** **.**
我们 还没有 很多 时间 到 失去 .

我们没有太多时间可以浪费了。

" [hæts] [ɒf] !
" **Hats** **off** **!**
" 帽子 离开 !

脱帽致敬!

" [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [stʊd] ['saɪlənt] [waɪl] [ðə; ði]
" **And** **we** **all** **stood** **silent** **while** **the**
" 和 我们 全部 站立 沉默的 尽管 这

"我们都沉默地站着，看着....."

['kæptɪn] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd]
captain **raised** **his** **hand**
队长 提高 他的 手

船长举起了手

[ænd; ənd] [preɪd] , [ɪm'plɔ:rɪŋ] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][wɔ:(r)][tu:; tə]['feɪvə(r)]
And **prayed** **,** **imploring** **the** **God** **of** **war** **to** **favor**
和 祈祷 , 恳求 这 上帝 的 战争 到 偏爱

于是他祈祷，恳求战神眷顾他。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bænd] .
his **little** **band** **.**
他的 小的 乐队 .

他的小乐队。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] [aʊt][ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)][æt; ət][lɑ:st] , [ænd; ənd] [ðen]
His **voice** **went** **out** **in** **a** **whisper** **at** **last** **,** **and** **then**
他的 嗓音 去 出去 在 一个 耳语 在 最后的 , 和 然后

他的声音最终变成耳语，然后.....

[wɪ'ðaʊt] ['fɜ:ðə(r)] [rɪ'mɑ:k]
without **further** **remark**
没有 更远 评论

无需赘言

[hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] [bə'tæliən] [fɔːm] [ɪn] [fɔːz] , [ænd; ənd] [led] [juː 'es]

He	bade	the	battalion	form	in	fours	,	and	led	us
他	巴德	这	营	形式	在	四	,	和	引领	我们

他命令全营列成四人一组，然后带领我们前进。

[ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .

away	in	the	dark	.
离开	在	这	黑暗的	.

消失在黑暗中。

[wiː; wi] [leɪmd] ['aʊə(r)] [legz] [ɒn] [ðə; ði] ['hevi] [rəʊd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ]

We	lamed	our	legs	on	the	heavy	road	and	a	long
我们	跛脚	我们的	腿	在	这	重的	路	和	一个	长的

我们在崎岖不平的道路上摔断了腿，而且路途遥远。

[reɪn] [kuːld] ['aʊə(r)] [blʌd]

rain	cooled	our	blood
雨	冷却	我们的	血

雨水冷却了我们的血液

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [reɪzd] [ə; eɪ] [fʊt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði]

And	every	time	we	raised	a	foot	we	could	hear	the
和	每一个	时间	我们	提高	一个	脚	我们	可以	听到	这

我们每次抬起脚都能听到.....

[sʌk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌd] .

suck	of	the	mud	.
吸	的	这	泥	.

吸吮泥浆。

[æt; ət] [nuːn] [wiː; wi] [keɪm] — [ə; eɪ] ['wɪəri] [lɒt] — [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

At	noon	we	came	—	a	weary	lot	—	to	the	top	of	a
在	中午	我们	来了	—	一个	厌倦	很多	—	到	这	顶部	的	一个

中午时分，我们——一群疲惫不堪的人——来到了山顶。

[bɪg] [kleɪ] [hɪl] ,

big	clay	hill	,
大的	黏土	爬坡道	,

大泥丘，

[ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [wɜː(r); wə(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] — [ðə; ði] [həʊl] [bʌntʃ]

And	below	were	miles	of	infantry	—	the	whole	bunch
和	以下	是	英里	的	步兵	—	这	所有的	束

下面绵延数英里的步兵——整整一队。

['stændɪŋ] [stɪl] .

standing	still	.
常设	仍然	.

静止不动。

[ðə; ði] [liːg] - [lɒŋ] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [straɪpt] [wɪð] [bluː] , [ðə; ði]

The	league	-	long	hills	are	striped	with	blue	,	the
这	联盟	-	长的	丘陵	是	有条纹的	和	蓝色的	,	这

绵延的山丘上布满了蓝色的条纹，

['væli] [ɪz] [laɪnd] [wɪð] [greɪ] ,

valley	is	lined	with	gray	,
谷	是	衬里	和	灰色的	,

山谷两旁是灰色的，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ɑː(r); ə(r)]

And	between	the	armies	of	North	and	South	are
和	之间	这	军队	的	北	和	南	是

南北双方军队之间是.....

['blɒsəmɪŋ] ['fiːldz] [ɒv; əv] [meɪ] .

blossoming	**fields**	**of**	**May**	**.**
盛开	字段	的	可能	.

五月繁花盛开的田野。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['maɪti] [tʃɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [həʊst][æz; əz] ,

There's	**a**	**mighty**	**cheer**	**in**	**the**	**Southern**	**host**	**as**	**,**
有	一个	强大的	欢呼	在	这	南方	主持人	作为	,

南方东道主现场响起一片热烈的欢呼声，

[led][baɪ][ðə; ði] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌm] ,

led	**by**	**the**	**fife**	**and**	**drum**	**,**
引领	经过	这	法夫郡	和	鼓	,

在笛鼓的引领下，

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪələs] [tred] ['aʊə(r)]

To	**the**	**front**	**of**	**the**	**lines**	**with**	**a**	**fearless**	**tread**	**our**
到	这	正面	的	这	线条	和	一个	无畏	踏	我们的

我们以无畏的步伐冲向队伍的最前线。

['beɪbi][kə'dets][hæv; həv] [kʌm] .

baby	**cadets**	**have**	**come**	**.**
婴儿	学员	有	来	.

小学员们来了。

" ['fɔːwəd] !

"	**Forward**	**!**
"	向前	!

“向前！

" [ðə; ði][eə(r)][ɪz] ['kweɪkɪŋ] [naʊ] ; [ə; eɪ] [ʃrɪl] -

"	**The**	**air**	**is**	**quaking**	**now**	**;**	**a**	**shrill**	**-**
"	这	空气	是	震动	现在	;	一个	尖锐	-

“空气在颤抖；一阵尖锐的……”

[vɔɪst] , ['æŋgri] [jel]

voiced	**,**	**angry**	**yell**
配音	,	生气的	叫喊

愤怒的大声喊叫

['ɑːnsəz] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪtri] [ænd; ənd][ðə; ði] [skriːm]

Answers	**the**	**roar**	**of**	**the**	**musketry**	**and**	**the**	**scream**
答案	这	吼	的	这	火枪	和	这	尖叫

回应着枪炮的轰鸣和尖叫

[ɒv; əv][ðə; ði]['raɪfld] [ʃel] .

of	**the**	**rifled**	**shell**	**.**
的	这	步枪	壳	.

线膛炮弹。

[ðə; ði] [greɪ] [ræŋks] ['rʌʃɪŋ] , [hɔːs] [ænd; ənd] [fʊt] , [æt; ət][ðə; ði]

The	**gray**	**ranks**	**rushing**	**,**	**horse**	**and**	**foot**	**,**	**at**	**the**
这	灰色的	排名	匆忙	,	马	和	脚	,	在	这

灰色的队伍，马和步，正向前方奔涌而来。

['fleɪmɪŋ] [wɔːl][ɒv; əv] [bluː]

flaming	**wall**	**of**	**blue**
炽盛	墙	的	蓝色的

燃烧的蓝色墙壁

[breɪk] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ɪts]['sentə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [ʃaʊts] :

Break	**a**	**hole**	**in**	**its**	**centre**	**,**	**and**	**some**	**one**	**shouts**	**:**
休息	一个	洞	在	它是	中心	,	和	一些	一	喊叫	:

在它中心打个洞，有人喊道：

" [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kə'dets][gəʊ] [θruː] !
" See the little cadets go through !
" 看 这 小的 学员 去 通过 !

"看看这些小学员们是怎么通过的！"

" [ə; eɪ] [ʃel] [ʃuːts] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] [hʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] , [ænd; ənd] [sləʊz]
" A shell shoots out of its hood of smoke , and slows
" 一个 壳 芽 出去 的 它是 兜帽 的 抽烟 , 和 减速

一枚炮弹从烟雾中射出，速度减慢了。

[mɪd] - [eə(r)][ænd; ənd] [liːps]
mid - air and leaps
中 - 空气 和 跳跃

空中跳跃

[æt; ət]['aʊə(r)] [kɔː(r)] [ðæt] [ɪz] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [wiːt] , [ænd; ənd]
At our corps that is crossing a field of wheat , and
在 我们的 兵团 那 是 过境 一个 场地 的 小麦 , 和

在我们这支正在穿越麦田的队伍里，

[wiː; wi]['stægə(r)][ænd; ənd][fɔːl][ɪn] [hiːps] ;
we stagger and fall in heaps ;
我们 错开 和 落下 在 堆积如山 ;

我们踉跄着，成堆倒下；

[wiː; wi][kləʊz][ðə; ði][ræŋks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [breɪk] [ə'gen] , [wen] [ə; eɪ]
We close the ranks , and they break again , when a
我们 关闭 这 排名 , 和 他们 休息 再次 , 什么时候 一个

我们团结一致，但当……时，他们又会分崩离析。

['dʌz(ə)n][mɔː(r)][fɔːl] ['daɪɪŋ] ;
dozen more fall dying ;
打 更多的 落下 垂死 ;

另有十几人倒地身亡；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [tuː] [hɜːt] [tuː; tə][juːz][ðeə(r)] [gʌnz] [stænd][ʌp] [wɪð]
And some too hurt to use their guns stand up with
和 一些 也 伤害 到 使用 他们的 枪支 站立 向上 和

有些人伤势过重，无法使用枪支，但他们仍然站了起来。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['traɪɪŋ] .
the others trying .
这 其他的 尝试 .

其他人也在尝试。

" [laɪ] [daʊn] [æn; ən] - [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] ['vɒli] , [bɔɪz] — [kwɪk] [ðeə(r)] ,
" Lie down an ' give ' em a volley , boys — quick there ,
" 说谎 向下 一个 - 给 - 呃 一个 截击 , 男孩们 — 快的 那里 ,

"趴下，跟他们来一轮交锋，伙计们——快点！"

['evri] [wʌn] !
every one !
每一个 一 !

每个人！

" [laɪ] [daʊn] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l][d'ɛvəlz] ! — [daʊn] !
" Lie down , you little devils ! — Down !
" 说谎 向下 , 你 小的 魔鬼 ! — 向下 !

"躺下，你们这些小恶魔！——躺下！"

[ɪts] ['betə(r)]
It's better
它是 更好的

更好

[tuː; tə][daɪ][ðæn; ðən][rʌn] .
to **die** **than** **run** **.**
到 死 比 跑步 .

宁死不逃跑。

" [ænd; ənd] ['hʌdlɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['tendə(r)] [wiːt] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [leɪ]
" **And** **huddling** **under** **the** **tender** **wheat** **,** **the** **living** **lay**
" 和 抱团取暖 在下面 这 投标 小麦 , 这 活的 躺

“而活着的人们蜷缩在嫩麦丛下，躺着。”

[daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ded] ,
down **with** **the** **dead** **,**
向下 和 这 死的 ,

打倒死者，

[ænd; ənd][juː; jʊ]['kʊd(ə)nt][hæv; həv]['lɪftɪd][jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] [ðen]
And **you** **couldn't** **have** **lifted** **your** **finger** **then**
和 你 不能 有 抬起 你的 手指 然后

那时你连一根手指头都抬不起来。

[wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [liːd] .
without **touching** **a** **piece** **of** **lead** **.**
没有 接触 一个 片 的 带领 .

无需接触任何铅块。

" [lʊk] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ʃelz] [gəʊ]['əʊvə(r)]
" **Look** **up** **in** **the** **sky** **and** **see** **the** **shells** **go** **over**
" 看 向上 在 这 天空 和 看 这 贝壳 去 超过

抬头看看天空，你会看到炮弹飞过。

[ə; eɪ] - ['wɪskɪn] - [ðeə(r)][teɪlz] " ;
a **-** **whiskin** **'** **their** **tails** **"** **;**
一个 - 搅拌器 - 他们的 尾巴 " ;

摇着尾巴”;

" ['betə(r)][nɒt][lɪft][jə(r)][hænd][tuː] [haɪ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['bʊlɪt]
" **Better** **not** **lift** **yer** **hand** **too** **high** **or** **the** **bullets**
" 更好的 不是 举起 你的 手 也 高的 或者 这 子弹

“最好别把手举得太高，否则子弹.....”

- ['el'el][trɪm][jə(r)][neɪlz] .
' **ll** **trim** **yer** **nails** **.**
- 二 修剪 你的 指甲 .

我会帮你修剪指甲。

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " ['fɔːwəd] , [juː; jʊ] [huː] [kæn; kən] !
" **Said** **the** **captain** **,** **"** **Forward** **,** **you** **who** **can** **!**
" 说 这 队长 , " 向前 , 你 WHO 能 !

船长说：“能前进的，前进！”

" [ɪn][ə; eɪ]
" **In** **a**
" 在 一个

“在

['dʒɪfi][aɪm] [ɒf] [ɒn][maɪ] [fiːt]
jiffy **I'm** **off** **on** **my** **feet**
瞬间 我是 离开 在 我的 脚

一眨眼的功夫，我就起身出发了。

[æn; ən] - [ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌzl] [ə; eɪ] - ['klʌbɪn] - [maɪ][gʌn] , [æn; ən] -
An **'** **up** **to** **their** **muzzles** **a** **-** **clubbin** **'** **my** **gun** **,** **an** **'**
一个 - 向上 到 他们的 口套 一个 - 俱乐部 - 我的 枪 , 一个 -

他们用枪指着我的枪口，而且

[ðə; ði] [jæŋks] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] .
the Yanks have begun a retreat .
这 扬克斯 有 开始 一个 撤退 .

美国佬开始撤退了。

[sed] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [bɔɪ] , ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪn] ,
Said a wounded boy , peering over the grain ,
说 一个 受伤 男生 , 窥视 超过 这 粮食 ,

一个受伤的男孩从谷粒后探出头来说道:

" [hə'rɑː] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

"欢呼!

[siː] ['aʊə(r)]['bænə(r)][ə; eɪ] - ['flaɪɪn] - !
See our banner a - flyin ' !
看 我们的 横幅 一个 - 飞行 - !

看，我们的旗帜飘扬着!

" [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [bʌt; bət][ai][kænt] [get] [ʌp] — [ai]['wʌndə(r)]
" Wish I was there , but I can't get up — I wonder
" 希望 我 曾是 那里 , 但 我 不能 得到 向上 — 我 想知道

真希望我在那里，但我起不来了——我想知道

[ɪf] [aɪm][ə; eɪ] - ['daɪɪn] - ?
if I'm a - dyin ' ?
如果 我是 一个 - 垂死 - ?

如果我快要死了呢?

" [əʊ][dʒɪm] ! [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd]
" O Jim ! did you ever hear of a man that lived
" 哦 吉姆 ! 做过 你 曾经 听到 的 一个 男人 那 居住地

"哦，吉姆！你听说过一个住在....."

[ðæt] [wɒz; wəz][hɪt][ɪn][ðə; ði] [hed] ?
that was hit in the head ?
那 曾是 打 在 这 头 ?

头部受到重击的那个人?

" [seɪ] , [dʒɪm] ! [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt]
" Say , Jim ! did you ever hear of a man that
" 说 , 吉姆 ! 做过 你 曾经 听到 的 一个 男人 那

"嘿，吉姆！你听说过这样一个人吗?"

[lɪvd; 'laɪvd] — [maɪ][gɒd] !
lived — My God !
居住地 — 我的 上帝 !

活着——我的天哪!

[dʒɪmz] [ded] !
Jim's dead !
吉姆的 死的 !

吉姆死了!

" [ə; eɪ][mɪst] , [laɪk][ə; eɪ][web] [ðæt] [ɪz] ['hevi] [wɪð] [preɪ] , [ɪz] [kɔːt]
" A mist , like a web that is heavy with prey , is caught
" 一个 薄雾 , 喜欢 一个 网站 那 是 重的 和 猎物 , 是 捕捉

迷雾，如同布满猎物的蛛网，被困住了。

[ɪn][ðə; ði] [griːn] [əʊ] - [ðə; ði] ['fiːldz] ;
in the green o ' the fields ;
在 这 绿色的 o - 这 字段 ;

在绿油油的田野里;

[ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ænd; ənd][ɪz] ['pɑːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][səʊl][wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ]

It	breaks	and	is	parted	as	if	a	soul	were	struggling
它	休息	和	是	分手了	作为	如果	一个	灵魂	是	挣扎

它破碎、分离，仿佛灵魂在挣扎

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [jiːldz] ;

where	it	yields	;
在哪里	它	产量	;

它屈服的地方；

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['diːpən] [ænd; ənd] [hʌʃ] [ɔːl] , [seɪv] [ðə; ði] [biːt]

The	twilight	deepens	and	hushes	all	,	save	the	beat
这	暮	加深	和	安静	全部	,	节省	这	打

暮色渐浓，万籁俱寂，唯有节拍仍在回荡。

['biːtɪŋ] [ɒv; əv] ['dɪstənt] [drʌmz] ,

beating	of	distant	drums	,
殴打	的	遥远	鼓	,

远处传来鼓声，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃʌdərɪŋ] [diːp] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv]

And	over	the	shuddering	deep	of	the	air	a	wave	of
和	超过	这	颤抖	深的	的	这	空气	一个	海浪	的

在颤抖的深邃空气中，一股波浪涌动

['saɪləns] ['kɒmz] .

silence	comes	.
沉默	来	.

一片寂静。

[baɪ] ['læntən] [laɪt] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [weə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

By	lantern	light	we	found	the	boys	where	under	the
经过	灯笼	光	我们	成立	这	男孩们	在哪里	在下面	这

我们借着灯笼的光亮发现男孩们在下面。

[wiːt] [ðeɪ] [leɪ]

wheat	they	lay
小麦	他们	躺

他们铺的麦子

[æz; əz] [ɪf] [sliːp] — [sɒft] - ['fɪŋgəd] , [kəm'pelɪŋ] [sliːp] ! — [hæd; həd]

As	if	sleep	—	soft	-	fingered	,	compelling	sleep	!	—	had
作为	如果	睡觉	—	柔软的	-	用手指	,	引人注目的	睡觉	!	—	有

仿佛睡眠——温柔似水、引人入胜的睡眠！——已经

[kʌm] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [pleɪ] .

come	in	the	midst	of	play	.
来	在	这	中间	的	玩	.

在比赛进行到一半时出现。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blʌdi] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	captain	said	of	the	bloody	charge	and	the
这	队长	说	的	这	血腥	收费	和	这

队长谈到那场血腥的冲锋时说.....

['səʊldʒəz] [huː] [fɔːt] [səʊ] [wel] :

soldiers	who	fought	so	well	:
士兵	WHO	战斗	所以	出色地	:

英勇作战的士兵们:

" [ðə; ði] ['ɑːmi] [hæd; həd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪf] [ðeɪ] ['entəd]

"	The	army	had	to	follow	the	boys	if	they	entered
"	这	军队	有	到	跟随	这	男孩们	如果	他们	进入

“如果这些男孩进入军队，军队就必须跟随他们。”

[ðə; ði] [fleɪmz] [əʊ] - [hel] .
the flames o ' hell .
这 火焰 o - 地狱 .

地狱之火。

" ['pɪktʃə(r)] , [saʊnd] [ænd; ənd] [sɒŋ]
" PICTURE , SOUND AND SONG
" 图片 , 声音 和 歌曲

“画面、声音和歌曲

[ðə; ði]['bæt(ə)l][rɔ:(r)][ɪz] [endid] [ænd; ənd][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [fɔ:ls]
The battle roar is ended and the twilight falls
这 战斗 吼 是 结束 和 这 暮 瀑布

战斗的呐喊声渐渐平息，暮色降临。

[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

再次，

[ðə; ði]['bju:gəlz][hæv; həv] [bləʊn] , [ðə; ði][hoʊsts][hæv; həv] [fləʊn] [seɪv]
The bugles have blown , the hosts have flown save
这 号角 有 吹 , 这 主持人 有 飞行 节省

号角已吹响，主人已安全离去

[ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dʌski] [greɪn] .
they in the dusky grain .
他们 在 这 昏暗 粮食 .

它们藏在暗色的谷粒里。

[ænd; ənd][ləʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧!

[ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] ['bɑ:li] [telz] [weə(r)] [ðə; ði] ['wu:ndɪd]
the shaking barley tells where the wounded
这 摇晃 大麦 讲述 在哪里 这 受伤

摇曳的大麦诉说着伤员的所在。

[raɪð] [ænd; ənd][rəʊl] ;
writhe and roll ;
翻腾 和 卷 ;

扭动翻滚;

[wɪð] [ə; eɪ] ['pæntɪŋ] [breθ] [æt; ət][ðə; ði] [pɑ:s] [ɒv; əv] [deθ] [ðə; ði] ['bɒdi]
With a panting breath at the pass of death the body
和 一个 喘息 气息 在 这 经过 的 死亡 这 身体

死神经过时，尸体发出了一声喘息。

[faɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] .
fights for the soul .
战斗 为了 这 灵魂 .

为灵魂而战。

[sʌm; səm][raɪz][tu:; tə] [rɪ'tri:t] [ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪ][ɒn][ðeə(r)] [fi:t] [ɪn]
Some rise to retreat and they die on their feet in
一些 上升 到 撤退 和 他们 死 在 他们的 脚 在

有些人奋力反抗，最终却站着死去。

[ðɪs] ['terəb(ə)l] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] .
this terrible fight for the soul .
这 糟糕的 斗争 为了 这 灵魂 .

这是一场可怕的灵魂之战。

[ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ɜːrdʒd][baɪ][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv] [deθ] [ɑː(r); ə(r)] ['gæləpɪŋ]

And	horses	urged	by	the	spur	of	Death	are	galloping
和	马匹	敦促	经过	这	刺	的	死亡	是	疾驰

死神策马疾驰，骏马奔腾。

['əʊvə(r)][ðə; ði][greɪn] ;

over	the	grain	;
超过	这	粮食	;

逆纹；

[ðeə(r)] [huːf] [ɑː(r); ə(r)] [red] , [ðeə(r)]['raɪdəz][ɑː(r); ə(r)] [ded] , [ænd; ənd]

Their	hoofs	are	red	,	their	riders	are	dead	,	and
他们的	蹄子	是	红色的	,	他们的	骑手	是	死的	,	和

它们的蹄子是红色的，它们的骑手都死了，

[luːs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['stɪrəp] [ænd; ənd][reɪn] .

loose	are	the	stirrup	and	rein	.
松动的	是	这	镫	和	缰绳	.

马镫和缰绳都松开了。

[ə; eɪ] [gəʊst] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɪz]['raɪdɪŋ][ðem; ðəm] [daʊn] , [ðə; ði]

A	ghost	in	the	saddle	is	riding	them	down	,	the
一个	鬼	在	这	鞍	是	骑术	他们	向下	,	这

一个幽灵骑在马鞍上，正带着他们向下坠落。

[spɜːz] [ɒv; əv][peɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ;

spurs	of	Pain	at	his	heels	;
马刺	的	疼痛	在	他的	高跟鞋	;

痛苦如影随形；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊn] , [ðeɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [grəʊn] ,

They	are	cut	to	the	bone	,	they	rush	and	they	groan	,
他们	是	切	到	这	骨	,	他们	匆忙	和	他们	呻吟	,

他们被割伤到骨头，他们奔跑着，他们呻吟着。

[æz; əz][ə; eɪ] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːli] [riːlz] :

as	a	wake	in	the	barley	reels	:
作为	一个	唤醒	在	这	大麦	卷轴	:

如同大麦卷轴上的一缕清晨：

[ænd; ənd]['feɪsɪz][raɪz] [wɪð] ['hægəd] [aɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [weɪk]

And	faces	rise	with	haggard	eyes	where	the	wake
和	面孔	上升	和	枯槁	眼睛	在哪里	这	唤醒

丧事发生后，一张张面容憔悴，眼神空洞地浮现出来。

[ɪn][ðə; ði] ['bɑːli] [riːlz] .

in	the	barley	reels	.
在	这	大麦	卷轴	.

在大麦卷筒上。

[ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [laɪ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ænd; ənd][ðeə(r)]

The	blue	and	the	gray	lie	face	to	face	and	their
这	蓝色的	和	这	灰色的	说谎	脸	到	脸	和	他们的

蓝色和灰色面对面躺着，它们的

['fɪŋgəz] ['hærəʊ] [ðə; ði] [ləʊm] ,

fingers	harrow	the	loam	,
手指	耙	这	壤土	,

手指耙松壤土，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][ænd; ənd][ə; eɪ] [preə(r)] [ɪn][ðə; ði]['sməʊki][eə(r)][æz; əz]

There's	a	sob	and	a	prayer	in	the	smoky	air	as
有	一个	哭泣	和	一个	祷告	在	这	烟	空气	作为

烟雾弥漫的空气中传来一声啜泣和一声祈祷。

[ðeə(r)] [wɪŋd] [θɔ:ts] [flai] [həʊm] .

their	winged	thoughts	fly	home	.
他们的	有翅膀的	想法	飞	家	.

它们的思绪如同翅膀般飞向家园。

[ðə; ði]['dev(ə)l][ɒv; əv][wɔ:(r)][hæz; həz] [dɪmd] [ðə; ði][skaɪ] [wɪð] [ðə; ði]

The	Devil	of	war	has	dimmed	the	sky	with	the
这	魔鬼	的	战争	有	调暗	这	天空	和	这

战争的魔鬼已经遮蔽了天空。

[breθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['aɪən] [lʌŋz] ,

breath	of	his	iron	lungs	,
气息	的	他的	铁	肺	,

他铁肺的呼吸，

[ænd; ənd][hi:; hi] [glʌt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [nəʊt][ɒv; əv][fɪə(r)][ɪn][ðə; ði][kraɪ]

And	he	gluts	his	ear	on	the	note	of	fear	in	the	cry
和	他	臀大肌	他的	耳朵	在	这	笔记	的	害怕	在	这	哭

他侧耳倾听哭喊声中恐惧的音符。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:vəd] [tʌŋz] ;

of	the	fevered	tongues	;
的	这	发烧	舌头	;

发烧的舌头；

[laɪk] [ðə; ði][təʊl][ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [hel] [ɪz][ðə; ði][weɪl]

Like	the	toll	of	a	bell	at	the	gate	of	hell	is	the	wail
喜欢	这	收费	的	一个	钟	在	这	门	的	地狱	是	这	哀号

如同地狱之门的钟声，是哀嚎。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:vəd] [tʌŋz] .

of	the	fevered	tongues	.
的	这	发烧	舌头	.

发烧的舌头。

[wʌn]['raɪzɪŋ] , [wɔ:kt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ʃɒk] , [si:m] [tu:; tə]

One	rising	,	walked	from	the	bullet	shock	,	seems	to
一	上升	,	步行	从	这	子弹	震惊	,	似乎	到

一个站了起来，从子弹带来的冲击中缓过神来，似乎

[ri:l] - [ni:θ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

reel	'	neath	the	weight	of	his	head	,
卷轴	-	下方	这	重量	的	他的	头	,

他头重脚轻，踉跄了一下。

[hi:; hi] [fi:lz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][gʌn] [ænd; ənd][stɑ:rts][tu:; tə][rʌn] [ænd; ənd] [fɔ:ls] [ɪn][ə; eɪ]

He	feels	for	his	gun	and	starts	to	run	and	falls	in	a
他	感觉	为了	他的	枪	和	开始	到	跑步	和	瀑布	在	一个

他摸索着找到枪，开始奔跑，然后摔倒在地。

['hɒləʊ] — [ded] .

hollow	—	dead	.
空洞的	—	死的	.

空洞——死寂。

[ðə; ði]['wægənz][ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [i:tʃ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]

The	wagons	are	coming	and	over	each	the	light	of
这	马车	是	未来	和	超过	每个	这	光	的

马车来了，每辆马车上方都亮着灯。

[ə; eɪ] ['læntən] [swɪŋz] ,

a	lantern	swings	,
一个	灯笼	摇摆	,

一盏灯笼摇晃着，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['həʊli] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][səʊl][ɪz] [brɔ:t] , [æz; əz][ðə; ði]

And	a	holy	thought	to	the	soul	is	brought	,	as	the
和	一个	圣	想法	到	这	灵魂	是	带来	,	作为	这

于是，一个神圣的念头被带入灵魂，正如.....

[vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['draɪvə(r)] [sɪŋz] ;

voice	of	a	driver	sings	;
嗓音	的	一个	司机	唱歌	;

司机的声音在歌唱;

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][peɪn][ɪn][ðə; ði]['træmp(ə)ld][greɪn][ɪz] [hʌʃt]

And	the	cry	of	pain	in	the	trampled	grain	is	hushed
和	这	哭	的	疼痛	在	这	践踏	粮食	是	静静地

被践踏的谷粒发出的痛苦哀鸣渐渐消失。

[æz; əz][ðə; ði]['draɪvə(r)] [sɪŋz] :

as	the	driver	sings	:
作为	这	司机	唱歌	:

司机唱着歌:

[maɪ] ['kʌntri] , - [tɪz][ɒv; əv] [ði:] ,

My	country	,	'	tis	of	thee	,
我的	国家	,	-	的	的	你	,

我的祖国，我歌颂你。

[swi:t] [lænd][ɒv; əv] ['lɪbəti] ,

Sweet	land	of	liberty	,
甜的	土地	的	自由	,

自由的甜蜜土地，

[ɒv; əv] [ði:] [aɪ] [sɪŋ] .

Of	thee	I	sing	.
的	你	我	唱歌	.

我歌颂你。

[ðə; ði] - - [tri:]

THE	VEN'SON	-	TREE
这	-	-	树

文森树

[ðə; ði] ['bɪzi] [kreɪnz] [gəʊ] [bæk] [æn; ən] - [fɔ:θ] , [ə; eɪ] - [plaʊɪn] - [ʌp]

The	busy	cranes	go	back	an	'	forth	,	a	-	ploughin	'	up
这	忙碌的	起重机	去	后退	一个	-	前进	,	一个	-	耕作	-	向上

忙碌的起重机来回穿梭，犁地作业。

[ðə; ði][skaɪ] ,

the	sky	,
这	天空	,

天空，

[ðə; ði][waɪld] [gu:s] [dræg] ['kɒmz] [daʊn] [ðə; ði][wɪnd][æn; ən] -

The	wild	goose	drag	comes	down	the	wind	an	'
这	荒野	鹅	拖	来	向下	这	风	一个	-

野鹅的尾巴顺风飘落

[gəʊz][ə; eɪ] - ['rɔ:rɪn] - [baɪ] ;

goes	a	-	roarin	'	by	;
去	一个	-	咆哮	-	经过	;

呼啸而过;

[ðə; ði] [sɒŋ] - [bɜ:dz] [səʊ] [ðeə(r)]['mju:zɪk][ɪn][ðə; ði] [blu:] ['fi:ldz]

The	song	-	birds	sow	their	music	in	the	blue	fields
这	歌曲	-	鸟类	母猪	他们的	音乐	在	这	蓝色的	字段

鸣禽在蓝色的田野里播撒它们的歌声。

['əʊvə(r)][ˌem 'iː]
over **me**
超过 我

我

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp]['ɪntuː] [θɔːts] [ə'baʊt][ðə; ði]
An **'** **it** **seems** **to** **grow** **up** **into** **thoughts** **about** **the**
一个 - 它 似乎 到 生长 向上 进入 想法 关于 这

而且它似乎逐渐演变成对.....的思考

- - [triː] .
ven'son **-** **tree** **.**
- - 树 .

文森树。

[ðə; ði]['æp(ə)l] - ['blɔsəmz] ['skætə(r)] [daʊn] — [ə; eɪ] ['sentɪd] ['sʌmə(r)]
The **apple** **-** **blossoms** **scatter** **down** **—** **a** **scented** **summer**
这 苹果 - 花朵 分散 向下 — 一个 香味 夏天

苹果花散落各处——芬芳的夏天

[snəʊ] ,
snow **,**
雪 ,

雪，

[æn; ən] - [mæn][æn; ən] - [wɪnd][æn; ən] - [klaʊd][æn; ən] - [sʌn][hæv; həv][ɔːl] [bɪ'gʌn]
An **'** **man** **an** **'** **wind** **an** **'** **cloud** **an** **'** **sun** **have** **all** **begun**
一个 - 男人 一个 - 风 一个 - 云 一个 - 太阳 有 全部 开始

人、风、云、太阳都已开始

[tuː; tə] [səʊ] .
to **sow** **.**
到 母猪 .

播种。

[ðə; ði] [griːn] [həʊps] [kʌm] [ə; eɪ] - - - [ʌp] ['sʌmweə(r)]
The **green** **hopes** **come** **a** **-** **sproutin** **'** **up** **somewhere**
这 绿色的 希望 来 一个 - - - 向上 某处

绿色的希望在某处萌芽。

[ˌɪn'saɪd][əʊ] - [ˌem 'iː] ,
inside **o** **'** **me** **,**
里面 o - 我 ,

我内心深处，

[æn; ən] - [ɪts] [taɪm][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [spraʊts] [ə'pɒn][ðə; ði]
An **'** **it's** **time** **we** **ought** **to** **see** **the** **sprouts** **upon** **the**
一个 - 它是 时间 我们 应该 到 看 这 芽苗菜 之上 这

现在是时候看到嫩芽了。

- - [triː] .
ven'son **-** **tree** **.**
- - 树 .

文森树。

[ðə; ði] ['velvɪt] [liːvz] [ðə; ði] ['wɪləʊ] [æn; ən] - [ə'dɔːnz] [ðə; ði] -
The **velvet** **leaves** **the** **willow** **an** **'** **adorns** **the** **ven'son**
这 天鹅绒 树叶 这 柳 一个 - 装饰 这 -

天鹅绒离开柳树，装点着柳树。

[baʊ] ,
bough **,**
买 ,

买的，

[ðeəz; ðəz] [nju:] [sɪlk] [ɪn] [ðə; ði] [tri:] - [tɒp] [æn; ən] - [ðə; ði] [kəʊt] [əʊ] - [hɔ:s]

There's	new	silk	in	the	tree	-	top	an	'	the	coat	o	'	horse
有	新的	丝绸	在	这	树	-	顶部	一个	-	这	外套	o	-	马

树梢上挂着新丝绸，马儿也披上了新外套。

[æn; ən] - [kaʊ] .

an	'	cow	.
一个	-	奶牛	.

还有一头牛。

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:(r); ə(r)] [trɪmd] [f'ɜ:] - , [æn; ən] - [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l]

The	woods	are	trimmed	fer	weddin's	,	an	'	are	all
这	树林	是	修剪过的	fer	-	,	一个	-	是	全部

树林都修剪过，适合婚礼，而且全部

[ɪn] ['sʌndeɪ] [-] ,

in	Sunday	clo's	,
在	星期日	首席法务官	,

星期天穿的衣服，

[æn; ən] - [ðə; ði] [bɑ:k] [ə'pɒn] [ðə; ði] - - [tri:] [ɪz] [redə(r)] [ðæn; ðən]

An	'	the	bark	upon	the	ven'son	-	tree	is	redder	than
一个	-	这	吠	之上	这	-	-	树	是	更红	比

而那棵紫檀树的树皮比.....更红

[ə; eɪ] [rəʊz] .

a	rose	.
一个	玫瑰	.

一朵玫瑰。

[ðə; ði] [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [æn; ən] - ['sməʊki] , [æn; ən] - [ðə; ði] [naɪts] [ɑ:(r); ə(r)]

The	days	are	still	an	'	smoky	,	an	'	the	nights	are
这	天	是	仍然	一个	-	烟	,	一个	-	这	夜晚	是

白天静谧而烟雾弥漫，夜晚.....

[grəu in] - [kəʊld] ,

growin	'	cold	,
成长中	-	寒冷的	,

渐渐冷了，

[ðə; ði] [m'eɪpəlz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] - ['drɪpɪn] - [blʌd] , [ðə; ði] ['bi:tʃ]

The	maples	are	a	-	drippin	'	blood	,	the	beeches
这	枫树	是	一个	-	滴水	-	血	,	这	山毛榉

枫树滴着血，山毛榉也一样。

['drɪpɪn] - [gəʊld] ;

drippin	'	gold	;
滴水	-	金子	;

闪闪发光的金子；

[ðə; ði] ['braɪə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] , [ðə; ði] [breɪks] [ə'bʌv]

The	briers	are	above	my	head	,	the	brakes	above
这	荆棘	是	多于	我的	头	,	这	刹车	多于

荆棘丛高过我的头顶，刹车也高过我的头顶。

[maɪ] [ni:] ,

my	knee	,
我的	膝盖	,

我的膝盖，

[æn; ən] - [ðə; ði] [bɑ:k] [ɪz] ['gɛtɪn] - [kaɪnd] [əʊ] - [blu:] [ə'pɒn] [ðə; ði] - -

An	'	the	bark	is	gettin	'	kind	o	'	blue	upon	the	ven'son	-
一个	-	这	吠	是	获得	-	种类	o	-	蓝色的	之上	这	-	-

树皮在树上变得有点发蓝了——

[triː] .
tree **.**
树 .

树。

[wɒt] [meɪks] [ðə; ðɪ][bɪg] [triːz] [ʃeɪk] [æn; ən] - [grəʊn] [æz; əz] [ɪf]
What **makes** **the** **big** **trees** **shake** **an** **'** **groan** **as** **if**
什么 制作 这 大的 树木 摇 一个 - 呻吟 作为 如果

是什么让参天大树摇晃呻吟，仿佛.....

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [sin] ?
they **all** **had** **sinned** **?**
他们 全部 有 罪过 ?

他们都犯了罪吗?

- [tɪz] [gɒd] - ['riːpə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] [əʊ] - [ðə; ðɪ]
' **Tis** **God** **A'mighty's** **reaper** **with** **the** **horses** **o** **'** **the**
- 的 上帝 - 死神 和 这 马匹 o - 这

那是全能上帝的收割者，带着马匹.....

[wɪnd] .
wind **.**
风 .

风。

[hiː; hi] [wɪl] [hɪtʃ] [wɪð] [tʃeɪnz] [əʊ] - ['laɪtnɪn] - , [hiː; hi] [wɪl] [ɜːdʒ]
He **will** **hitch** **with** **chains** **o** **'** **lightnin** **'** **,** **He** **will** **urge**
他 将要 拴住 和 链条 o - 闪电 - , 他 将要 敦促

他将驾驭闪电的锁链，他将催促

[wɪð] ['θʌndə(r)] [kɔːl] ,
with **thunder** **call** **,**
和 雷 称呼 ,

伴随着雷鸣般的呼喊，

[hiː; hi] [wɪl] [traɪ][ðə; ðɪ]['rɒt(ə)n] - [hɑːtɪd] [tɪl] [ðeɪ] [riːl] [æn; ən] -
He **will** **try** **the** **rotten** **-** **hearted** **till** **they** **reel** **an** **'**
他 将要 尝试 这 烂 - 心地 直到 他们 卷轴 一个 -

他会把那些心肠歹毒的人折磨到筋疲力尽。

[breɪk] [æn; ən] - [fɔːl] .
break **an** **'** **fall** **.**
休息 一个 - 落下 .

摔倒。

[ðə; ðɪ] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)]['drɪftɪn] - [ɪn][ðə; ðɪ] [briːz] , [æn; ən] - ['gæðəd]
The **leaves** **are** **driftin** **'** **in** **the** **breeze** **,** **an** **'** **gathered**
这 树叶 是 漂流 - 在 这 微风 , 一个 - 聚集

树叶在微风中飘落，聚集在一起。

[weə(r)] [ðeɪ] [laɪ]
where **they** **lie**
在哪里 他们 说谎

它们躺着

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [kˈʌləz] [əʊ] - [ðə; ðɪ] ['sʌnset] [æn; ən] - [ðə; ðɪ] [smel] [əʊ] - [ðə; ðɪ]
Are **the** **colors** **o** **'** **the** **sunset** **an** **'** **the** **smell** **o** **'** **the**
是 这 颜色 o - 这 日落 一个 - 这 闻 o - 这

是日落的色彩和.....的气味吗?

['wɪndi] [skaɪ] ;
windy **sky** **;**
刮风 天空 ;

刮风的天空;

[ðə; ði] ['skwirəlz] [wɪsk] , [wɪð] ['ləʊdɪd] [maʊðz] , [æn; ən] - [stɒp]
The squirrels whisk , with loaded mouths , an ' stop
这 松鼠 拂 , 和 已加载 嘴 , 一个 - 停止

松鼠们嘴里叼着食物，飞快地跑着，然后停了下来。

[æn; ən] - [seɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] :
an ' say to me :
一个 - 说 到 我 :

然后对我说：

" [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] ['gɛðər] [ɪn][ðə; ði] [fruːt] [ə'pɒn][ðə; ði] - -
" It's time to gether in the fruit upon the ven'son - -
" 它是 时间 到 一起 在 这 水果 之上 这 - -

"是时候把果实放在文森树上了——"

[triː] . "
tree . "
树 . "

树。"

" [wɒt] [meɪks] [jiː; jɪ] [lʊk] [səʊ] ['æŋkʃəs] [æn; ən] - [wɒt] [meɪks]
" What makes ye look so anxious an ' what makes
" 什么 制作 是的 看 所以 焦虑的 一个 - 什么 制作

"是什么让你看起来如此焦虑？是什么让你....."

[jiː; jɪ] [spiːk] [səʊ] [ləʊ] ? "
ye speak so low ? "
是的 说话 所以 低的 ? "

你们竟敢如此轻蔑?

" [ɪts] - [kɔːz] [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [aɪm]
" It's ' cause I'm thinkin ' of a place where I'm
" 它是 - 原因 我是 思考 - 的 一个 地方 在哪里 我是

"因为我在想一个我所在的地方....."

[ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə][gəʊ] .
a - goin ' to go .
一个 - 去 - 到 去 .

准备出发。

" [ðɪs] [hɪə(r)] [aɪv] , [biːn] [ə; eɪ] - - - [wɪtʃ] [leɪz] [əkrɔst]
" This here I've , been a - tinkerin ' which lays acrost
" 这 这里 我已经 , 到过 一个 - - - 哪个 躺下 横跨

"我一直在摆弄这个，它横跨在....."

[maɪ] [niː]
my knee
我的 膝盖

我的膝盖

" [ɪz][ðə; ði][æks] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] - ['juːzɪn] - [fˈɜː][tuː; tə] [fel] [ðə; ði] - -
" Is the axe that I'm a - usin ' fer to fell the ven'son - -
" 是 这 斧头 那 我是 一个 - 使用 - fer 到 跌倒 这 - -

"我用来砍倒毒蛇的斧头是....."

[triː] .
tree .
树 .

树。

" [aɪv] ['pɒlɪʃt] [ʌp][ðə; ði]['aɪən][æn; ən] - [aɪv] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ail,il,əl] ,
" I've polished up the iron an ' I've covered it with ile ,
" 我已经 抛光 向上 这 铁 一个 - 我已经 涵盖 它 和 伊莱 ,

"我已经把铁器擦亮了，并且用冰块盖住了它。"

[ɪts] [bɪt] [ɪz] ['əʊnli] [hɑ:f] [æn; ən] [ɪntʃ] , [ɪts] [helv] [ɪz] [hɑ:f] [ə; eɪ]
Its bit is only half an inch , its helve is half a
它是 少量 是 仅有的 一半 一个 英寸 , 它是 赫尔夫 是 一半 一个

它的钻头只有半英寸，它的搁板也只有半英寸。

[maɪl] .
mile .
英里 .

英里。

([ðə; ði] ['sɪŋə(r)] [bləʊz] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɑ:tld] [dɪə(r)])
(The singer blows an imitation of the startled deer)
(这 歌手 打击 一个 模仿 的 这 惊慌 鹿)

（歌手吹奏出受惊鹿叫声）

" [hwju:] !
" Whew !
" 呼! !

呼!

[wʌts] [ðæt] [səʊ] ['peski] — [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [kaɪnd] [əʊ] -
what's that so pesky — why , it kind o '
是什么 那 所以 讨厌的 — 为什么 , 它 种类 o -

那是什么这么烦人——哎，它有点.....

['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'i:] ? "
frightened me ? "
害怕 我 ? "

吓到我了吗?

" [ɪts] [ðə; ði] [wɪnd] [ə; eɪ] ['bloʊɪn] - [θru:] [ðə; ði] [tɒp] [əʊ] - [ðə; ði]
" It's the wind a blowin ' through the top o ' the
" 它是 这 风 一个 吹 - 通过 这 顶部 o - 这

“风正从屋顶吹过.....”

[kju:t] [ɔ:l; oʊl] - - - [tri:] .
cute ol ' ven'son - tree .
可爱的 ol - - - 树 .

可爱的老文森树。

" [hɪm] [æn; ən] - [ˌem 'i:]
" HIM AN ' ME
" 他 一个 - 我

“他和我”

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] [təʊld] [baɪ] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [hɪm] [hu:]
Being a story of the Adirondacks told by me in the words of him who
存在 一个 故事 的 这 阿迪朗达克山脉 讲述 经过 我 在 这 字 的 他 WHO
[hæd; həd] [bɔ:n] [wɪð] [bʌk] - ['fi:və(r)] [ænd; ənd] [bæd] ['mɑ:ksmənʃɪp] [ʌn'tɪl] ,
had borne with buck - fever and bad marksmanship until ,
有 出生 和 巴克 - 发烧 和 坏的 枪法 直到 ,

这是一个关于阿迪朗达克山脉的故事，由我以一位饱受鹿热和糟糕枪法折磨的人的口吻讲述，直到.....

['hævɪŋ] [bi:n] [lɒŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [mi:t] [ænd; ənd] - [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ˌem 'i:]
having been long out of meat and patiencey he put his confidence in me
拥有 到过 长的 出去 的 肉 和 - 他 放 他的 信心 在 我
[ænd; ənd] [wi:; wi] [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔ:θ] .
and we sallied forth .
和 我们 突袭 前进 .

由于很久没有肉吃，而且耐心也耗尽了，他把希望寄托在我身上，于是我们出发了。

[wɪd] [griːzd] ['aʊə(r)] [tʌŋz] [wɪð] ['beɪkən] - [tɪl] [ðeid]
We'd greased our tongues with bacon ' til they'd
我们会 涂油 我们的 舌头 和 熏肉 - 直到 他们会

我们用培根涂抹舌头，直到它们.....

[ʃaɪ] [æt; ət] [fuːd] [æn; ən] - [fɔːk]
shy at food an ' fork
害羞的 在 食物 一个 - 叉

害羞，不爱用叉子

[æn; ən] - [ðə; ði] [treɪlz] [əʊ] - [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)] ['slɪpəri] [æn; ən] - - -
An ' the trails o ' thought were slippery an ' slopin '
一个 - 这 小径 o - 想法 是 滑 一个 - - -

思绪的轨迹湿滑而倾斜

[tə'wɔːdz] [njuː] [jɔːk] ;
towards New York ;
向 新的 约克 ;

前往纽约;

[æn; ən] - ['aʊə(r)] ['gɪzərd] [ʃʊk] [æn; ən] - ['trembld] [æn; ən] - [wɜː(r); wə(r)][məʊst]
An ' our gizzards shook an ' trembled an ' were most
一个 - 我们的 砂囊 摇晃 一个 - 颤抖 一个 - 是 最多

我们的鸡胗颤抖不已，而且非常.....

[ʌn'kɒmən] [hɒt]
uncommon hot
罕见 热的

罕见的热门

[æn; ən] - [ðə; ði] [əʊθs] [wɜː(r); wə(r)] ['slɪpɪn] - ['iːzi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʌŋ]
An ' the oaths were slippin ' easy from the tongue
一个 - 这 誓言 是 滑倒 - 简单的 从 这 舌头

誓言轻易地从舌尖滑落。

[əʊ] - ['fɪləʊ] [skɒt] .
o ' Philo Scott .
o - 菲洛 斯科特 .

菲洛·斯科特。

[ðen] ['skaɪwədz] [rəʊz] [ə; eɪ] ['flæpdʒæk] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['hefti] [əʊθ] [hiː; hi]
Then skyward rose a flapjack an ' a hefty oath he
然后 向天空 玫瑰 一个 煎饼 一个 - 一个 沉重的 誓言 他

然后，一块煎饼和一句铿锵有力的誓言升腾到天际。

[swɔː(r)]
swore
发誓

发誓

[æn; ən] - [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sʌ.fər.ɪn] - [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt]
An ' he spoke of all his sufferin ' which he couldn't
一个 - 他 辐 的 全部 他的 遭受 - 哪个 他 不能

他诉说着他无法言说的所有苦难。

[stæn] - [nəʊ][mɔː(r)] ;
stan ' no more ;
斯坦 - 不 更多的 ;

不再是斯坦了;

[æn; ən] - [ðə; ði]['flæpdʒæk][gɒt][tuː; tə]['dʒʌmpɪn] - [laɪk][ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɒn]
An ' the flapjack got to jumpin ' like a rabbit on
一个 - 这 煎饼 得到 到 跳跳 - 喜欢 一个 兔子 在

那块煎饼像兔子一样跳了起来

[ðə; ði] [rʌn]
the **run**
这 跑步

跑步

[æz; əz][hiː; hi] [gɪv] [hɪz; ɪz]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] ['kʊd(ə)nt]
As **he** **give** **his** **compliments** **to** **them** **who** **couldn't**
作为 他 给 他的 赞美 到 他们 WHO 不能

他向那些无法……的人表示祝贺。

[-] [ə; eɪ][gʌn] .
p'int **a** **gun** **.**
品脱 一个 枪 .

给枪上色。

[hiː; hi][təʊld] [haʊ] [dɪə(r)] [wʊd] [let] - [ɪm] [kʌm] [æn; ən] - [stæn] - [æn; ən] -
He **told** **how** **deer** **would** **let** **'** **em** **come** **an** **'** **stan** **'** **an** **'**
他 讲述 如何 鹿 会 让 - 呃 来 一个 - 斯坦 - 一个 -

他讲述了鹿如何让他们过来站立和……

[rest] [æn; ən] - [ʃuːt]
rest **an** **'** **shoot**
休息 一个 - 射击

休息射击

[æn; ən] - [haʊ] [bəʊld][æn; ən] - [haʊ] [ɪnsʌltən] - [ðeɪ] [wʊd] [aɪ] [ðə; ði]
An **'** **how** **bold** **an** **'** **how** **insultin** **'** **they** **would** **eye** **the**
一个 - 如何 大胆的 一个 - 如何 侮辱 - 他们 会 眼睛 这

他们竟如此大胆，如此无礼地盯着……

['tendəfʊt] ;
tenderfoot **;**
嫩脚 ;

新手;

[haʊ] [hiː; hi] — ['faɪdi] [skɒt] — [wɒz; wəz]['hæŋkərɪn] - [fˈɜː] ['sʌθɪn] -
How **he** **—** **Fide** **Scott** **—** **was** **hankerin** **'** **fer** **suthin** **'**
如何 他 — 真 斯科特 — 曾是 汉克林 - fer 苏辛 -

他——菲德·斯科特——多么渴望某样东西啊

[fɪt] [tuː; tə] [iːt]
fit **to** **eat**
合身 到 吃

适合食用

" — — — ! " [sez] [hiː; hi] .
" — — — ! " **says** **he** **.**
" — — — ! " 说道 他 .

"——！"他说道。

" [lɛz] [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː][gəʊ][aʊt][æn; ən] -
" Le's **you** **an** **'** **me** **go** **out** **an** **'**
" le's 你 一个 - 我 去 出去 一个 -

"我们出去玩吧"

[faɪnd][sʌm; səm] [miːt] .
find **some** **meat** **.**
寻找 一些 肉 .

找点肉。

" [wiː; wi]['pæd(ə)ld] [ɒf] [ə; eɪ] - ['wɪspərɪn] - [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [lɒŋ] [bɜːtʃ]
" We **paddled** **off** **a** **-** **whisperin** **'** **beneath** **the** **long** **birch**
" 我们 划桨 离开 一个 - 低语 - 下面 这 长的 桦木

我们划着小船，在长长的白桦树下低语。

[lɪmz]
limbs
四肢

四肢

[æn; ən] - [wiː; wi] [snuːk] [əˈlɒŋ] [æz; əz][ˈsaɪlənt][æz; əz][ə; eɪ][ˈsʌkə(r)] [wen]

An	'	we	snooked	along	as	silent	as	a	sucker	when
一个	-	我们	斯努克	沿着	作为	沉默的	作为	一个	傻瓜	什么时候

我们像傻瓜一样悄无声息地偷偷溜走了

[hiː; hi] [swɪmz] ;

he	swims	;
他	游泳	;

他会游泳;

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] [sləʊ] [hɪz; ɪz][ˈpæd(ə)l][æz; əz] - - [ðə; ði]

I	could	hear	him	slow	his	paddle	as	eroun	'	the
我	可以	听到	他	慢的	他的	桨	作为	-	-	这

我能听到他划桨的速度慢了下来，就像在绕着.....

[tɜːnz] [hiː; hi][bɔː(r)] ;

turns	he	bore	;
转弯	他	钻孔	;

他转身;

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ] - - - [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪ] [rʌn]

I	could	hear	his	neck	a	-	creakin	'	while	his	eye	run
我	可以	听到	他的	脖子	一个	-	-	-	尽管	他的	眼睛	跑步

我能听到他脖子嘎吱作响的声音，同时他的眼睛也开始发涩。

[ʌp][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

up	the	shore	.
向上	这	支撑	.

沿着海岸线向上走。

[æn; ən] - [suːn] [wiː; wi] [kʌm] [əkrɔst] [ə; eɪ] [bʌk] [æz; əz][bɪg][æn; ən] - [bəʊld]

An	'	soon	we	come	acrost	a	buck	as	big	an	'	bold
一个	-	很快	我们	来	横跨	一个	巴克	作为	大的	一个	-	大胆的

很快，我们就遇到了一头又大又大胆的雄鹿。

[æz; əz][sɪn]

as	sin
作为	罪

罪

[æn; ən] - [ˈfɪləʊ] [tʊk] [tiː] - - - [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]

An	'	Philo	took	t	'	swallerin	'	to	keep	his
一个	-	菲洛	采取	t	-	-	-	到	保持	他的

菲洛吞咽下去是为了保持他的

[ˈfiːlɪnz] [ɪn] ;

feelin's	in	;
感觉	在	;

感觉来了;

[æn; ən] - [ˈevri] [taɪm][hiː; hi] [swɔlɚd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈsləʊli] [swʌŋ]

An	'	every	time	he	swallered	,	as	he	slowly	swung
一个	-	每一个	时间	他	吞咽	,	作为	他	缓慢地	摇摆

每次他吞咽时，他都会慢慢地摇摆。

- - ,

eroun	'	,
-	-	,

eroun',

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz]['ædəmz]['æp(ə)l][gəʊ][ə; eɪ] - - - [ʌp]
I could hear his Adam's apple go a - squeakin ' up
我 可以 听到 他的 亚当的 苹果 去 一个 - - - 向上

我能听到他的喉结吱吱地向上凸起。

[æn; ən] - [daʊn] .
an ' down .
一个 - 向下 .

然后向下。

[hiː; hi][sɒt][æn; ən] - [wɜːkt] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l][dʒest][æz; əz] ['skɪlfl] [æz; əz][hiː; hi]
He sot an ' worked his paddle jest as skilful as he
他 酒 一个 - 工作 他的 桨 笑话 作为 熟练 作为 他

他坐下来，熟练地划着桨。

[kʊd; kəd]
could
可以

可以

[æn; ən] - [wiː; wi] [went] [ɒn] [sləʊ] [æn; ən] - ['keələs] , [laɪk][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [əʊ] -
An ' we went on slow an ' careless , like a chunk o '
一个 - 我们 去 在 慢的 一个 - 粗心 , 喜欢 一个 块 o -

我们缓慢而漫不经心地继续前行，就像一块.....

['floʊtɪn] - [wʊd] :
floatin ' wood :
漂浮 - 木头 :

漂浮的木头：

[æn; ən] - [ai][kaɪnd][əʊ] - [ʃʊk] [æn; ən] - ['ʃivə] [æn; ən] - [ðə; ði] ['peski] [ɔːl; oʊl] -
An ' I kind o ' shook an ' shivered an ' the pesky ol '
一个 - 我 种类 o - 摇晃 一个 - 瑟瑟发抖 一个 - 这 讨厌的 ol -

我有点发抖，浑身颤抖，那个讨厌的老家伙

[kə'nuː]
canoe
独木舟

独木舟

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz][ai][dɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [æn; ən] - ['ʃivə]
It seemed to feel as I did , for it shook an ' shivered
它 似乎 到 感觉 作为 我 做过 , 为了 它 摇晃 一个 - 瑟瑟发抖

它似乎和我感觉一样，因为它颤抖不已。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[ai][sɒt][ðeə(r)] , [fʊl] [əʊ] - ['devltri] , [ə; eɪ] - - - [wɪð] [ðə; ði]
I sot there , full o ' deviltry , a - p'intin ' with the
我 酒 那里 , 满的 o - 魔鬼行径 , 一个 - - - 和 这

我坐在那里，充满了邪恶，与

[gʌn] ,
gun ,
枪 ,

枪，

[æn; ən] - [wiː; wi] [kʌm] [ʌp] [klɑːst] [ænd; ənd][k'lɒstər] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɪə(r)][hiː; hi]
An ' we come up clost and closter , but the deer he
一个 - 我们 来 向上 克洛斯特 和 修道院 , 但 这 鹿 他

我们一路靠近，但那只鹿.....

['dɪd(ə)nt] [rʌn] ;
didn't **run** **;**
没有 跑步 ;

没跑;

[æn; ən] - ['fɪləʊ] [ʃɛt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [səʊ] [hɑːd] [hiː; hi] [splɪt] [hɪz; ɪz] ['braɪə(r)] -
An **'** **Philo** **shet** **his** **teeth** **so** **hard** **he** **split** **his** **brier** **-**
一个 - 菲洛 母 他的 牙齿 所以 难的 他 分裂 他的 荆棘 -

菲洛掉牙太狠，把荆棘都劈开了。

[ruːt]
root
根

根

[æz; əz] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə; eɪ] - [weɪtɪn] - [æn; ən] - [ɪk'spɛktɪn] - [ˌem 'iː] [tuː; tə]
As **he** **held** **his** **breath** **a** **-** **waitin** **'** **an** **'** **expectin** **'** **me** **to**
作为 他 握住 他的 气息 一个 - 等待 - 一个 - 期待 - 我 到

他屏住呼吸，等待着，期待着我.....

[ʃuːt] .
shoot **.**
射击 .

射击。

[ai] [kʊd; kəd] [kaɪnd] [əʊ] - [fiːl] [hɪm] ['hæŋkə(r)] , [ai] [kʊd; kəd] [kaɪnd] [əʊ] -
I **could** **kind** **o** **'** **feel** **him** **hanker** **,** **I** **could** **kind** **o** **'**
我 可以 种类 o - 感觉 他 渴望 , 我 可以 种类 o -

我能感觉到他有点渴望，我能感觉到

[hɪə(r)] [hɪm] [θɪŋk] ,
hear **him** **think** **,**
听到 他 思考 ,

听他思考，

[æn; ən] - [wɪd] [kʌm] [səʊ] [naɪ] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [dæst]
An **'** **we'd** **come** **so** **nigh** **the** **animal** **we** **didn't** **dast**
一个 - 我们会 来 所以 夜 这 动物 我们 没有 达斯特

我们离那只动物如此之近，以至于我们没有.....

[tuː; tə] [wɪŋk] ,
to **wink** **,**
到 眨眼 ,

眨眼，

[bʌt; bət] [ai] [kep] - [ɒn] [ə; eɪ] - - - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪə(r)]
But **I** **kep** **'** **on** **a** **-** **p'intin** **'** **of** **the** **rifle** **at** **the** **deer**
但 我 保持 - 在 一个 - - - 的 这 步枪 在 这 鹿

但我仍然不停地用步枪瞄准鹿。

[dʒest] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [ɪk'spɛktɪn] - [fˈɜː] [tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Jest **as** **if** **I** **was** **expectin** **'** **fer** **to** **stick** **it** **in** **his**
笑话 作为 如果 我 曾是 期待 - fer 到 戳 它 在 他的

就好像我期待着把它插进他的身体里一样

[ɪə(r)] .
ear **.**
耳朵 .

耳朵。

[æn; ən] - ['fɪləʊ] [tetʃt] [ðə; ði] ['gʌnl] [spɒft] [æn; ən] - [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
An **'** **Philo** **tetched** **the** **gunnel** **soft** **an** **'** **shook** **it** **with**
一个 - 菲洛 刻痕 这 舷缘 柔软的 一个 - 摇晃 它 和

菲洛轻轻地挠了挠舷缘，然后摇晃着它

[hɪz; ɪz] [niː] ;
his knee ;
他的 膝盖 ;

他的膝盖;

[ai][kaɪnd][əʊ] - [felt][hɪm] - - [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['wɪʃɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌem 'iː] ,
I kind o ' felt him nudgin ' an ' a - wishin ' he was me ,
我 种类 o - 毛毡 他 - - 一个 - 一个 - 许愿 - 他 曾是 我 ,

我感觉他好像在轻轻推我一下，希望他能变成我。

[bʌt; bət][ai][kep] - [ɒn][ə; eɪ] - - - , [wɪð] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [kaɪnd][əʊ] - [grɪn] ,
But I kep ' on a - p'intin ' , with a foolish kind o ' grin ,
但 我 保持 - 在 一个 - - - , 和 一个 愚蠢 种类 o - 咧嘴笑 ,

但我还是继续预约，脸上带着傻傻的笑容，

[ɛn'dʒɔɪɪn] - [ɔːl][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['hoʊldɪn] - [ɪn] .
Enjoyin ' all the wickedness that he was holdin ' in .
享受 - 全部 这 邪恶 那 他 曾是 持有 - 在 .

他尽情享受着自己一直压抑的邪恶。

[æn; ən] - [ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ai][kʊd; kəd] [fiːl] [ə; eɪ]['tremb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [fiːt] ;
An ' of a sudden I could feel a tremble in his feet ;
一个 - 的 一个 突然 我 可以 感觉 一个 颤抖 在 他的 脚 ;

突然间，我感觉到他的脚在颤抖;

[ai] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɛtɪn] - [mæd][æn; ən] - ['fɪl'ɪn] - [ʌp] [wɪð]
I knew that he was gettin ' mad an ' fillin ' up with
我 知道 那 他 曾是 获得 - 疯狂的 一个 - 填写 - 向上 和

我知道他越来越生气，越来越愤怒。

[hiːt] .
heat .
热 .

热。

[hɪz; ɪz] [breθ] [kʌm] [fɑːst][æn; ən] - [fɑːstə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt]
His breath come fast an ' faster , but he couldn't
他的 气息 来 快速地 一个 - 快点 , 但 他 不能

他的呼吸越来越急促，但他却无法.....

[seɪ] [ə; eɪ] [dæm] —
say a damn —
说 一个 该死 —

说句脏话——

[id] [ðə; ði] ['fiːlɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pænθə(r)][æn; ən] - [ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][ə; eɪ]
He'd the feelin's of a panther an ' the quiet of a
他会 这 感觉 的 一个 豹 一个 - 这 安静的 的 一个

他拥有黑豹般的感觉和.....的沉静

[læm] .
lamb .
羊肉 .

羊肉。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [fʊt] [kʌm] [kriːpin] - - [æn; ən] - [hiː; hi] [tetʃt]
An ' his foot come creepin ' for'ards an ' he tetched
一个 - 他的 脚 来 蠕动 - - 一个 - 他 刻痕

他的脚向前爬了爬，他挠了挠。

[ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [buːt]
me with his boot
我 和 他的 启动

他的靴子踢了我

[æn; ən] - [hiː; hi] ['wɪspəd] [ləʊ] [æn; ən] - ['æŋkʃəs] , [æn; ən] [sez] [hiː; hi] :

An	'	he	whispered	low	an	'	anxious	,	an	says	he	:
一个	-	他	低声说道	低的	一个	-	焦虑的	,	一个	说道	他	:

他低声焦虑地说道:

" [waɪ] [doʊnt][jiː; ji] [ʃuːt] ? - -

"	Why	don't	ye	shoot	?	'	'
"	为什么	不	是的	射击	?	-	-

"你们为什么不开枪?"

[æn; ən] - [ðə; ði] [bʌk] [hiː; hi] [siː] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɜː] [hɪm] [æn; ən] -

An	'	the	buck	he	see	the	time	had	come	fer	him	an	'
一个	-	这	巴克	他	看	这	时间	有	来	fer	他	一个	-

那只雄鹿看到，它的末日已经来临。

[ˌjuː 'es]

us
我们

我们

[tuː; tə] [pɑːt]

to	part
到	部分

到部分

[æn; ən] - [ə'weɪ] [hiː; hi] [ræn] [æz; əz] ['fɪləʊ] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

An	'	away	he	ran	as	Philo	pulled	the	trigger	of	his
一个	-	离开	他	跑	作为	菲洛	拉	这	扳机	的	他的

他拔腿就跑，菲洛扣动了扳机。

[hɑːt] .

heart	.
心	.

心。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['pænθəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [hiː; hi] [hæd; həd] [hɔːnz] [ə'pɒn]

He	had	panthers	in	his	bosom	,	he	had	horns	upon
他	有	黑豹	在	他的	怀	,	他	有	角	之上

他胸中怀有豹子，头顶长着角。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] ;

his	mind	;
他的	头脑	;

他的思想;

[æn; ən] - [ðə; ði] ['pænθəz] [spɪt] [æn; ən] - - [æn; ən] - [ðeə(r)] [fɜː(r)] ['rɪz]

An	'	the	panthers	spit	an	'	rassied	an	'	their	fur	riz
一个	-	这	黑豹	吐	一个	-	-	一个	-	他们的	毛皮	里兹

豹子们吐着唾沫，嘶嘶叫着，它们的皮毛也竖了起来。

[ʌp] [bɪ'haɪnd] ;

up	behind	;
向上	在后面	;

后面;

[æn; ən] - [hiː; hi] [gɔːd] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] - [æn; ən] - [hiː; hi] [klɔːd]

An	'	he	gored	me	with	his	languidge	an	'	he	clawed
一个	-	他	刺伤	我	和	他的	-	一个	-	他	爪子

他用他的懒惰刺伤了我，他用爪子抓挠我

[ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ]

me	with	his	eye
我	和	他的	眼睛

他用眼神看着我

- [tɪl] [ai] [wɪʃt] [ðæt] , [wen] [ai] [dʌn] [hɪm] [dɜːt] , [ai] ['hædnt]
' Til I wisht that , when I done him dirt , I hadn't
- 直到 我 愿望 那 , 什么时候 我 完毕 他 污垢 , 我 之前没有

直到我后悔当初没有那样做。

[biːn] [səʊ] [naɪ] .
been so nigh .
到过 所以 夜 .

就差那么一点点。

[hiː; hi] [skɛrt] [ðə; ði] [fɪʃ] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] [æn; ən] - [ðə; ði] [bɜ˞dz] [ə'pɒn] [ðə; ði]
He scairt the fish beneath us an ' the birds upon the
他 斯凯尔特 这 鱼 下面 我们 一个 - 这 鸟类 之上 这

他吓跑了我们脚下的鱼和上面的鸟。

[ʃɔː(r)]
shore
支撑

支撑

[æn; ən] - [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sʌ.fər.ɪn] - [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt]
An ' he spoke of all his sufferin ' which he couldn't
一个 - 他 辐 的 全部 他的 遭受 - 哪个 他 不能

他诉说着他无法言说的所有苦难。

[stæn] - [nəʊ] [mɔː(r)] ;
stan ' no more ;
斯坦 - 不 更多的 ;

不再是斯坦了;

[ðen] [hiː; hi] [sɒt] [æn; ən] - [θɔːt] [æn; ən] - ['mʌtə] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊʃt]
Then he sot an ' thought an ' muttered as he pushed
然后 他 酒 一个 - 想法 一个 - 低声说道 作为 他 推动

然后他坐了下来，一边思考一边低声嘟囔着，同时推着车。

[ə; eɪ] [maɪl] [ɜː(r)] [səʊ]
a mile er so
一个 英里 呃 所以

一英里远

[laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ðæts] [lɒst] [æn; ən] - ['wɪəri] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən]
Like a man that's lost an ' weary on the mountain
喜欢 一个 男人 那就是 丢失的 一个 - 厌倦 在 这 山

就像一个在山上迷路又疲惫的人

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wəʊ] .
of his woe .
的 他的 悲哀 .

他的悲惨遭遇。

[æn; ən] - [hiː; hi] [aɪd] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)] - [æn; ən] - [wɪð] ['pɪti] [ɒn] [hɪz; ɪz]
An ' he eyed me over cur'ous an ' with pity on his
一个 - 他 眼睛 我 超过 - 一个 - 和 遗憾 在 他的

他好奇又怜悯地打量着我。

[feɪs]
face
脸

脸

[æn; ən] - [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɔrtɪn] - [wɜːdz] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm]
An ' he seemed to be a sortin ' words to make ' em
一个 - 他 似乎 到 是 一个 排序 - 字 到 制作 - 呃

他似乎在整理词语来制作它们

[fɪt] [ðə; ði] [keɪs] .
fit **the** **case** **.**
合身 这 案件 .

适合这个箱子。

" [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɑːmləs] ['krɪte] [ðæt] [aɪ] ['evə(r)] [met] , " [sez]
" **Of** **all** **the** **harmless** **critters** **that** **I** **ever** **met** **,** **"** **says**
" 的 全部 这 无害 小动物 那 我 曾经 遇见 , " 说道

"在我见过的所有无害小动物中,"他说。

[hiː; hi] ,
he **,**
他 ,

他,

" [ðeə(r)] [eɪnt] [nɒt] [nʌn] [mɔː(r)] - — [maɪ] [gɒd] ! —
" **There** **ain't** **not** **none** **more** **harmlesser** **—** **my** **God** **!** **—**
" 那里 不是 不是 没有任何 更多的 - — 我的 上帝 ! —

"没有比这更无害的了——我的天哪! ——"

[ðæn; ðən] [wɒt] [juː; jʊ] [biː; bi] .
than **what** **you** **be** **.**
比 什么 你 是 .

比你想象的还要好。

" [æn; ən] - [hiː; hi] ['ædɪd] , [kaɪnd] [əʊ] - ['sɒrəʊfl] , [æn; ən] - [həʊv] [ə; eɪ] ['maɪti]
" **An** **'** **he** **added** **,** **kind** **o** **'** **sorrowful** **,** **an** **'** **hove** **a** **mighty**
" 一个 - 他 额外 , 种类 o - 悲伤 , 一个 - 霍夫 一个 强大的

"然后他又补充道，语气有些悲伤，而且非常....."

[saɪ] :
sigh **:**
叹 :

叹:

" [aɪ'd] [biː; bi] - [ʃeɪmd] [tiː] - [miːt] [ə'nʌðə(r)] [dɪə(r)] [æn; ən] - [lʊk] [hɪm]
" **I'd** **be** **'** **shamed** **t** **'** **meet** **another** **deer** **an** **'** **look** **him**
" ID 是 - 羞愧 t - 见面 其他 鹿 一个 - 看 他

"如果再遇到一只鹿，我会感到羞愧，然后看着它。"

[ɪn] [ðə; ði] [aɪ] .
in **the** **eye** **.**
在 这 眼睛 .

眼睛里。

[gɒd] [nəʊz] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [səʊ] ['nevə(r)] [ɔrtɝ] [hɛv] [nəʊ]
God **knows** **a** **man** **that** **p'ints** **so** **never** **orter** **hev** **no**
上帝 知道 一个 男人 那 点 所以 绝不 或 赫夫 不

上帝知道一个画画的人，他从不.....没有

[grʌb] ,
grub **,**
幼虫 ,

幼虫,

[wɒt] [geɪm] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪk'spɛktɪn] - [f'ɜː] [tiː] - ['slɔːtə(r)] [wɪð]
What **game** **are** **you** **expectin** **'** **fer** **t** **'** **slaughter** **with**
什么 游戏 是 你 期待 - fer t - 屠宰 和

你期待用什么游戏来屠杀

[ə; eɪ] [klʌb] ?
a **club** **?**
一个 俱乐部 ?

俱乐部?

" [æn; ən] - [ai] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ]['rɪd(ə)l] : " [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [hed] [æn; ən] -

"	An	-	I	answered	with	a	riddle	:	"	It	has	head	an	-
"	一个	-	我	回答	和	一个	谜语	:	"	它	有	头	一个	-

“然后我用一个谜语回答：“它有头，而且

[aɪz] [æn; ən] - [fi:t]

eyes	an	-	feet
眼睛	一个	-	脚

眼睛和脚

[æn; ən] - [ɪz] [blæk] [æn; ən] - [waɪt] [æn; ən] - ['hɑ:mləs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l]

An	-	is	black	an	-	white	an	-	harmless	,	but	a	fearful
一个	-	是	黑色的	一个	-	白色的	一个	-	无害	,	但	一个	可怕

安是黑白相间、无害的，但却令人恐惧

[θɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] ;

thing	to	meet	;
事物	到	见面	;

需要见面的事情；

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [æn; ən] - ['peski] ['ænɪm(ə)l][æz; əz] ['eni] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ;

It's	a	long	an	-	pesky	animal	as	any	in	the	county	;
它是	一个	长的	一个	-	讨厌的	动物	作为	任何	在	这	县	;

它和县里其他任何动物一样，都是又长又烦人的。

[kænt] [ji:; ji] [ges] ? — [aɪv] [ketʃ] [ə; eɪ] [pəʊm]

Can't	ye	guess	?	—	I've	ketched	a	pome
不能	是的	猜测	?	—	我已经	素描	一个	梨果

你猜不到吗？——我画了一首诗。

[æn; ən] -

an	-
一个	-

一个'

[aɪl] [gɪv]

I'll	give
患病的	给

我会给

[ji:; ji][hɑ:f][ðə; ði] ['baʊnti] .

ye	half	the	bounty	.
是的	一半	这	赏金	.

你分得一半赏金。

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:ldz]

"	A	VOICE	OF	THE	FIELDS
"	一个	嗓音	的	这	字段

“田野之声”

[ðə; ði] [red] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['kləʊvə(r)][æn; ən] - [ðə; ði] [blu:] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

The	red	was	on	the	clover	an	-	the	blue	was	in	the
这	红色的	曾是	在	这	三叶草	一个	-	这	蓝色的	曾是	在	这

红色在三叶草上，蓝色在.....

[skaɪ] ;

sky	;
天空	;

天空;

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['mju:zɪk][ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['dɑ:nsɪŋ]

There	was	music	in	the	meadow	,	there	was	dancing
那里	曾是	音乐	在	这	草地	,	那里	曾是	跳舞

草地上传来音乐，人们翩翩起舞。

[ɪn][ðə; ði] [raɪ] ,
in **the** **rye** **,**
在 这 黑麦 ,

在黑麦里，

[æn; ən] - [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][kɔːl][ðə; ði] ['skætəd] [flɒk] [ɪn] ['pɑːstʃəz]
An **'** **I** **heard** **her** **call** **the** **scattered** **flock** **in** **pastures**
一个 - 我 听到 她 称呼 这 疏散 群 在 牧场

我听见她在呼唤散落在牧场上的羊群。

[fɑː(r)] [ə'weɪ]
far **away**
远的 离开

离这很远

[æn; ən] - [ðə; ði]['ekəʊ][ɪn][ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪlz] : " [ˌsiː 'əʊ] - [deɪ] !
An **'** **the** **echo** **in** **the** **wooded** **hills** **:** **"** **Co** **'** **day** **!**
一个 - 这 回声 在 这 树木繁茂的 丘陵 : " 合作 - 天 !

林间山丘回荡着："Co' day！"

[ˌsiː 'əʊ] -
Co **'**
合作 -

公司

[deɪ] !
day **!**
天 !

天!

[ˌsiː 'əʊ] - [deɪ] !
Co **'** **day** **!**
合作 - 天 !

公司日!

" [əʊ][feə(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] — [maɪ]['leɪdi] [lʌv] — [æn; ən] - [laɪð] [æz; əz][ðə; ði]
" **O** **fair** **was** **she** **—** **my** **lady** **love** **—** **an** **'** **lithe** **as** **the**
" 哦 公平的 曾是 她 — 我的 女士 爱 — 一个 - 轻盈 作为 这

"哦，她真美——我的爱人——身姿轻盈如....."

['wɪləʊ] - [triː] ,
willow **-** **tree** **,**
柳 - 树 ,

柳树

[æn; ən] - [laɪk][ə; eɪ]['maɪzərz] ['mʌni] [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtɪŋ] [wɜːdz]
An **'** **like** **a** **miser's** **money** **are** **her** **parting** **words**
一个 - 喜欢 一个 守财奴的 钱 是 她 离别 字

她临别赠言就像守财奴的钱一样。

[tiː] - [ˌem 'iː] .
t **'** **me** **.**
t - 我 .

给我。

[əʊ][ðə; ði] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [æn; ən] - ['ləʊnsəm] [sɪns] [maɪ] [swiːt] -
O **the** **years** **are** **long** **an** **'** **lonesome** **since** **my** **sweet** **-**
哦 这 年 是 长的 一个 - 寂寞 自从 我的 甜的 -

哦，自从我亲爱的.....之后，岁月漫长而孤独。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

各种情绪：诗歌和韵文(In Various Moods Poems and Verses)

[hɑːt] [went] [əˈweɪ] !
heart **went** **away** **!**
心 去 离开 !

心脏走了!

[æn; ən] - [ai] [θɪŋk] [əʊ] - [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ai][kɔːl][ðə; ði] [flˈɒks] : " [ˌsiː ˈəʊ] - [deɪ] !
An **'** **I** **think** **o** **'** **her** **as** **I** **call** **the** **flocks** **:** **"** **Co** **'** **day** **!**
一个 - 我 思考 o - 她 作为 我 称呼 这 羊群 : " 合作 - 天 !

当我呼唤羊群时，我总会想起她："牧羊日！"

[ˌsiː ˈəʊ] - [deɪ] !
Co **'** **day** **!**
合作 - 天 !

公司日!

[ˌsiː ˈəʊ] - [deɪ] !
Co **'** **day** **!**
合作 - 天 !

公司日!

" [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [hæv; həv] [stəʊl] [ðə; ði]['kloʊvərz] [red] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ðə; ði]
" **Her** **cheeks** **have** **stole** **the** **clover's** **red** **,** **her** **lips** **the**
" 她 脸颊 有 偷窃 这 三叶草 红色的 , 她 嘴唇 这

"她的脸颊染上了三叶草的红色，她的嘴唇....."

[əʊˈdɔːd] [eə(r)] ,
odored **air** **,**
有气味 空气 ,

有异味的空气,

[æn; ən] - [ðə; ði] [gləʊ] [əʊ] - [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sʌnlaɪt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [əˈweɪ]
An **'** **the** **glow** **o** **'** **the** **morning** **sunlight** **she** **took** **away**
一个 - 这 辉光 o - 这 早晨 阳光 她 采取 离开

她带走了晨曦的光芒

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ;
in **her** **hair** **;**
在 她 头发 ;

在她的头发里;

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd][ðə; ði] ['medəʊ] ['mjuːzɪk] , [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [æn; ən] -
Her **voice** **had** **the** **meadow** **music** **,** **her** **form** **an** **'**
她 嗓音 有 这 草地 音乐 , 她 形式 一个 -

她的声音如同草地上的音乐，她的身形.....

[hɜː(r); hə(r)] ['lɑːfɪŋ] [aɪ]
her **laughing** **eye**
她 笑 眼睛

她笑起来的眼睛

[hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [bluː] [əʊ] - [ðə; ði] ['hevənz] [æn; ən] - [ðə; ði] [greɪs]
Have **taken** **the** **blue** **o** **'** **the** **heavens** **an** **'** **the** **grace**
有 已采取 这 蓝色的 o - 这 天 一个 - 这 优雅

已将蔚蓝的天空和恩典带走

[əʊ] - [ðə; ði] ['bendɪŋ] [raɪ] .
o **'** **the** **bending** **rye** **.**
o - 这 弯曲 黑麦 .

弯曲的黑麦。

[maɪ] [lʌv] [hæz; həz] [rɔb] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [deɪ] — [ðə; ði] [fiːld] ,
My **love** **has** **robbed** **the** **summer** **day** **—** **the** **field** **,**
我的 爱 有 被抢劫 这 夏天 天 一 这 场地 ,

我的爱夺走了夏日——田野,

[ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [del] ,
the **sky** **,** **the** **dell** **,**
这 天空 , 这 戴尔 ,

天空，山谷，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['kærid] [ðeə(r)] ['treʒərə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
She **has** **carried** **their** **treasurers** **with** **her** **,** **she** **has**
她 有 携带 他们的 财务主管 和 她 , 她 有

她把他们的财宝都带走了，她有

['teɪkən][maɪ] [hɑːt] [æz; əz] [wel] ;
taken **my** **heart** **as** **well** **;**
已采取 我的 心 作为 出色地 ;

它也俘获了我的心;

[æn; ən] - [ɪf] ['evə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['fiːldz] , [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ʃʊd; ʃəd]
An **'** **if** **ever** **,** **in** **the** **further** **fields** **,** **her** **feet** **should**
一个 - 如果 曾经 , 在 这 更远 字段 , 她 脚 应该

如果有一天，在更远的田野里，她的双脚应该

[gəʊ] [ə'streɪ]
go **astray**
去 误入歧途

误入歧途

[meɪ] [ʃiː; ʃi][hɪə(r)][ðə; ði] [gʊd] [gɒd] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] : " [ˌsiː 'əʊ] - [deɪ] !
May **she** **hear** **the** **good** **God** **calling** **her** **:** **"** **Co** **'** **day** **!**
可能 她 听到 这 好的 上帝 呼叫 她 : " 合作 - 天 !

愿她听到上帝呼唤她："Co' day！"

[ˌsiː 'əʊ] - [deɪ] !
Co **'** **day** **!**
合作 - 天 !

公司日!

[ˌsiː 'əʊ] - [deɪ] !
Co **'** **day** **!**
合作 - 天 !

公司日!

" [ðə; ði] ['wiːvərz] [daɪ]
" **THE** **WEAVER'S** **DYE**
" 这 织工的 染料

《织工的染料》

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][hjuː][æn; ən] - [sʌm; səm][aɪ] [njuː] [ɪn][ðə; ði] [skeɪn]
There's **many** **a** **hue** **an** **'** **some** **I** **knew** **in** **the** **skeins**
有 许多 一个 色调 一个 - 一些 我 知道 在 这 线团

纱线中有很多种颜色，有些我认识。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['wiːvə(r)] [əʊld] —
of **a** **weaver** **old** **—**
的 一个 织工 老的 —

一位老织工——

[ɑː] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [waɪt] [əʊ] - [ðə; ði]['lɪli][hænd][æn; ən] - [ðə; ði] [gləʊ]

Ah	**,**	**there**	**is**	**the**	**white**	**o**	**'**	**the**	**lily**	**hand**	**an**	**'**	**the**	**glow**
啊	,	那里	是	这	白色的	o	-	这	百合	手	一个	-	这	辉光

啊，那是百合花手的白色和光芒

[əʊ] - [ðə; ði] ['sɪlki] [gəʊld] !

o	**'**	**the**	**silky**	**gold**	**!**
o	-	这	丝滑	金子	!

哦，那丝滑的金色!

[æn; ən] - [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [mɪst] [ɪn][ðə; ði][lɪps][wiː; wi] [kɪst] [æn; ən] -

An	**'**	**the**	**crimson**	**missed**	**in**	**the**	**lips**	**we**	**kissed**	**an**	**'**
一个	-	这	赤红	错过	在	这	嘴唇	我们	亲吻	一个	-

我们亲吻的嘴唇上，却缺少了那抹绯红。

[ðə; ði] [bluː] [əʊ] - [ðə; ði] ['meɪdnz] [aɪ] ;

the	**blue**	**o**	**'**	**the**	**maiden's**	**eye**	**;**
这	蓝色的	o	-	这	少女的	眼睛	;

少女湛蓝的眼眸;

[əʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [web][ɒv; əv][laɪf] , [æn; ən] - [lʊk] [æt; ət]

O	**,**	**look**	**at**	**the**	**wonderful**	**web**	**of**	**life**	**,**	**an**	**'**	**look**	**at**
哦	,	看	在	这	精彩的	网站	的	生活	,	一个	-	看	在

哦，看看这奇妙的生命之网，再看看.....

[ðə; ði] ['wiːvərz] [daɪ] !

the	**weaver's**	**dye**	**!**
这	织工的	染料	!

织工的染料!

[ðə; ði] ['slʌmbə(r)] [ʃɪp]

THE	**SLUMBER**	**SHIP**
这	睡眠	船

沉睡之船

[ə; eɪ] ['lʌləbaɪ]

A	**LULLABY**
一个	催眠曲

摇篮曲

[dʒæk] [tɒt] [ɪz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['beɪbiz] [θʌm] ,

Jack	**Tot**	**is**	**as**	**big**	**as**	**a**	**baby's**	**thumb**	**,**
杰克	总计	是	作为	大的	作为	一个	婴儿的	拇指	,

杰克·托特只有婴儿大拇指那么大。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][drɒp][ænd; ənd][ə; eɪ] [krʌm]

And	**his**	**dinner**	**is**	**only**	**a**	**drop**	**and**	**a**	**crumb**
和	他的	晚餐	是	仅有的	一个	降低	和	一个	屑

他的晚餐只有一小滴水和一小块面包屑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiː] ['lɪt(ə)l]['seɪlə(r)][ɪz][hiː; hi] .

And	**a**	**wee**	**little**	**sailor**	**is**	**he**	**.**
和	一个	哇	小的	水手	是	他	.

他真是个小水手啊。

[heɪ] [həʊ] !

Heigh	**ho**	**!**
身高	何	!

嘿嗬!

[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['seɪlə(r)][ɪz][hiː; hi] .

A	**very**	**fine**	**sailor**	**is**	**he**	**.**
一个	非常	美好的	水手	是	他	.

他是一位非常优秀的航海家。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] [ʃel] ;

He	made	his	boat	of	a	walnut	shell	;
他	制成	他的	船	的	一个	核桃	壳	;

他用核桃壳做了一艘船;

[hiː; hi] [seɪlz] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stɪrz] [hɜː(r); hə(r)] [wel]

He	sails	her	at	night	,	and	he	steers	her	well
他	帆	她	在	夜晚	,	和	他	牛	她	出色地

他夜间驾船，掌舵技术精湛。

[wɪð] [ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʌmblbiː] .

With	the	wing	of	a	bumblebee	.
和	这	翼	的	一个	熊蜂	.

像大黄蜂的翅膀一样。

[heɪ] [həʊ] !

Heigh	ho	!
身高	何	!

嘿嗬!

[ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʌmblbiː] .

The	wing	of	a	bumblebee	.
这	翼	的	一个	熊蜂	.

大黄蜂的翅膀。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [rɪgd] [wɪð] [ðə; ði] [heə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdiz] [kɜːl] ,

She	is	rigged	with	the	hair	of	a	lady's	curl	,
她	是	作弊	和	这	头发	的	一个	女士的	卷曲	,

她戴着一头女士卷发,

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['læntən] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [pɜːl] ,

And	her	lantern	is	made	of	a	gleaming	pearl	,
和	她	灯笼	是	制成	的	一个	闪闪发光	珍珠	,

她的灯笼是用一颗闪亮的珍珠制成的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [gəʊz] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪl] .

And	it	never	goes	out	in	a	gale	.
和	它	绝不	去	出去	在	一个	大风	.

而且它从不在狂风中熄灭。

[heɪ] [həʊ] !

Heigh	ho	!
身高	何	!

嘿嗬!

[ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [gəʊz] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪl] .

It	never	goes	out	in	a	gale	.
它	绝不	去	出去	在	一个	大风	.

它从不在狂风中出没。

[hɜː(r); hə(r)] [mɑːst] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [θɔːn] ;

Her	mast	is	made	of	a	very	long	thorn	;
她	桅杆	是	制成	的	一个	非常	长的	刺	;

她的桅杆是用一根很长的刺制成的;

[ʃiːz] [ə; eɪ] [bel] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɒg] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['krɪkɪts] [hɔːn] ,

She's	a	bell	for	the	fog	,	and	a	cricket's	horn	,
她是	一个	钟	为了	这	多雾路段	,	和	一个	板球的	喇叭	,

她是迷雾中的钟声，也是蟋蟀的鸣叫。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spaɪdə(r)] [spʌn] [hɜː(r); hə(r)] [seɪl] .

And	a	spider	spun	her	sail	.
和	一个	蜘蛛	旋转	她	帆	.

一只蜘蛛织成了她的帆。

[heɪ] [həʊ] !
Heigh ho !
身高 何 !

嘿嗬!

[ə; eɪ]['spaɪdə(r)][hiː; hi] [spʌn] [hɜː(r); hə(r)][seɪl] .
A spider he spun her sail .
一个 蜘蛛 他 旋转 她 帆 .

他用蛛丝为她织了帆。

[ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv]['beɪbi] [səʊlz] ,
She carries a cargo of baby souls ,
她 携带 一个 货物 的 婴儿 灵魂 ,

她肩负着一群婴儿灵魂的重任,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [krɔːsɪz] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['naɪtmeə(r)] [ʃəʊlz] ,
And she crosses the terrible Nightmare Shoals ,
和 她 十字架 这 糟糕的 恶梦 浅滩 ,

她穿越了可怕的噩梦浅滩,

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv] [rest] .
On her way to the Isles of Rest .
在 她 方式 到 这 岛屿 的 休息 .

前往安息岛的路上。

[heɪ] [həʊ] !
Heigh ho !
身高 何 !

嘿嗬!

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪlz] [ɒv; əv] [rest] .
The beautiful Isles of Rest .
这 美丽的 岛屿 的 休息 .

美丽的休憩群岛。

[ðə; ði]['slʌmbə(r)] [siː] [ɪz][ðə; ði] [siː] [ʃiː; ʃi][seɪlz] ,
The Slumber Sea is the sea she sails ,
这 睡眠 海 是 这 海 她 帆 ,

她航行的海域是沉睡之海。

[waɪl] [ðə; ði]['skɪpə(r)] [ɪz] ['telɪŋ] [ɪn'kredəb(ə)l][teɪlz; 'teɪliːz]
While the skipper is telling incredible tales
尽管 这 船长 是 讲述 极好的 故事

船长正在讲述一些不可思议的故事

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['meri] [dʒest] .
With many a merry jest .
和 许多 一个 欢乐 笑话 .

充满了许多有趣的玩笑。

[həʊ] ! [həʊ] !
Ho ! ho !
何 ! 何 !

嚯! 嚯!

[hiːz] [fɒnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meri] [dʒest] .
He's fond of a merry jest .
他是 喜爱 的 一个 欢乐 笑话 .

他喜欢开玩笑。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fəʊks] [jɔːn] ['ðer] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] ,
When the little folks yawn they're ready to go ,
什么时候 这 小的 各位 打哈欠 它们是 准备好 到 去 ,

小家伙们打哈欠就表示他们准备出发了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skɪpə(r)][ɪz] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][seɪl] — [hiː; hi][həʊ] !

And	the	skipper	is	lifting	his	sail	—	he	ho	!
和	这	船长	是	举重	他的	帆	—	他	何	!

船长正在升帆——嗬!

[ɪn][ðə; ði] [swel] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fəʊks][nɒd] !

In	the	swell	how	the	little	folks	nod	!
在	这	膨胀	如何	这	小的	各位	点头	!

在波涛汹涌中，小人们点头致意!

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	!	ha	!
哈	!	哈	!

哈哈!

[dʒʌst] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fəʊks][nɒd] !

Just	see	how	the	little	folks	nod	!
只是	看	如何	这	小的	各位	点头	!

瞧瞧这些小家伙们点头的样子!

[hiː; hi] ['flʌtə] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌeɪ es 'tiː][hɪm][tuː; tə] [sɪŋ] [æn; ən] -

He	fluttered	his	wing	as	they	ast	him	to	sing	an	'
他	飘动	他的	翼	作为	他们	最	他	到	唱歌	一个	-

他们叫他唱歌，他便扑扇着翅膀。

[hiː; hi][traɪd][fˈɜː][tiː] - [klɪə(r)][aʊt][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ;

he	tried	fer	t	'	clear	out	his	throat	;
他	尝试	fer	t	-	清除	出去	他的	喉	;

他试图清清嗓子;

[hiː; hi] [hemd] [æn; ən] - [hiː; hi] [hɔː] [æn; ən] - [hiː; hi] [hɔːk] [æn; ən] - [hiː; hi]

He	hemmed	an	'	he	hawed	an	'	he	hawked	an	'	he
他	包边	一个	-	他	犹豫不决	一个	-	他	骂	一个	-	他

他支支吾吾，犹豫不决，模棱两可。

[kɔː]

cawed
嘎嘎叫

嘎嘎叫

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊdn] - [dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ][nəʊt] .

But	he	couldn	'	deliver	a	note	.
但	他	无法	-	递送	一个	笔记	.

但他没能把纸条送过去。

[ðə; ði] ['swɒləʊ] [wɒz; wəz][ðeə(r)][æn; ən] - [hiː; hi] ['ʌʃə] [iːtʃ] [peə(r)]

The	swallow	was	there	an	'	he	ushered	each	pair
这	吞	曾是	那里	一个	-	他	引导	每个	一对

那只燕子就在那里，他引导着每一对燕子。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪnzi] [æn; ən] - [klɔː] - ['hæmə(r)] [kəʊt] .

in	his	linsey	an	'	claw	-	hammer	coat	.
在	他的	林赛	一个	-	爪	-	锤	外套	.

他穿着粗麻布和爪锤纹外套。

[ðə; ði]['bɒbəˌlɪŋk][traɪd][fˈɜː][tiː] - [flɜːt] [wɪð] [ðə; ði][braɪd] , [ɪn][ə; eɪ]

The	bobolink	tried	fer	t	'	flirt	with	the	bride	,	in	a
这	稻田鸟	尝试	fer	t	-	调情	和	这	新娘	,	在	一个

稻田鸟试图向新娘调情，

[wei] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sæsi] [æn; ən] - [bəʊld] ,

way	that	was	sassy	an	'	bold	,
方式	那	曾是	俏皮的	一个	-	大胆的	,

那种方式既时髦又大胆。

[æn; ən] - [ðə; ði] [nəʊts] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [æz; əz][hiː; hi] [ˈʃivə] [æn; ən] -

An	'	the	notes	that	he	took	as	he	shivered	an	'
一个	-	这	笔记	那	他	采取	作为	他	瑟瑟发抖	一个	-

还有他一边颤抖一边做的笔记.....

[ʃʊk]

shook

摇晃

摇晃

[hæd; həd][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði]['dʒɪŋgl][əʊ] - [gəʊld] .

Had	a	sound	like	the	jingle	o	'	gold	.
有	一个	声音	喜欢	这	铃铛	o	-	金子	.

听起来像金子叮当作响。

[hiː; hi][sæt][ɒn][ə; eɪ]['braɪə(r)][æn; ən] - [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði]['kwaɪə(r)][æn; ən] - [təʊld]

He	sat	on	a	brier	an	'	laughed	at	the	choir	an	'	told
他	卫星	在	一个	荆棘	一个	-	笑了	在	这	唱诗班	一个	-	讲述

他坐在荆棘上，嘲笑唱诗班，然后说道

- [ɪm] [ðə; ði]['mjuːzɪk][wɒz; wəz][əʊld] .

'	em	the	music	was	old	.
-	呃	这	音乐	曾是	老的	.

对他们来说，这些音乐很老旧。

[ðə; ði]['sekstən][hiː; hi] [keɪm] — ['mɪstə(r)] . ['spaɪdə(r)][baɪ] [neɪm] — [ə; eɪ]

The	sexton	he	came	—	Mr	.	Spider	by	name	—	a
这	教堂司事	他	来了	—	先生	.	蜘蛛	经过	姓名	—	一个

他来的那位教堂司事——名叫蜘蛛先生——

['sɪtɪz(ə)n]['heəri][æn; ən] - [greɪ] .

citizen	hairy	an	'	gray	.
公民	毛茸茸	一个	-	灰色的	.

市民毛发浓密，灰白。

[hɪz; ɪz][rəʊp][ɪn][ə; eɪ] ['stiːpl] , [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l]

His	rope	in	a	steeple	,	he	called	the	good	people
他的	绳索	在	一个	尖顶	,	他	称为	这	好的	人们

他把绳子挂在尖顶上，他称那些好人为"好人"。

[ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][lænd][əʊ] - [ðə; ði] [heɪ] .

That	live	in	the	land	o	'	the	hay	.
那	居住	在	这	土地	o	-	这	干草	.

那些生活在干草之乡的人。

[ðə; ði][ænts][æn; ən] - [ðə; ði] - [æn; ən] - [ðə; ði] ['krɪkɪts] [æn; ən] - [bʌgz]

The	ants	an	'	the	squgs	an	'	the	crickets	an	'	bugs
这	蚂蚁	一个	-	这	-	一个	-	这	蟋蟀	一个	-	漏洞

蚂蚁、史奎格、蟋蟀和虫子

[keɪm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [ə'reɪ] .

came	out	in	a	mighty	array	.
来了	出去	在	一个	强大的	大批	.

以强大的阵容亮相。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][əʊl] - [æn; ən] - [ðə; ði]

A	number	came	down	from	ole	Barleytown	an	'	the
一个	数字	来了	向下	从	奥莱	-	一个	-	这

许多人从老巴利镇下来，

- - ['sɪti] [əʊ] - [raɪ] .

neighborin	'	city	o	'	Rye	.
-	-	城市	o	-	黑麦	.

邻近的莱伊市。

[æn; ən] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['pi:p(ə)l] [i:tʃ] [klaɪmd] [ʌp][ə; eɪ] ['sti:pl] ,
An ' the little black people each climbed up a steeple ,
一个 - 这 小的 黑色的 人们 每个 攀登 向上 一个 尖顶 ,

于是，那些小黑人们各自爬上了一座尖顶教堂。

[æn; ən] - [sæt] ['lʊkɪn] - [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ;
An ' sat lookin ' up at the sky ;
一个 - 卫星 在看 - 向上 在 这 天空 ;

他坐在那里仰望天空;

[ðeɪ] [keɪm] [fɜ:][ti:] - [si:] [wɒt] [ə; eɪ] ['wɛdɪn] - [mait] [bi:; bi][æn; ən] -
They came fer t ' see what a weddin ' might be an '
他们 来了 fer t - 看 什么 一个 婚礼 - 可能 是 一个 -

他们过来看看婚礼是什么样子，然后

[ðeɪ] ['fɜ:nɪʃt] [ðə; ði] [keɪk] [æn; ən] - [ðə; ði][paɪ] .
they furnished the cake an ' the pie .
他们 提供 这 蛋糕 一个 - 这 馅饼 .

他们提供了蛋糕和馅饼。

[əʊld] [həʊm] , [gʊd] - [baɪ] !
OLD HOME , GOOD - BYE !
老的 家 , 好的 - 再见 !

老家，再见!

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['pɑ:sɪŋ] ; [ai][hæv; həv] ['tæri] [lɒŋ] ;
The day is passing ; I have tarried long ;
这 天 是 通过 ; 我 有 滞留 长的 ;

时光飞逝，我已久候多时;

[maɪ] [wei] [li:dz] [fɑ:(r)] [θru:] [pɑ:ðz] [ai][fɪə(r)][tu:; tə][traɪ] ;
My way leads far through paths I fear to try ;
我的 方式 线索 远的 通过 路径 我 害怕 到 尝试 ;

我的道路通往遥远的地方，途经我不敢尝试的路;

[bʌt; bət][æz; əz][ai][gəʊ] [aɪl] [tʃɪə(r)] [maɪ] [hɑ:t] [wɪð] [sɒŋ] —
But as I go I'll cheer my heart with song —
但 作为 我 去 患病的 欢呼 我的 心 和 歌曲 —

但我一路走来，会用歌声来振奋我的心——

[əʊld] [həʊm] , [gʊd] - [baɪ] !
Old home , good - bye !
老的 家 , 好的 - 再见 !

老家，再见!

[ɪn] ['hæləʊd] [si:nz] [wɒt] [fi:t] [hæv; həv] [trɒd] [ðaɪ] [steɪdʒ] !
In hallowed scenes what feet have trod thy stage !
在 神圣的 场景 什么 脚 有 践踏 你的 阶段 !

在神圣的舞台上，哪些脚步曾踏过你的足迹!

[ðə; ði] [beɪb] , [ðə; ði] ['meɪdn] ['li:vɪŋ] [həʊm] [tu:; tə] [wed] ;
The babe , the maiden leaving home to wed ;
这 宝贝 , 这 少女 离开 家 到 结婚 ;

少女，离家出嫁的少女;

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['gəʊɪŋ] [fɔ:θ] [baɪ]['dju:ti][led]
The young man going forth by duty led
这 年轻的 男人 去 前进 经过 责任 引领

年轻人因公出征

[ænd; ənd] ['fɔ:ltərɪŋ] [eɪdʒ] .
And faltering age .
和 摇摇欲坠 年龄 .

以及逐渐衰老。

[ænd; ənd][sʌm; səm] , [rɪˈtɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][fɑː(r)]['dɪstənt][lændz] ,

And	some	,	returning	from	far	distant	lands	,
和	一些	,	返回	从	远的	遥远	土地	,

还有一些人，从遥远的国度归来，

['feɪntɪŋ] [ænd; ənd] [sɪk] [ðeə(r)] [weɪz] [tuː; tə] [ðiː] [hæv; həv] [wend]

Fainting	and	sick	their	ways	to	thee	have	wended
昏厥	和	生病的	他们的	方式	到	你	有	温德

他们晕厥、生病，一路跋涉来到你面前。

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [swiːt] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [hændz] ,

To	feel	the	sweet	ministry	of	loving	hands	,
到	感觉	这	甜的	部	的	爱	双手	,

感受充满爱意的双手带来的甜蜜关怀

[ðeə(r)] ['dʒɜːrniz] [endid] .

Their	journeys	ended	.
他们的	旅程	结束	.

他们的旅程结束了。

[ðaʊ] [hædst][ə; eɪ][səʊl] — [ðaɪ] ['gʊdli] [prɒp] - [ænd; ənd] [steɪ]

Thou	hadst	a	soul	—	thy	goodly	prop	'	and	stay
你	哈斯特	一个	灵魂	—	你的	很好	支柱	-	和	停留

你曾拥有灵魂——你美好的支柱和依靠

[ðæt] [kept] [ðə; ði][lɒg] , [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːt] ,

That	kept	the	log	,	the	compass	and	the	chart	,
那	保留	这	日志	,	这	罗盘	和	这	图表	,

这样就保存了航海日志、指南针和海图。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['trʌstɪŋ] [hɑːt] —

And	showed	the	way	for	many	a	trusting	heart	—
和	显示	这	方式	为了	许多	一个	信任	心	—

并为许多信任他人的心灵指明了方向——

[ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [wei] !

The	long	,	long	way	!
这	长的	,	长的	方式	!

漫长的路!

[əʊ]['hʌmb(ə)l][həʊm] !

O	humble	home	!
哦	谦逊的	家	!

哦，简陋的家!

[ðaʊ] [hædst][ə; eɪ]['siːkrət][dɔː(r)]

thou	hadst	a	secret	door
你	哈斯特	一个	秘密	门

你有一扇秘密之门

[θruː] [wɪtʃ] [ai] [lʊkt] , [bɪ'taɪmz] , [wɪð] ['wʌndərɪŋ]

Through	which	I	looked	,	betimes	,	with	wondering
通过	哪个	我	看起来	,	早点	,	和	好奇

我曾透过它向外望去，有时带着疑惑。

[aɪ]

eye
眼睛

眼睛

[ɒn] ['splendə] [ðæt] [nəʊ] ['pæləs] ['evə(r)][wɔː(r)]

On	splendors	that	no	palace	ever	wore
在	辉煌	那	不	宫殿	曾经	穿着

那些宫殿从未穿戴过的华丽服饰

[ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ] .

In	days	gone	by	.
在	天	已消失	经过	.

在过去的日子里。

[frɒm; frəm] ['nærəʊ] [wɔːlz] [ðaɪ] [læmp] [geɪv] [glæd] [rɪ'liːs]

From	narrow	walls	thy	lamp	gave	glad	release
从	狭窄的	墙壁	你的	灯	给予	高兴的	发布

从狭窄的墙壁中，你的灯火带来了喜悦的释放

[ænd; ənd] [ʃɒn] [ə'fɑː(r)] [ɒn] ['dɪstənt] [lændz] [ænd; ənd] [p'aʊəz] ;

And	shone	afar	on	distant	lands	and	powers	;
和	闪耀	远方	在	遥远	土地	和	权力	;

光芒照耀远方的土地和强权;

[ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] [sæŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [piːs]

A	sweet	voice	sang	of	love	and	heavenly	peace
一个	甜的	嗓音	唱	的	爱	和	天上	和平

甜美的歌声吟唱着爱与天国的宁静。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['aʊəz] .

And	made	them	ours	.
和	制成	他们	我们的	.

并使它们成为我们的。

[ðaʊ] [hædst] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] ['wɪndəʊ] , [brɔːd] [ænd; ənd] [haɪ] —

Thou	hadst	a	magic	window	,	broad	and	high	—
你	哈斯特	一个	魔法	窗户	,	广阔	和	高的	—

你曾拥有一扇神奇的窗户，宽阔而高耸——

[ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃɒn]

The	light	and	glory	of	the	morning	shone
这	光	和	荣耀	的	这	早晨	闪耀

晨曦的光芒和荣光闪耀

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] [dɑːk] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [grəʊn]

Through	it	,	however	dark	the	day	had	grown
通过	它	,	然而	黑暗的	这	天	有	生长

透过它，尽管天色已变得昏暗。

[ɔː(r)] [bliːk] [ðə; ði] [skaɪ] .

Or	bleak	the	sky	.
或者	苍凉	这	天空	.

或者天空阴沉。

[ɪts] [peɪnz] , [laɪk] ['maɪti] ['lensɪz] , [brɔːt] [tuː; tə] [vjuː]

Its	panes	,	like	mighty	lenses	,	brought	to	view
它是	窗格	,	喜欢	强大的	镜头	,	带来	到	看法

它的窗格，就像强大的透镜，将景象呈现出来

[ə; eɪ] [f'eəɹe] [həʊm] ; [aɪ] [sɔː] [ɪn] [depθs] [ə'bʌv]

A	fairer	home	;	I	saw	in	depths	above
一个	更公平	家	;	我	锯	在	深度	多于

一个更公平的家；我在深渊之上看到了

[ðə; ði] ['tɪmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] —

The	timber	of	the	old	home	in	the	new	—
这	木材	的	这	老的	家	在	这	新的	—

新房里用了旧房子的木材——

[ðə; ði] [əʊk] [ɒv; əv] [lʌv] .

The	oak	of	love	.
这	橡木	的	爱	.

爱情之橡树。

[ðə; ði] ['rʌstɪk] [dɑːns]
THE RUSTIC DANCE
这 乡村 舞蹈

乡村舞蹈

[tuː; tə][dʒoʊnzɪz] ['tævən] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʊdz] ,
To Jones's tavern , near the ancient woods ,
到 琼斯 酒馆 , 靠近 这 古老的 树林 ,

去琼斯的酒馆，就在古老的树林附近，

[draɪv] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld][frɒm; frəm]['dɪstənt] ['neɪbɔːhʊdz] .
Drive young and old from distant neighborhoods .
驾驶 年轻的 和 老的 从 遥远 社区 .

开车从偏远街区接送老少。

[hɪə(r)] ['kɒmz] [əʊld] ['krɒkɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [beɪs] [hɔːn] —
Here comes old Crocket with his great bass horn —
这里 来 老的 火箭 和 他的 伟大的 低音 喇叭 —

老克罗克特带着他那支浑厚的低音号来了——

[ɪts] [təʊn] [les] [fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['melədi] [ðæn; ðən] [skɔːn] .
Its tone less fit for melody than scorn .
它是 语气 较少的 合身 为了 旋律 比 轻蔑 .

它的语气与其说是适合旋律，不如说是充满蔑视。

[daʊn] [θruː] [ɪts] ['rɪŋkld] [tjuːbz] , [frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst] ,
Down through its wrinkled tubes , from first to last ,
向下 通过 它是 皱 管子 , 从 第一的 到 最后的 ,

沿着它皱巴巴的管道，从头到尾，

[ə; eɪ] ['sɛntʃəriz] ['kærəvæn][ɒv; əv] [sɒŋ] [hæz; həz] [pɑːst] .
A century's caravan of song has passed .
一个 世纪的 大篷车 的 歌曲 有 通过了 .

一个世纪的歌谣之旅已经过去。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] , [ðeə(r)] ['mɜːθfəl] [spɔːts] [bɪ'gʌn] ,
The boys and girls , their mirthful sports begun ,
这 男孩们 和 女孩们 , 他们的 欢乐的 运动的 开始 ,

男孩女孩们开始了他们欢乐的运动，

[wɪð] ['nɔɪzi] ['kɪsɪz] ['pʌŋktʃueɪt] [ðə; ði][fʌn] .
With noisy kisses punctuate the fun .
和 嘈杂 吻 圈点 这 乐趣 .

欢声笑语中夹杂着阵阵亲吻。

[sʌm; səm] [juːðz] [lʊk] [ɒn] , [tuː] ['bæʃfl] [tuː; tə] [ə'sɪst]
Some youths look on , too bashful to assist
一些 青年 看 在 , 也 害羞的 到 协助

有些年轻人只是旁观，羞于助人。

[ænd; ənd][beə(r)][ðə; ði] [swiːt] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɪst] .
And bear the sweet disgrace of being kissed .
和 熊 这 甜的 耻辱 的 存在 亲吻 .

忍受被亲吻的甜蜜耻辱。

[ðə; ði]['fɪdlə(r)] ['kɒmz] — [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə; eɪ] ['meri] [stɔː(r)] ,
The fiddler comes — his heart a merry store ,
这 小提琴手 来 — 他的 心 一个 欢乐 店铺 ,

提琴手来了——他心中充满了欢乐，

[ænd; ənd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['welkəm] [griːt] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
And shouts of welcome greet him at the door .
和 喊叫 的 欢迎 迎接 他 在 这 门 .

门口传来热烈的欢迎声。

[ˌʌn'letəd] [mæn] — [haʊ] [ruːd] [ðə; ði][dʒest][hiː; hi] [flin] !

Unlettered	**man**	**—**	**how**	**rude**	**the**	**jest**	**he**	**flings**	**!**
胸无点墨	男人	—	如何	粗鲁的	这	笑话	他	投掷	!

没文化的人——他开的玩笑多么粗鲁无礼!

[bʌt; bət] [mɑːk] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] ['tjuːnfl] [strɪŋz] !

But	**mark**	**his**	**power**	**to**	**wake**	**the**	**tuneful**	**strings**	**!**
但	标记	他的	力量	到	唤醒	这	悦耳动听	字符串	!

但请注意他唤醒美妙琴弦的能力!

[ðə; ði][əʊld][fəʊks][smaɪl][ænd; ənd] [tel] [haʊ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

The	**old**	**folks**	**smile**	**and**	**tell**	**how**	**,**	**long**	**ago**	**,**
这	老的	各位	微笑	和	告诉	如何	,	长的	前	,

老人们笑着讲述很久以前的故事:

[ðeə(r)] [fiːt] [əu'bei] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] ;

Their	**feet**	**obeyed**	**the**	**swaying**	**of**	**his**	**bow**	**;**
他们的	脚	服从	这	摇晃	的	他的	弓	;

他们的脚步随着他弓的摇曳而移动;

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [gɒd] - [sent] ['mædʒɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːt]

And	**how**	**the**	**God**	**-**	**sent**	**magic**	**of**	**his**	**art**
和	如何	这	上帝	-	发送	魔法	的	他的	艺术

以及他艺术中那神赐的魔力

[tuː; tə] [θɔːts] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn'klaɪnd][ðə; ði] ['juːθfl] [hɑːt] ,

To	**thoughts**	**of**	**love**	**inclined**	**the**	**youthful**	**heart**	**,**
到	想法	的	爱	倾斜	这	青春	心	,

年轻的心灵倾向于爱情的念头,

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv][keə(r)][frɒm; frəm][eɪdʒd][men]

And	**shook**	**the**	**bonds**	**of**	**care**	**from**	**aged**	**men**
和	摇晃	这	债券	的	关心	从	老年人	男人

并动摇了老年人的关怀纽带

[huː] - [niːθ] [ðə; ði] [spel] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [juːθ] [ə'gen] .

Who	**'**	**neath**	**the**	**spell**	**returned**	**to**	**youth**	**again**	**.**
WHO	-	下方	这	拼写	返回	到	青年	再次	.

谁在魔法的作用下重返青春?

[hiː; hi][tæps][ðə; ði] ['fɪdl] - [bæk] [æz; əz] - [twɜː(r)][ə; eɪ] [drʌm] ;

He	**taps**	**the**	**fiddle**	**-**	**back**	**as**	**'**	**twere**	**a**	**drum**	**;**
他	水龙头	这	小提琴	-	后退	作为	-	是	一个	鼓	;

他像敲鼓一样敲击着小提琴的琴背;

[ðə; ði] [rɔː] [ri'kruːts] [ɪn]['kjuːpɪdz] ['ɑːmi] [kʌm] ;

The	**raw**	**recruits**	**in**	**Cupid's**	**army**	**come**	**;**
这	生的	新兵	在	丘比特的	军队	来	;

丘比特军队的新兵来了;

[ænd; ənd] ['hiːdɪŋ] [nɒt][ðə; ði] [preɪz] [hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [wɪnz] ,

And	**heeding**	**not**	**the**	**praise**	**his**	**playing**	**wins**	**,**
和	听从	不是	这	称赞	他的	玩耍	胜利	,

他并不在意自己球技赢得的赞誉,

[ðə; ði] [ˌebə'lɪʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] [bɪ'gɪnz] .

The	**ebullition**	**of**	**his**	**soul**	**begins**	**.**
这	沸腾	的	他的	灵魂	开始	.

他的灵魂开始迸发出耀眼的光芒。

[ðə; ði] [ziːl] [ɒv; əv] ['krɒkɪt] [tɜːnd] [tuː; tə]['skɔːnf(ə)l] [saʊnd] ,

The	**zeal**	**of**	**Crocket**	**turned**	**to**	**scornful**	**sound**	**,**
这	热情	的	火箭	转向	到	轻蔑的	声音	,

克罗克特的热情转变成了轻蔑的声音,

[pə'sjuːz] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [laɪk][ə; eɪ] [bei] [haʊnd] .

Pursues	**the**	**measure**	**like**	**a**	**baying**	**hound**	**.**
追寻	这	措施	喜欢	一个	吠叫	猎犬	.

像狂吠的猎犬一样紧追不舍。

[ðə; ði] - [nəʊts] [pɔː(r)] [fɔːθ] [laɪk] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [reɪn] ,

The	**fiddle's**	**notes**	**pour**	**forth**	**like**	**showers**	**of**	**rain**	**,**
这	-	笔记	倒	前进	喜欢	淋浴	的	雨	,

小提琴的音符如雨般倾泻而下，

[ðə; ði] ['dɑːnsəz] [sweɪ] [laɪk] [wɪnd] - [swept] ['fiːldz] [ɒv; əv] [greɪn] ,

The	**dancers**	**sway**	**like**	**wind**	**-**	**swept**	**fields**	**of**	**grain**	**,**
这	舞者	摇摆	喜欢	风	-	扫荡	字段	的	粮食	,

舞者们摇曳生姿，如同风吹拂过的麦田。

[ænd; ənd] [mɪdst] [ðə; ði] [stɔːm] , [tuː; tə] ['mædnɪŋ] ['fjʊəri] [stɜːd] ,

And	**midst**	**the**	**storm**	**,**	**to**	**maddening**	**fury**	**stirred**	**,**
和	中间	这	风暴	,	到	令人抓狂	愤怒	搅拌	,

暴风雨中，狂怒涌上心头，

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [beɪs] [hɔːn] [ɪz] [hɜːd] .

The	**thunder**	**of**	**the**	**old**	**bass**	**horn**	**is**	**heard**	**.**
这	雷	的	这	老的	低音	喇叭	是	听到	.

老式低音号发出隆隆的号声。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['faɪə(r)] , [wɪð] [smaɪlz] [sə'riːn] ,

Beside	**the**	**glowing**	**fire**	**,**	**with**	**smiles**	**serene**	**,**
旁	这	发光	火	,	和	微笑	安详	,

在熊熊燃烧的炉火旁，带着宁静的微笑，

[æn; ən] [eɪdʒd] ['kʌp(ə)l] [sɪt] [ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði] [siːn] .

An	**aged**	**couple**	**sit**	**and**	**view**	**the**	**scene**	**.**
一个	老年人	夫妻	坐	和	看法	这	场景	.

一对老年夫妇坐着欣赏这番景象。

['grænd,fɑːðərz] [ɪəz] [ðə; ði] [rɪ'væli] [hæv; həv] [kɔːt] ,

Grandfather's	**ears**	**the**	**reveille**	**have**	**caught**	**,**
祖父的	耳朵	这	起床号	有	捕捉	,

起床号吵醒了爷爷，

[ænd; ənd] [θrɔŋ, θrɔːŋ] ['meməriz] [fɪl] [ðə; ði] [kæmps] [ɒv; əv] [θɔːt] .

And	**thronging**	**memories**	**fill**	**the**	**camps**	**of**	**thought**	**.**
和	熙熙攘攘	回忆	充满	这	营地	的	想法	.

纷繁的记忆充斥着思想的营地。

[hɪz; ɪz] [hiːlz] [straɪk] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [wɪð] ['meʒəd] [biːt] ,

His	**heels**	**strike**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**with**	**measured**	**beat**	**,**
他的	高跟鞋	罢工	在	这	地面	,	和	测量	打	,

他的脚后跟有节奏地敲击着地板，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [iːz] [ə; eɪ] ['tɪk(ə)lɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

As	**if**	**to**	**ease**	**a**	**tickling**	**in**	**his**	**feet**	**.**
作为	如果	到	舒适	一个	挠痒痒	在	他的	脚	.

仿佛是为了缓解脚底的痒感。

[jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [kɪθ] [ænd; ənd] [kɪn] .

Year	**after**	**year**	**,**	**for**	**love**	**of**	**kith**	**and**	**kin**	**.**
年	后	年	,	为了	爱	的	亲	和	亲属	.

年复一年，为了对亲人的爱。

['græn,mʌðərz] [hændz] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [tɔɪl] [ænd; ənd] [spɪn] ;

Grandmother's	**hands**	**have**	**had**	**to**	**toil**	**and**	**spin**	**;**
祖母的	双手	有	有	到	辛劳	和	旋转	;

祖母的双手不得不辛勤劳作，纺纱织布；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði]['pɔːlzi][ɔːl][ðeə(r)] ['kʌnɪŋ] [stəʊl]

But	since	the	palsy	all	their	cunning	stole
但	自从	这	麻痹	全部	他们的	狡猾	偷窃

但自从瘫痪后，他们所有的狡猾伎俩都失效了。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɪz] ['spɪnɪŋ] ['reɪmənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl] ,

Her	mind	is	spinning	raiment	for	the	soul	,
她	头脑	是	旋转	服饰	为了	这	灵魂	,

她的思绪正为灵魂编织衣裳，

[ɒv; əv] ['spɒtləs] [waɪt] [ænd; ənd] ['bjuːti] [fɪt][tuː; tə][weə(r)] ,

Of	spotless	white	and	beauty	fit	to	wear	,
的	一尘不染	白色的	和	美丽	合身	到	穿	,

洁白无瑕，美艳动人，适合穿着。

[wen] ['kɒmz] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][keə(r)] .

When	comes	the	Bridegroom	and	the	end	of	care	.
什么时候	来	这	新郎	和	这	结尾	的	关心	.

新郎到来之时，一切照料也将结束。

[səʊ][gəʊz][ðə; ði] [dɑːns] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [gɒn]

So	goes	the	dance	until	the	night	is	gone
所以	去	这	舞蹈	直到	这	夜晚	是	已消失

舞会就这样一直持续到夜幕降临。

[ænd; ənd][ˌtʃæntɪ'klɪə(r)][prəu'kleim][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [dɔːn] .

And	chanticleer	proclaims	the	breaking	dawn	.
和	公鸡	宣称	这	打破	黎明	.

雄鸡啼鸣，宣告黎明破晓。

[ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [stɑːz] [ʃəʊ] [peɪl] [tuː; tə] ['wɪərid] [aɪz]

The	waning	stars	show	pale	to	wearied	eyes
这	减弱	明星	展示	苍白	到	疲惫	眼睛

渐弱的星辰映照出苍白疲惫的双眼

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [dɑːns] [kə'tɪljən] [ɪn][ðə; ði][skaɪz] ;

And	seem	to	dance	cotillions	in	the	skies	;
和	似乎	到	舞蹈	舞会	在	这	天空	;

仿佛在天空中跳着舞会；

[æz; əz] [ɪf] , [fə'suːθ] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] [həʊm]

As	if	,	forsooth	,	upon	the	journey	home
作为	如果	,	真的	,	之上	这	旅行	家

仿佛，真的，在回家的路上

[tɝːpsɪkɔrz] ['mjuːzɪk] [fɪld] [ðə; ði] ['stɑːri] [dəʊm] .

Terpsichore's	music	filled	the	starry	dome	.
特普西科瑞的	音乐	已填	这	繁星	穹顶	.

特普西科瑞的音乐响彻星空穹顶。

[blest] [biː; bi][ðə; ði] [dɑːns] !

Blest	be	the	dance	!
祝福	是	这	舞蹈	!

舞蹈万岁！

[wɪð] ['nɔɪzi] ['pleʒə(r)] [raɪf]

with	noisy	pleasure	rife
和	嘈杂	乐趣	普遍存在

欢声笑语此起彼伏

[ɪ'nʌf] [tuː; tə]['tempə(r)][ɔːl][ðə; ði][wəʊ][ɪn][laɪf] ;

Enough	to	temper	all	the	woe	in	life	;
足够的	到	脾气	全部	这	悲哀	在	生活	;

足以减轻人生中的所有悲伤；

[wɒt] ['mædʒɪk]['paʊə(r)][ɪts] ['keipə] ['meʒəz] [həʊld]
What magic power its capering measures hold
什么 魔法 力量 它是 嬉戏 措施 抓住

它那滑稽的举动蕴藏着怎样的魔力?

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][men][frɒm; frəm] ['grəʊɪŋ] [əʊld] !
To keep the hearts of men from growing old !
到 保持 这 心 的 男人 从 生长 老的 !

为了让男人的心永葆青春!

[stem] ['fɑːðə(r)] [taɪm] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siːn] ,
Stem Father Time , rejoicing in the scene ,
干 父亲 时间 , 欢欣鼓舞 在 这 场景 ,

时间之父，为这景象而欢欣鼓舞。

[fɔːbeəz] [tuː; tə] [riːp] [waɪl] [jet] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] .
Forbears to reap while yet the fields are green .
祖先 到 收割 尽管 然而 这 字段 是 绿色的 .

先祖们趁着田野还绿的时候收割。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ded] ['klɑːsmeɪt]
TO A DEAD CLASSMATE
到 一个 死的 同学

致一位已故的同学

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði][left] [rəʊd][ænd; ənd][ai] [went] [ɒn][ðə; ði]
He started on the left road and I went on the
他 开始 在 这 左边 路 和 我 去 在 这

他从左边的路出发，我则沿着另一条路走。

[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

正确的，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [lɒŋ]
We were young and strong and the way was long
我们 是 年轻的 和 强的 和 这 方式 曾是 长的

我们当时年轻力壮，路途遥远。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['trævld] [deɪ] [æn; ən] - [naɪt] ;
and we travelled day an - night ;
和 我们 旅行 天 一个 - 夜晚 ;

我们日夜兼程;

[ænd; ənd][əʊ][ðə; ði] [heɪst] [ænd; ənd][əʊ][ðə; ði] [weɪst] !
And O the haste and O the waste !
和 哦 这 匆忙 和 哦 这 浪费 !

啊，这匆忙，这浪费!

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ]
and the rush
和 这 匆忙

以及那股冲劲

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [θrɒŋ] !
of the busy throng !
的 这 忙碌的 人群 !

熙熙攘攘的人群!

[ðə; ði] ['wʌrid] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd]
The worried eye , and the quick good - bye , and
这 担心 眼睛 , 和 这 快的 好的 - 再见 , 和

那担忧的眼神，还有匆匆的道别，

[ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] ['hʌri] [ə'lɒŋ] !
the need to hurry along !
这 需要 到 匆忙 沿着 !

必须抓紧时间!

[ɒd] [taɪmz] [wiː; wi] [met] [ɒn] [ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] [təʊld]
Odd times we met on the main highway and told
奇怪的 时代 我们 遇见 在 这 主要的 公路 和 讲述

我们在主干道上偶遇，并讲述了一些奇怪的故事。

['aʊə(r)] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] ,
our hopes and fears ,
我们的 希望 和 恐惧 ,

我们的希望和恐惧，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['evri] ['pɑːtɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ] ['waɪdə(r)] [flʌd] [ɒv; əv]
And after every parting came a wider flood of
和 后 每一个 离别 来了 一个 更广泛 洪水 的

每一次离别之后，都会涌起更大的浪潮。

[j'iəz] .
years .
年 .

年。

[ai] [lʌv] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [ˌfeə'wel] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei]
I love to tell of the last farewell , and this is the way
我 爱 到 告诉 的 这 最后的 告别 , 和 这 是 这 方式

我喜欢讲述最后的告别，这就是方式

[ˌaɪ 'tiː] [ræn] :
it ran :
它 跑 :

它运行了:

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wen] [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] — [teɪk] [keə(r)]
" I don't know when I'll see you again — take care
" 我 不 知道 什么时候患病的 看 你 再次 一 拿 关心

我不知道何时才能再见到你——保重。

[ɒv; əv] [jɔː'self] , [ɔːl; oʊl] - [mæn] .
of yourself , ol ' man .
的 你自己 , ol - 男人 .

你自己说吧，老兄。

" [pʊt] [ðə; ði] ['biːtə] [pɪn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [brest] , [wɪð] ['rəʊzməri]
" Put the Beta pin upon his breast , with rosemary
" 放 这 Beta 别针 之上 他的 胸部 , 和 迷迭香

将贝塔徽章别在他的胸前，配上迷迭香

[ænd; ənd] [ruː] ,
and rue ,
和 后悔 ,

并后悔，

[ðə; ði] [kæp] [ænd; ənd] [gaʊn] , [ðə; ði] ['skɑːlət] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði]
The cap and gown , the scarlet and brown and the
这 帽 和 袍 , 这 猩红 和 棕色的 和 这

学士帽和学士服，猩红色和棕色，以及

['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] - - ,
symbol of ' 82 ,
象征 的 - - ,

82年的象征，

[ænd; ənd] [leɪ] [hɪm] [ləʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [wɜːd] [æz; əz][ðə; ði] ['lʌvɪŋ]

And	lay	him	low	with	a	simple	word	as	the	loving
和	躺	他	低的	和	一个	简单的	单词	作为	这	爱

用一句简单的爱语，让他屈服。

[aɪ] [grəuz] [dɪm] :

eye	grows	dim	:
眼睛	生长	暗淡	:

眼睛逐渐昏暗:

" [hiː; hi] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] — [əʊ] [kraɪst] !

"	He	took	care	of	more	than	his	share	—	O	Christ	!
"	他	采取	关心	的	更多的	比	他的	分享	—	哦	基督	!

"他照顾了远超他应尽的一份责任——哦，基督!

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

take	care	of	him	.
拿	关心	的	他	.

照顾好他。

" [ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [aɪ] [ðə; ði] [hɑːt]

"	The	snow	is	falling	on	the	head	and	aye	the	heart
"	这	雪	是	坠落	在	这	头	和	是的	这	心

雪花落在头上，也落在心上。

[grəuz] [kəʊld] ;

grows	cold	;
生长	寒冷的	;

天气转冷;

[ðə; ði] [njuː] [frend] ['kɒmz] [tuː; tə] [kleɪm] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [wiː; wi]

The	new	friend	comes	to	claim	a	share	of	that	we
这	新的	朋友	来	到	宣称	一个	分享	的	那	我们

新朋友前来索要我们的一部分。

[geɪv] [ðə; ði][əʊld] ,

gave	the	old	,
给予	这	老的	,

给了老人，

[ænd; ənd][men] [fə'get] [waɪl] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz][wet][ænd; ənd][bend][tuː; tə]

And	men	forget	while	the	eye	is	wet	and	bend	to
和	男人	忘记	尽管	这	眼睛	是	湿的	和	弯曲	到

男人在眼眶湿润时会忘记一切，并弯下腰

[ðə; ði][lʌg][ɒv; əv][ðə; ði][ləʊd] ,

the	lug	of	the	load	,
这	凸耳	的	这	加载	,

负载的凸耳，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɪz]

And	whether	or	when	they	will	meet	you	again	is
和	无论	或者	什么时候	他们	将要	见面	你	再次	是

至于他们是否会再次与你相遇，以及何时再次相遇，

['evə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

ever	a	chance	of	the	road	.
曾经	一个	机会	的	这	路	.

总会有一线生机。

[ðə; ði] ['beib] [ɑː(r); ə(r)] [bɔɪz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][men] , [ænd; ənd] ['sləʊli] ,

The	babes	are	boys	,	the	boys	are	men	,	and	slowly	,
这	宝贝们	是	男孩们	,	这	男孩们	是	男人	,	和	缓慢地	,

婴儿变成了男孩，男孩变成了男人，慢慢地，

[jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] ,

year	by	year	,
年	经过	年	,

逐年，

[nju:] ['feɪsɪz] [θrɒŋ] [ðə; ði] ['stɔ:rid] [hɔ:lz] [ænd; ənd][əʊld][wʌnz]

New	faces	throng	the	storied	halls	and	old	ones
新的	面孔	人群	这	有故事的	大厅	和	老的	一个

新面孔涌入历史悠久的大厅和老大厅

[ˌdɪsə'pɪə(r)] .

disappear	.
消失	.

消失。

[æz; əz][ðə; ði][heə(r)][ɪz] [greɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [lɪps] [feɪd] [let]

As	the	hair	is	grayed	and	the	red	lips	fade	let
作为	这	头发	是	灰色	和	这	红色的	嘴唇	褪色	让

当头发变灰，红唇褪去，就让.....

[frend] [bi:; bi] [frend] , [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ]

friend	be	friend	,	for	aye
朋友	是	朋友	,	为了	是的

朋友就是朋友，永远如此

[wi:; wi] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd][eə(r)][wi:; wi] [nəʊ] [hæv; həv]['spəʊkən]

We	come	and	go	and	ere	we	know	have	spoken
我们	来	和	去	和	埃雷	我们	知道	有	说

我们来来往往，我们知道我们已经说过话了。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [gʊd] - [baɪ] .

a	long	good	-	bye	.
一个	长的	好的	-	再见	.

漫长的告别。

[tu:; tə][maɪ] [frend] [ə; eɪ] . [bi:] .

TO	MY	FRIEND	A	.	B	.
到	我的	朋友	一个	.	B	.

致我的朋友 AB

[ðə; ði][veɪl][ɒv; əv][keə(r)][ɪz] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] !

The	veil	of	care	is	lifted	from	his	face	!
这	面纱	的	关心	是	抬起	从	他的	脸	!

他脸上的忧虑面纱终于揭开了!

[haʊ] [smu:ð] [ðə; ði] [braʊ] [weə(r)] [tɔɪl] [hæd; həd] [left] [ɪts] [treɪs] !

How	smooth	the	brow	where	toil	had	left	its	trace	!
如何	光滑的	这	眉头	在哪里	辛劳	有	左边	它是	痕迹	!

辛劳过后，眉宇间竟留下了如此光滑的痕迹!

[haʊ] ['kɒnfɪdənt] [ðə; ði] [lʊk] , [haʊ] [kɑ:m][ðə; ði] [aɪz]

How	confident	the	look	,	how	calm	the	eyes
如何	自信的	这	看	,	如何	冷静的	这	眼睛

眼神多么自信，眼神多么平静。

[wʌns] [ki:n] [wɪð] [laɪf][ænd; ənd] ['restləs] ['entəpraɪz] !

Once	keen	with	life	and	restless	enterprise	!
一次	敏锐的	和	生活	和	不安	企业	!

曾经对生活充满热情，并且拥有永不停歇的创业精神!

[ænd; ənd] [gɒn] [ðə; ði][laɪnz] [ðæt] [mɑ:kt] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [heɪst]

And	gone	the	lines	that	marked	the	spirit's	haste
和	已消失	这	线条	那	标记	这	精神的	匆忙

那些标志着灵魂匆匆离去的线条消失了。

[tuː; tə][duː; də][ɪts] [wɜːk] , [nɔː(r)]['eni]['məʊmənt] [weɪst] .

To	do	its	work	,	nor	any	moment	waste	.
到	做	它是	工作	,	也不	任何	片刻	浪费	.

为了做好自己的工作，一刻也不能浪费。

[ɪm'pɪəriəl] [piːs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [kraʊn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Imperial	peace	and	beauty	crown	his	head	,
帝国	和平	和	美丽	王冠	他的	头	,

帝王的和平与美丽为他加冕，

[gɑːdz] [ˌsjuːpə'skrɪpʃən] [rɪt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [ded] .

God's	superscription	writ	upon	the	dead	.
神的	上标	写	之上	这	死的	.

上帝刻在死者身上的铭文。

[bɪ'həʊld] , [ˌhɪər'ɪn] , [hɪz; ɪz] [driːm] , [hɪz; ɪz]['ɪnməʊst] [θɔːt]

Behold	,	herein	,	his	dream	,	his	inmost	thought
看哪	,	在此处	,	他的	梦	,	他的	最	想法

请看，这就是他的梦想，他内心深处的想法。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [taɪm] - [wɒʃt] ['perɪən]['mɑːb(ə)l] [rɔːt] .

As	if	in	time	-	washed	Parian	marble	wrought	.
作为	如果	在	时间	-	洗过	帕里安	大理石	锻	.

仿佛是用经岁月洗礼的帕罗斯大理石雕琢而成。

['truːli][hiː; hi] [riːd] [ðə; ðɪ] [lɔː] [wiː; wi][mʌst; məst][ə'beɪ] :

Truly	he	read	the	law	we	must	obey	:
真的	他	读	这	法律	我们	必须	服从	:

他确实读懂了我们必须遵守的法律：

[mæn] [məʊldz] [ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd][gɒd] [gɪvz] [ðə; ðɪ] [kleɪ] ,

Man	moulds	the	image	and	God	gives	the	clay	,
男人	模具	这	图像	和	上帝	给予	这	黏土	,

人塑造形象，上帝赐予泥土。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [kɑːst][ɒv; əv][gɒd][ɔː(r)] ['sizər] [ɪz]

And	if	it's	cast	of	God	or	Cæsar	is
和	如果	它是	投掷	的	上帝	或者	凯撒	是

如果是上帝或凯撒的扮演者

[tuː; tə] [iːtʃ] [ɔːl]['rendə(r)] [wɒt] [ɪz] ['raɪtli] [hɪz; ɪz] .

To	each	all	render	what	is	rightly	his	.
到	每个	全部	使成为	什么	是	没错	他的	.

每个人都应得到他应得的。

[θ'aʊzəndz] [æt; ət] ['nuːntaɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɪlz] ['ʌndə(r)]

Thousands	at	noontide	are	climbing	the	hills	under
数千	在	正午	是	攀登	这	丘陵	在下面

正午时分，成千上万的人正在攀登山丘。

[neɪn] , [laɪk][æn; ən] ['ɑːmi]

Nain	,	like	an	army
纳因	,	喜欢	一个	军队

纳因，就像一支军队

['fliːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɑːnɪdʒ] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [siːkɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

Fleeing	the	carnage	of	war	,	seeking	where	it	may
逃离	这	屠杀	的	战争	,	寻求	在哪里	它	可能

逃离战争的屠戮，寻找它可能去的地方

[rest][ænd; ənd] [teɪk] ['kaʊnsl] ;

rest	and	take	counsel	;
休息	和	拿	法律顾问	;

休息并听取建议；

[sʌm; səm] [wɪð] [ðə; ði][blaɪnd][ɔ:(r)][ðə; ði] ['pɔ:lzid] , [sʌm; səm] ['beərɪŋ]

Some	with	the	blind	or	the	palsied	,	some	bearing
一些	和	这	瞎的	或者	这	麻痹症	,	一些	轴承

有些是盲人或瘫痪者，有些是扛着

[ðə; ði] [sɪk] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] ,

the	sick	on	their	shoulders	,
这	生病的	在	他们的	肩膀	,

他们肩上扛着病人，

['lægɪŋ] [bʌt; bət] ['leɪbərɪŋ] [hɑ:d] , [səʊ] [ðeɪ] [bi:; bi][nɒt] [tu:] [fɑ:(r)]

Lagging	but	laboring	hard	,	so	they	be	not	too	far
滞后	但	劳动	难的	,	所以	他们	是	不是	也	远的

虽然进度落后，但他们仍在努力，所以距离目标并不遥远。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒfɪt] ;

from	the	Prophet	;
从	这	先知	;

来自先知；

[sʌm; səm] ['brɪŋɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ]['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv] [di:p] [ænd; ənd] [ɪn'vetərət]

Some	bringing	only	a	burden	of	deep	and	inveterate
一些	带来	仅有的	一个	负担	的	深的	和	根深蒂固

有些人只带来了沉重的、根深蒂固的负担

['lɒŋɪŋ] .

longing	.
渴望	.

渴望。

[hɑ:d] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðeə(r)] ['kæptɪn] [hɔ:lts]

Hard	by	the	gate	of	the	city	their	Captain	halts
难的	经过	这	门	的	这	城市	他们的	队长	停止

他们的队长在城门附近停了下来。

[ænd; ənd][ɪz] ['weɪtɪŋ] .

and	is	waiting	.
和	是	等待	.

正在等待。

['kləuzə(r)][ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] ['presɪz] [ænd; ənd]['waidən][ə'fɑ:(r)][ɒn]

Closer	the	multitude	presses	and	widens	afar	on
更近	这	民众	出版社	和	加宽	远方	在

众多的压力越来越近，而远处的压力却越来越大。

[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ;

the	hillside	;
这	山坡	;

山坡；

[θrɔŋ, θrɔ:ŋ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [weɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] ['i:gə(r)][ænd; ənd]

Thronged	are	the	ways	to	the	city	with	eager	and
熙熙攘攘	是	这	方式	到	这	城市	和	渴望的	和

通往城市的道路人潮拥挤，人们热情而熙攘。

['heisən] ['kʌmə(r)] .

hastening	comers	.
加速	来者	.

催促来者。

[hɜ:d] [ji:; ji] ?

Heard	ye	?
听到	是的	?

你们听到了吗?

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] [deθ] [baɪ]

A	man	was	delivered	from	death	by
一个	男人	曾是	发表	从	死亡	经过

一名男子被从死亡中救了出来

[hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔ:ri]

his	power	,	and	the	story
他的	力量	,	和	这	故事

他的力量，以及这个故事

[krɔ:sɪz] [ðə; ði] ['mɜ:mərɪŋ] [həʊst][laɪk][ə; eɪ] [weɪv] ['pɑ:sɪŋ]

Crosses	the	murmuring	host	like	a	wave	passing
十字架	这	淙淙	主持人	喜欢	一个	海浪	通过

像波浪般掠过低语的人群

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɔ:təz] ,

over	the	waters	,
超过	这	水	,

在水面上，

[haʊ] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [ðɪs] [deɪ] , [ðə; ði] [ded]

How	at	the	touch	of	his	finger	this	day	,	the	dead
如何	在	这	触碰	的	他的	手指	这	天	,	这	死的

今天，他只需轻轻一触，死者便会降临。

[rəʊz][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] .

rose	and	was	living	.
玫瑰	和	曾是	活的	.

复活了，并且活了下来。

[hʌʃt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ; [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɪz] ['spi:kɪŋ] ;

Hushed	are	the	people	;	the	Prophet	is	speaking	;
静静地	是	这	人们	;	这	先知	是	请讲	;

人们鸦雀无声，先知正在讲话。

[hɪz; ɪz][hænd][ɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] —

his	hand	is	uplifted	—
他的	手	是	提升	—

他举起了手——

[ləʊ] !

Lo	!
洛	!

瞧!

[ðə; ði][freɪl][hænd] [ðæt] [eə(r)] [lɒŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə][stɒp][ðə; ði][mæd]

the	frail	hand	that	ere	long	was	to	stop	the	mad
这	脆弱	手	那	埃雷	长的	曾是	到	停止	这	疯狂的

那只不久前还用来阻止疯狂的纤弱之手

[rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] .

rush	of	the	tempest	.
匆忙	的	这	暴风雨	.

暴风雨的冲击。

['kwɪkli] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [hʌʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv]

Quickly	their	voices	are	hushed	,	and	the	fear	of
迅速地	他们的	声音	是	静静地	,	和	这	害怕	的

他们的声音很快安静下来，恐惧也随之消散。

[dʒə'həʊvə][ɪz][ɒn][ðem; ðəm] .

Jehovah	is	on	them	.
耶和华	是	在	他们	.

耶和华必惩罚他们。

['dʒiːzəs] [stʊd] [haɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['hɪlək] .
Jesus **stood** **high** **on** **a** **hillock** **.**
耶稣 站立 高的 在 一个 岗 .

耶稣站在高高的山丘上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [səʊ] [dɪ'vaɪnli]
His **face** **,** **so** **divinely**
他的 脸 , 所以 神圣地

他的脸，如此神圣

[ɪm'pæʃ(ə)nd] ,
impassioned **,**
热情洋溢 ,

热情洋溢的，

[ʃɒn] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ɒv; əv][əʊld][hæd; həd] [ɪ'luːmɪnd] [ðə; ði]
Shone **with** **the** **light** **that** **of** **old** **had** **illumined** **the**
肖恩 和 这 光 那 的 老的 有 照明 这

闪耀着古老光芒的照耀

[driːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] .
dreams **of** **the** **prophets** **.**
梦境 的 这 先知 .

先知的梦。

['dʒentli][hiː; hi] [speɪk] , [laɪk][ə; eɪ] ['ʃepəd] [huː] ['kæləθ] [hɪz; ɪz]
Gently **he** **spake** **,** **like** **a** **shepherd** **who** **calleth** **his**
轻轻地 他 说 , 喜欢 一个 牧羊人 WHO 呼唤 他的

他轻声细语，就像牧羊人呼唤他的羊群一样。

[flɒk] [tuː; tə] [griːn] ['pɑːstʃəz] .
flock **to** **green** **pastures** **.**
群 到 绿色的 牧场 .

蜂拥而至，奔向青翠的牧场。

['haɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ə; eɪ] ['wʊmən]
Hiding **her** **face** **and** **apart** **from** **the** **people** **,** **a** **woman**
隐藏 她 脸 和 除 从 这 人们 , 一个 女士

她遮住脸，远离人群，一个女人

[stʊd] ['wiːpɪŋ] ,
stood **weeping** **,**
站立 哭泣 ,

她站在那里哭泣，

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [wəʊ] !
Daughter **of** **woe** **!**
女儿 的 悲哀 !

悲惨的女儿!

[ɒn][ə; eɪ]['rəʊzəri] [strʌŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
on **a** **rosary** **strung** **with** **her**
在 一个 念珠 串 和 她

在她挂着的念珠上

[tɪəz] ['evə(r)] ['kaʊntɪŋ]
tears **ever** **counting**
眼泪 曾经 计数

泪水永不停歇

['treʒəz] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæd; həd] [sə'rendəd] [ænd; ənd] [rɪt] [ɒn]
Treasures **her** **heart** **had** **surrendered** **and** **writ** **on**
宝藏 她 心 有 投降 和 写 在

她心中珍藏的宝物，以及她写下的文字

[hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

her	brow	was	the	record	.
她	眉头	曾是	这	记录	.

她的眉毛创下了纪录。

[həʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kɪndrəd][ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd]

Hope	and	the	love	of	her	kindred	and	peace	and
希望	和	这	爱	的	她	亲属	和	和平	和

希望、亲人的爱、和平与

[ɔːl] ['pleʒə(r)] [hæd; həd][left][hɜː(r); hə(r)]

all	pleasure	had	left	her
全部	乐趣	有	左边	她

她所有的快乐都消失了。

[tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪlə(r)][ɒv; əv][laɪf][laɪk][ə; eɪ] ['kæptɪv] , [ænd; ənd]

Chained	to	the	pillar	of	life	like	a	captive	,	and
连锁	到	这	支柱	的	生活	喜欢	一个	俘虏	,	和

像囚犯一样被锁在生命的支柱上，

[ʃeɪm] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['kiːpə(r)] .

Shame	was	her	keeper	.
耻辱	曾是	她	守门员	.

羞耻感一直伴随着她。

[lɒŋ] [speɪk] [ðə; ði] ['prɒfɪt] , [ænd; ənd] ['skeəsli] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

Long	spake	the	Prophet	,	and	scarcely	had	finished
长的	说	这	先知	,	和	几乎	有	完成的

先知讲了很久，几乎还没讲完。

[wen] [keɪm] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ,

when	came	the	afflicted	,
什么时候	来了	这	受苦的	,

当受苦的人们到来时，

['laʊdli] [ɪn'triːt] : " [meɪk] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][blaɪnd] ! " [ænd; ənd]

Loudly	entreating	:	"	Make	way	for	the	blind	!	"	and
高声	恳求	:	"	制作	方式	为了	这	瞎的	!	"	和

大声恳求道："请给盲人让路！"

[ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtɪd] ,

the	people	were	parted	,
这	人们	是	分手了	,

人们被分开了，

['saɪlənt] [wɪð] ['pɪti] , [ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌfəd] [tuː; tə] [pɑːs] ;

Silent	with	pity	,	and	many	were	suffered	to	pass	;
沉默的	和	遗憾	,	和	许多	是	遭受	到	经过	;

带着怜悯之心，默默地任由许多人离世；

[bʌt; bət][ðə; ði]['wʊmən]

but	the	woman
但	这	女士

但那女人

[felt] [nəʊ] [mɪ'rækjələs] [tʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] [kept] [hɜː(r); hə(r)]

Felt	no	miraculous	touch	,	for	the	press	kept	her
毛毡	不	神奇	触碰	,	为了	这	按	保留	她

她并未感受到任何奇迹般的触动，因为媒体一直关注着她。

[bæk] [ænd; ənd] [ri'bjuːk] [hɜː(r); hə(r)] .

back	and	rebuked	her	.
后退	和	责备	她	.

回去斥责了她。

" [waɪ] ['kʌmɛst] [ðaʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒfɪt] ? " [ðeɪ] [sed] .

"	Why	comest	thou	to	the	Prophet	?	"	they	said	.
"	为什么	彗星	你	到	这	先知	?	"	他们	说	.

他们问："你为何来见先知？"

" [get] [ðiː] [hens] [ænd; ənd][biː; bi]['saɪlənt] ;

"	Get	thee	hence	and	be	silent	;
"	得到	你	因此	和	是	沉默的	;

"你离开这里，闭嘴；

" [hiː; hi] [hæθ] [nəʊ] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ɔː(r)][ðaɪ][kaɪnd] " ; [ænd; ənd]

"	He	hath	no	mercy	for	thee	or	thy	kind	"	;	and
"	他	有	不	怜悯	为了	你	或者	你的	种类	"	;	和

"祂对你和你的同类毫无怜悯之心"；

[ðə; ði] ['wʊmən] [stʊd] ['wiːpɪŋ] .

the	woman	stood	weeping	.
这	女士	站立	哭泣	.

女人站在那里哭泣。

[naʊ] [wen] [ðə; ði]['iːv(ə)n][wɒz; wəz] [kʌm] ['əʊvə(r)] [neɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Now	when	the	even	was	come	over	Nain	,	and	the
现在	什么时候	这	甚至	曾是	来	超过	纳因	,	和	这

那时，灾难降临在拿因城，

[brɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

bridge	of	the	twilight	,
桥	的	这	暮	,

暮色之桥，

['saɪləntli] ['fləʊtɪŋ] [ə'lɒft][ɒn][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [flʌd] [ɒv; əv][ðə; ði]

Silently	floating	aloft	on	the	deepening	flood	of	the
默默	漂浮的	高空	在	这	加深	洪水	的	这

静静地漂浮在越来越深的洪水之上

['ʃædəʊz] ,

shadows	,
阴影	,

阴影，

['restɪd] [ɪts] [t'ɪmbəz] [ɒv; əv][gəʊld][ɒn][ðə; ði] ['sʌmit] [ɒv; əv]['teɪbə(r)]

Rested	its	timbers	of	gold	on	the	summits	of	Tabor
休息	它是	木材	的	金子	在	这	峰会	的	塔博尔

它那金光闪闪的木梁倚靠在塔博尔山的顶峰。

[ænd; ənd]['hɜːrmən] ,

and	Hermon	,
和	赫尔蒙	,

还有赫尔蒙，

['dʒiːzəs] [keɪm] , ['wɪəri] , [tuː; tə][sʌp][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][wʌn]

Jesus	came	,	weary	,	to	sup	at	the	house	of	one
耶稣	来了	,	厌倦	,	到	上	在	这	房子	的	一

耶稣疲惫地来到一个人家里吃晚饭。

['saɪmən] , [ə; eɪ] ['færɪsiː] ,

Simon	,	a	Pharisee	,
西蒙	,	一个	法利赛人	,

西门，一个法利赛人，

['dwelɪŋ] [æt; ət] [neɪn] .

Dwelling	at	Nain	.
住宅	在	纳因	.

住在拿因。

[fɑː(r)][bɪˈhaɪnd][hɪm][ðə; ði]['wʊmən]
Far **behind** **him** **the** **woman**
远的 在后面 他 这 女士

远远地落在他身后的女人

[keɪm] , ['fɒləʊɪŋ] ['sləʊli] ;
came **,** **following** **slowly** **;**
来了 , 下列的 缓慢地 ;

来了，慢慢地跟了过来；

['entəd] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)]
Entered **the** **gate** **in** **the** **dusk** **,** **and** **when** **all** **were**
进入 这 门 在 这 黄昏 , 和 什么时候 全部 是

黄昏时分进入大门，当所有人都.....

[rɪˈklaɪnɪŋ] [æt; ət] ['sʌpə(r)] ,
reclining **at** **supper** **,**
斜倚 在 晚餐 ,

晚餐时斜倚着，

[stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['prɒfɪt] , [əˈfreɪd] , [laɪk][ə; eɪ][səʊl] [ðæt] [hæz; həz]
Stood **by** **the** **Prophet** **,** **afraid** **,** **like** **a** **soul** **that** **has**
站立 经过 这 先知 , 害怕的 , 喜欢 一个 灵魂 那 有

站在先知身边，恐惧不已，就像一个灵魂.....

[kʌm] [tuː; tə][ɪts]['dʒʌdʒmənt] ,
come **to** **its** **judgment** **,**
来 到 它是 判断 ,

做出判断，

['wiːpɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['bəʊɪŋ] [ləʊ] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['hæŋɪŋ]
Weeping **,** **her** **head** **bowing** **low** **,** **her** **hair** **hanging**
哭泣 , 她 头 鞠躬 低的 , 她 头发 绞刑

她低着头，哭泣着，头发垂落下来。

[luːs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
loose **on** **her** **shoulders** **.**
松动的 在 她 肩膀 .

松松垮垮地搭在她的肩上。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] , [ænd; ənd]['dʒiːzəs][wɒz; wəz] [muːvd] , [səʊ]
Then **there** **was** **silence** **,** **and** **Jesus** **was** **moved** **,** **so**
然后 那里 曾是 沉默 , 和 耶稣 曾是 已搬 , 所以

然后一片寂静，耶稣深受感动。

[hiː; hi] [speɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] :
he **spake** **to** **the** **woman** **:**
他 说 到 这 女士 :

他跟那女人说：

" ['dɔːtə(r)] , [wɒt] [griːvz] [ðiː] [səʊ][sɔː(r)] ?
" **Daughter** **,** **what** **grieves** **thee** **so** **sore** **?**
" 女儿 , 什么 悲伤 你 所以 疮 ?

女儿，究竟是什么让你如此悲伤？

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
" **and** **she**
" 和 她

“还有她

[speɪk] [nɒt] , [bʌt; bət] [dʌm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wiːpɪŋ]
spake **not** **,** **but** **dumb** **with** **her** **weeping**
说 不是 , 但 哑的 和 她 哭泣

她一句话也没说，只是默默地哭泣着。

[sæŋk][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fel] [ə'pɒn][ðem; ðəm][laɪk]

Sank	at	his	feet	;	and	her	tears	fell	upon	them	like
沉没	在	他的	脚	;	和	她	眼泪	跌倒	之上	他们	喜欢

她跪倒在他脚下；她的眼泪像雨点般落在他们身上。

[reɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm] .

rain	,	and	she	kissed	them	.
雨	,	和	她	亲吻	他们	.

下着雨，她吻了他们。

['saɪmən] , [ə'meɪzd] [wen] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [fə'bæd; fə'beɪd][nɒt][ðə; ði]

Simon	,	amazed	when	the	Prophet	forbade	not	the
西蒙	,	惊叹	什么时候	这	先知	禁止	不是	这

西蒙很惊讶先知并没有禁止.....

['wʊmən][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm] ,

woman	to	touch	him	,
女士	到	触碰	他	,

女人触摸他，

[rəʊz] [tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

Rose	to	rebuke	her	;	but	seeing	His	face	,	how	it
玫瑰	到	训斥	她	;	但	看到	他的	脸	,	如何	它

起身要责备她；但看到祂的脸，便不再理会她了。

[ʃɒn] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

shone	with	compassion	,
闪耀	和	同情	,

闪耀着慈悲之光，

['weɪtɪd] ; [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [ðen] [speɪk] : " [ai][hæv; həv] ['sʌmwɒt]

Waited	;	and	Jesus	then	spake	:	"	I	have	somewhat
等待	;	和	耶稣	然后	说	:	"	我	有	有些

我等了一会儿，耶稣就开口说："我有一些....."

[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] , ['saɪmən] .

to	say	to	thee	,	Simon	.
到	说	到	你	,	西蒙	.

西门，我要对你说。

" [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [tuː] ['detəz] [ɒv; əv] [pens] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn]

"	A	man	had	two	debtors	of	pence	,	and	the	one
"	一个	男人	有	二	债务人	的	便士	,	和	这	一

一个人有两个欠他便士的债主，其中一个.....

[əud] [faɪv] ['hʌndrəd] ,

owed	five	hundred	,
欠款	五	百	,

欠了五百块钱

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [əud] ['fɪfti] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ]

"	The	other	owed	fifty	;	and	when	they	had	nothing
"	这	其他	欠款	五十	;	和	什么时候	他们	有	没有什么

另一个人欠了五十块钱；当他们一无所有时

[tuː; tə] [peɪ] [hiː; hi] [fə'geɪv] [ðem; ðəm]

to	pay	he	forgave	them
到	支付	他	原谅了	他们

为了偿还债务，他原谅了他们。

" [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [əud] ; ['weəfɔː(r)] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]

"	All	that	they	owed	;	wherefore	which	of	the	two
"	全部	那	他们	欠款	;	因此	哪个	的	这	二

"他们所欠的一切；因此，这两个中的哪一个？"

[wɪl] [məʊst] [lʌv] [hɪm] ?
will **most** **love** **him** **?**
将要 最多 爱 他 ?

最喜欢他的人会是谁?

" ['saɪmən] [sed] , ['θɔ:tfəli] : " [hi:; hi] , [ai] [sə'pəʊz] , [tu:; tə] [hu:m]
" **Simon** **said** **,** **thoughtfully** **:** **"** **He** **,** **I** **suppose** **,** **to** **whom**
" 西蒙 说 , 深思熟虑 : " 他 , 我 认为 , 到 谁

西蒙若有所思地说:“我想,他,对谁来说?”

[məʊst][wɒz; wəz] [fə'givn] .
most **was** **forgiven** **.**
最多 曾是 已原谅 .

大部分都被原谅了。

" ['dʒi:zəs] [meɪd] ['ɑ:nsə(r)] : " [ðaʊ] [dʒʌdʒ] [wel] .
" **Jesus** **made** **answer** **:** **"** **Thou** **judgest** **well** **.**
" 耶稣 制成 回答 : " 你 法官 出色地 .

耶稣回答说:“你判断得对。”

[kən'sɪdə(r)]
Consider
考虑

考虑

[ðɪs] ['wʊmən] .
this **woman** **.**
这 女士 .

这个女人。

" ['wɪəri] [wɪð] ['træv(ə)l][ænd; ənd][sɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)][maɪ] [fi:t] , [bʌt; bət]
" **Weary** **with** **travel** **and** **sore** **were** **my** **feet** **,** **but**
" 厌倦 和 旅行 和 疮 是 我的 脚 , 但

“旅途劳顿,双脚酸痛,但是……”

[ðaʊ] [geɪv] [nəʊ]['wɔ:tə(r)] ;
thou **gavest** **no** **water** **;**
你 给予 不 水 ;

你没有赐予水;

" [ʃi:; ʃi] , [tu:; tə] [wɒʃ] [ðem; ðəm] , [hæθ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
" **She** **,** **to** **wash** **them** **,** **hath** **given** **the** **tears** **of** **her**
" 她 , 到 洗 他们 , 有 给定 这 眼泪 的 她

她为了洗净它们,献出了她的眼泪

[lʌv] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] ,
love **and** **her** **sorrow** **,**
爱 和 她 悲哀 ,

爱与她的悲伤,

" ['waɪpɪŋ] [ðem; ðəm][draɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ; [ænd; ənd] [hæθ] [kɪst]
" **Wiping** **them** **dry** **with** **her** **hair** **;** **and** **hath** **kissed**
" 擦拭 他们 干燥 和 她 头发 ; 和 有 亲吻

她用头发擦干它们;并亲吻了它们。

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [beɪðd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['ɔɪntmənt] .
them **and** **bathed** **them** **with** **ointment** **.**
他们 和 洗澡 他们 和 软膏 .

并给他们涂抹了药膏。

" ['weəfɔ:(r)] , [əʊ]['wʊmən] , [wi:p] [nɒt] !
" **Wherefore** **,** **O** **woman** **,** **weep** **not** **!**
" 因此 , 哦 女士 , 哭泣 不是 !

“所以,女人啊,不要哭泣!”

[ai] [fə'gɪv] [ðiː]
I forgive thee
我 原谅 你

我原谅你

[ðaɪ] [sɪnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] .
thy sins which are many .
你的 罪孽 哪个 是 许多 .

你的罪孽深重。

" [gəʊ] [ðaʊ] [ɪn] [piːs] .
" Go thou in peace .
" 去 你 在 和平 .

愿你平安离去。

" [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [miːt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] .
" And those who were with Him at meat were astonished .
" 和 那些 WHO 是 和 他 在 肉 是 惊讶 .

与他一同吃肉的人都感到惊讶。

" [ləʊ] ! [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [nɒt] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [nɒt] [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [fə'geɪv]
" Lo ! she spoke not , she asked not and yet He forgave
" 洛 ! 她 辐 不是 , 她 问 不是 和 然而 他 原谅了

“看哪！她没有说话，也没有提问，但他却饶恕了她。”

[hɜː(r); hə(r)]
her
她

她

, " [ðeɪ] ['wɪspəd] .
, " they whispered .
, " 他们 低声说道 .

“他们低声说道。”

[dɪə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ril] [ðæt] [fləʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Dear to my God are the rills that flow from the
亲爱的 到 我的 上帝 是 这 小溪 那 流动 从 这

我上帝珍爱从……流出的溪流

['maʊntənz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ]
mountains of sorrow
山脉 的 悲哀

悲伤的山峦

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [ɪn] [ðem; ðəm] [ɪz] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [ɒv; əv]
Over the faces of men and in them is a rainbow of
超过 这 面孔 的 男人 和 在 他们 是 一个 彩虹 的

男人的脸上和他们身上都有一道彩虹。

['prɒmɪs] .
promise .
承诺 .

承诺。

[strɒŋ] [ɪz] [ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ril] [ðæt] [ɒft] [beɪðd] [ðə; ði]
Strong is the prayer of the rills that oft bathed the
强的 是 这 祷告 的 这 小溪 那 经常 洗澡 这

经常流淌的溪流的祈祷声十分强烈

[fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] .
feet of The Master .
脚 的 这 掌握 .

大师的脚。

[ðə; ðiː] [end]

THE **END**

这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神